

LE TOUR

V36#4
ÉTÉ/SUMMER
2019

CALENDRIER
DES ÉVÈNEMENTS
WWW.JOURNALETOUR.COM

KARINA JACOBSEN
À LA UNE



gratuit
free

SUTTON
& RÉGION

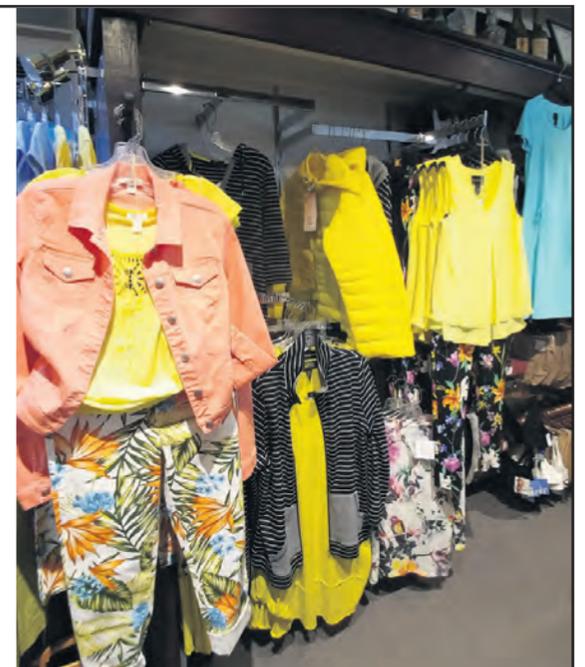
Advertisers' INDEX des annonceurs

Rubrique/Category	Entreprise/Business	TÉL.	Page	Rubrique/Category	Entreprise/Business	TÉL.	Page	
Activités, sports, loisirs, attrait	Alpagas Sutton (visite guidée, sentiers, boutique)	538-1538	5	Métiers, services professionnels	Anouk de Coninck (agente de développement rural)	558-0636	38	
	Au Diable Vert (station de montagne)	voir site Internet	12		Chenil Lac Brome Kennel	243-5587	14	
	Canoë & co (excursions kayak, canot et SUP)	538-4052	13		Couturière d'idées (Isabelle Baron)	577-5888	35	
	Clé des Champs de Dunham (1er et 2 juin)	voir site Internet	16		Denicourt arpenteurs	346-3096	36	
	Expo Bedford (8 au 11 août)	248-2817	15		DGE Électrique	538-9999	18	
	Festifolies (21 au 23 juin à St-Armand)	248-0330	13		Donald Carey (pelle, terre en vrac, etc)	531-4502	6	
	ObservÉtoiles (planétarium extérieur)	voir site Internet	12		Dwayne McKenney (plomberie)	260-5655	37	
	Soif de Musique (11 au 13 juillet)	voir site Internet	11		For.Eco (ingénieur forestier)	242-1366	6	
	Tour des Arts (13 au 21 juillet)	538-8455	11		Informatique C.B. (vente, réparation, installation)	263-2384	37	
	Vélo-Volant	voir site Internet	12		Migué et Fournier Arpenteurs	263-5252	36	
	Wow Freli Alpagas (visite guidée, boutique)	514-232-6021	4		Mont Minou (auberge pour chats)	538-0718	39	
	Alimentation/Food	Alban Houle & Fils (fruits, légumes, produits locaux)	538-2634		26	Nicolas Pynes (cours de piano)	525-5599	14
		Au Naturel (aliments naturels)	538-3720		26	Paul Santerre (bois de chauffage)	204-3574	38
		Boulangerie Abercorn Bakery	538-6453		19	R3 Production (transfert sur DVD)	266-4548	20
Canards Lac Brome (boutique gourmet)		242-3825	19	Vétérinaires Mountainview	263-6460	26		
Crèmerie Harfang des neiges (West Brome)		955-1811	10	Virginie Catenne (design d'intérieur)	538-0922	36		
Dépanneur Boni-Soir		538-2337	39	Architectes	Atelier A. Bellavance	534-1616	36	
Ferme Selby Farm (viandes de pâturage et transport)		204-2530	19		Atelier Johanne Béland	538-0605	45	
IGA Després Sutton (épicerie)		538-2211	32		EBA Architectes	579-436-8868	36	
La Mie Bretonne (boulangerie artisanale)		955-1500	42	Construction/rénovation	Alarme Supérieur (sécurité et incendie)	776-0103	33	
La Valse des Pains (boulangerie artisanale Sutton)		538-2323	26		Aluminium Cardinal	405-2472	6	
Les 3 Acres (produits du miel)		295-2540	16		Côté & frères Excavation	525-0940	38	
Les Jardins de la Colline		263-5997	42		Courvoisier Construction	521-7405	37	
Pur Animal (alimentation pour animaux, etc.)		263-3030	26		GPS Construction	866-477-6940	37	
Simon Riel (apiculteur)		538-2970	19		Les entreprises Guitim (mini-excavation)	538-3210	33	
Vignoble Bresee (vente et dégustation à Sutton)	538-3303	16	KYO Habitations		855-768-8737	21		
Assurances, services financiers	Annie Racicot (CPA)	538-0097	17		Plomberie Gaétan Goyette	538-3210	33	
	Assurances Roy Yelle	263-0110	45		Plomberie Goyer	263-2226	43	
	Groupe Drouin Gameau (RBC Dominion)	514-515-2339	32		ProConstruc (Toitures d'acier sur mesure)	242-4440	33	
	Langelier Assurances	888-773-8435	43	Immobilier/ Real estate	Céline Charbonneau (Agence immobilière Sutton)	538-1881	45	
	Michelle Julien (White Haven Valeurs Mobilières)	538-6294	45		Coldbrook	242-1166	46	
	Monique Verreault (CPA)	538-3239	44		Jessica Brown (Coldbrook)	522-4755	44	
Artisanat, art, déco, design	Atelier Bouffe (cadeaux et articles de cuisine)	538-2766	8		Johanne Bourgoïn (Royal Lepage)	357-4789	38	
	Atelier Pluriel Singulier (atelier-boutique poterie)	248-3527	14		John Boudreau (Coldbrook)	531-5252	44	
	Galerie Art Libre	538-6660	20		Mélanie Legault (Agence immobilière Sutton)	538-1881	45	
	Les Stores Sutton Inc	726-3636	43		Nadja-Maria Daveluy (Remax)	525-3914	9	
	Local Design (studio design et architecture)	514-831-0066	17		Royal LePage Au Sommet	538-3800	48	
	Maison Bergeron (antiquités et objets remarquables)	514-293-5828	17		Sébastien Kaempf (Remax)	522-6125	38	
	Mont-Tricot (tout pour le tricot)	538-8040	27		Sotheby's International	577-0272	47	
	Susan Keays Kreation (sacs artisanaux, etc.)	295-2792	20	Todd Chabot (Remax)	577-1737	38		
	Vert Partout (objets, déco)	538-8378	20	Villas des Monts (résidence pour personnes âgées)	538-1291	38		
	Fleurs, arbres, paysagement	Au coeur des saisons (fleuriste & déco)	538-0388	23	Légal	Marcel Tétreault (notaire)	538-3577	36
Fleurissima (créations florales)		776-0899	22	Restaurants		Aux 2 Clochers	298-5086	39
GraminiForme (paysagiste, consultante horticole)		522-0650	38			Le Cafétier	538-7333	23
KO Paysages		266-4466	7		Le Comptoir du marchand de thé	538-2002	32	
Pépinières SG		578-1411	6	avec licence de bar	Marina Knowlton (terrasse sur le lac Brome)	243-5453	9	
Sports		Cinétik (tout pour le vélo et la randonnée)	538-1313		10	Tartin' izza Café	538-5067	30
	Vélo-Brome (vélos d'occasion et réparations)	266-5822	10		Pub Mocador	538-2426	39	
Vêtements, mode/Fashion, etc.	Boutique Nath'Elle	538-0292	2	Santé, soins personnels/ Health care	Catherine Ferron (médecine chinoise)	538-6371	29	
	Escapade (chaussures, etc.)	579-436-8555	8		Clinique acupuncture Jean Lévesque (Lac-Brome)	514-525-2425	28	
	Friperie Vintage	450 204-7863	18		Clinique de physiothérapie Amy Rogerson	579-438-8484	34	
	Urbaine des Champs (designers québécois et plus)	538-2573	8		Concept Touche Finale (manucure, pédicure)	538-2222	27	
Hébergement/ Lodging	Gîte Vert le Mont (Sutton)	538-3227	3		Linda Boisclair (ateliers Gokhale Method)	538-0765	39	
	Le Montagnard (hôtel, condos, chalets à Sutton)	538-9966	30		Mieux-Être Sutton (groupe de professionnels)	voir annonce	40-41	
	Avec/ With restauration	À La Fontaine (Sutton)	538-3045		30	Oneka (soins du corps et des cheveux en vrac)	877-620-8733	35
Auberge des Appalaches (Sutton)		538 5799	30		Passion Herbale (produits corporels naturels)	204-5917	35	
Auberge des Trois Érables (Pigeon Hill)		248-3715	42		Pharmacie Brunet Samuel Desjardins Inc.	538-0055	29	
Auberge Sutton Brouërie		538-0005	10		Santé Dentaire Lac-Brome (Dr Julie Tremblay)	243-5591	35	
Auberge West Brome (bistro ouvert 7 jours sur 7)		888-902-7663	18	Salon de coiffure/Hair stylists	Coiffure Lise Gervais	538-3853	3	
Hôtel Horizon (Sutton)		538-3212	27	Coiffure Studio Zone	531-9244	3		
Le Pleasant Hotel & Café (Sutton)		538-6188	20	Véhicules, accessoires	Auto-Place (entretien, pneus)	538-2236	37	
						André Marois & Fils (débosselage, peinture)	539-3433	37
						Granby Volkswagen	372-4763	43
						Groupe Guy St-Louis (Occasion Cowansville)	263-8888	31
	Mécaniciens Famille Morse (entretien)					538-2308	37	

Boutique Nath'Elle

Vêtements mode pour la femme active, jeune ou plus âgée
2 à 20 ans, extra small à XXL large

- Point Zéro
- French Dressing
- Alison Sheri
- Spanner
- Tricotto
- Mode de Vie
- Frank Lyman
- Tribal
- Picadilly
- Dolcezza
- Lingerie Elita
- et plus



Ouvert 7 jours
lundi au vendredi
10h à 17h30
sam 10h à 17h
dim 12h à 17h

50% de rabais
sur la collection
automne-hiver 2018

50% de rabais
sur la collection été 2018

(450) 538-0292 • Une seule adresse : 22, rue Principale Nord, Sutton | Service de retouche / Dépôt de nettoyage à sec

Ad nauseam

L'œuvre de Karina Jacobsen en couverture était tout indiquée pour entamer la belle saison. Car la chaleur, ça donne soif! Quoi de mieux que des bouteilles de plastique *ad nauseam* pour nous rappeler l'importance de trainer notre gourde d'eau et d'utiliser cette ressource essentielle avec respect et parcimonie?

Oui, je sais, vous êtes tannés d'entendre parler d'objets de plastique à usage unique et d'urgences climatiques. Vous aimeriez poursuivre votre petit bonhomme de chemin sans cette culpabilité qui vous tenaille devant les articles suremballés qui se retrouvent inéluctablement dans votre panier d'épicerie. Ou lorsque vous achetez vos billets d'avion avec escale pour aller vous prélasser dans le Sud. Votre charge mentale était déjà bien assez pleine avant que vous ayez le zèle de signer le Pacte de la transition, non?

Si vous vous reconnaissez là-dedans, il est possible que vous soyez atteints du malaise de plus en plus répandu qu'on appelle l'écoanxiété. Pour certaines personnes, l'effet est tellement paralysant que leur réflexe est de se mettre la tête dans le sable en évitant ou en niant en bloc toute allusion aux changements climatiques.

Amélie Nothomb a écrit que « nommer les choses, c'est leur enlever leur danger. » Il est important de parler de ce sentiment d'impuissance et de paralysie qui peut nous envahir à tout moment. Devant l'urgence climatique, l'ampleur de la tâche peut être accablante, d'autant plus que beaucoup de gens, dont nos dirigeants, ne semblent pas toujours s'en rendre compte. Et ce n'est pas parce qu'on est bien intentionné que les changements se font moins difficilement. Il importe donc d'y aller un pas à la fois. Dans un article de La Presse intitulé *Le zéro déchet, sans culpabilité*, Mélissa de La Fontaine, auteur du livre *Tendre vers le zéro déchet* le précise d'emblée : « Le but, c'est de faire de son mieux » et « [...] que ça dure dans le temps. Je préfère que les gens fassent de petits changements et que ça dure pour toujours plutôt qu'ils fassent la transition en un an, qu'ils s'écœurent et s'arrêtent », explique-t-elle. Même si l'urgence est là, il faut quand même prendre le temps de bien faire les choses.

L'omniprésence des technologies et des médias dans nos vies peut aussi accentuer ce sentiment d'apathie et d'abattement. Comme l'été est la saison idéale pour abandonner les écrans, pour se reconnecter à la nature, profitez-en! Que ce soit en pratiquant votre sport extérieur préféré, en allant voir des concerts extérieurs ou en jardinant tranquillement à la maison, je vous souhaite à tous de prendre une dose maximale de vitamine D, car il n'y a rien comme le plein air pour la santé mentale!

Geneviève Hébert

Karina Jacobsen's art on the cover is perfect for summertime. Warm weather calls for a thirst quencher. Nothing is better than plastic water bottles *ad nauseam* to remind us to carry a reusable bottle at all times and to use water respectfully and sparingly.

Yes, I know, constantly hearing about single use plastic objects and climate change can be tiresome. It would be easier to keep living as usual without the guilt over the ubiquity of plastic in our lives and overwrapping in our grocery basket. Or continue to blissfully purchase cheap plane tickets to go down south. Wasn't your mental load heavy enough before you had the zealous impulse to sign the Pact for Transition?

If this rings a bell, it is possible you may be suffering from *ecoanxiety*. For some, the effects are crippling to a point where their main reflex is to bury their head in the sand and refuse to hear one more thing about climate change.

I think that naming things is important and so is talking about this overwhelming and incapacitating feeling of not doing enough. Faced with climate emergency, it's hard not to feel the magnitude of the task at hand, even more so when our policy makers don't seem to grasp the urgency of it all.

Changing our habits is hard and good intentions don't make it easier. But we do have to breathe through this. There is no other way than making the transition one step at a time. In a recent article in *La Presse*, the author of the French Quebec book on *Leaning towards Zero Waste*, Melissa de La Fontaine explains: "The goal is to do our best...and[...]to make it last over time. It is better if people make small lasting changes than if they make the transition over a year but can't keep it up in the long run because it becomes too much to handle." Yes, making the transition is urgent but we have to do things properly.

The omnipresence of media and technology in our lives can really amplify the feeling of apathy or weariness. Summer is the ideal season to turn off the screens, to go outside and reconnect with nature. Let's make the best of it! Whether it is about practising your favourite sport, watching an outdoor concert or spending time in the garden, I hope you all fill up on vitamin D. There is nothing like a good dose of fresh air for good mental health!

Geneviève Hébert

SOMMAIRE

Colonoscopie	4
Cet été, rendez-vous au marché!	5
Nourrir sa communauté, un jardin à la fois	5
L'aménagement paysager à l'ère des changements...	6
Grande rencontre des croqueuses et croqueurs nature...	8
Camps de voile à Lac-Brome	9
Vélo de montagne, saison 2019	10
Tour des Arts 2019	11
Soif de musique, 1 ^{re} édition	11
Festifolies, 6 ^e édition	13
Misery de Stephen King à Sutton	14
Pierre Falardeau, « L'homme révolté »	14
Le Festival du violon traditionnel de Sutton	15
Concerts et rencontres champêtres à Abercorn, 7 ^e édition	15
La Clé des champs de Dunham, 22 ^e édition	16
Le local Design en marge de la Principale	17
Une crêperie à Sutton!	17
Vente de choses	18
Fraîche!	19
Art Libre estival	20
Des femmes créatives à D'Arts et de rêves	21
Cet été à Dunham	21
L'art. Il nous ressemble, il nous rassemble	22
Arts Sutton	22
Karina Jacobsen's Patterns	23
Calendrier régional	24
Nouvel atelier de sculpture avec Marek Laztman	26
Exposition des artistes d'Abercorn	26
Le Grand RandoDon, pour l'amour de la nature!	27
L'engouement du golf à Cowansville	27
Le Château de cartes, vignoble et cidrerie	28
Five Yoga Poses for Hitting the Trails	29
Un projet guatémaltèque soutenu par une assoc. d'ici	30
De tout petits cris serrés les uns contre les autres	32
Necessary conversation: reflections on the end of life	33
Sandy (M.A.) Martin - A Man for All Seasons	34
Yonas, le sourire de la résilience	35
Une nouvelle page (d'amour) pour la friperie...	36
Le Système d'Échange Local (SEL) de Brome-Missisquoi	37
A Bee in his Bonnet	38
Mettre en valeur la parole des aînés	39
Qu'est-ce qu'on mange cet été ?	42
Une « maison des générations » à Sutton	43
Sais-tu d'où vient ton eau potable ?	44
Building Local	45

Publié par 9315-5513 Québec inc.
C.P. 810, Sutton, Québec, JOE 2K0 450 204-6219
info@journalletour.com • www.journalletour.com
www.facebook.com/journalletour

Abonnement annuel / yearly subscription
20 \$ pour 4 numéros, expédiés par la poste

Éditrice et rédactrice en chef
Geneviève Hébert

Collaborateurs

Isabelle Capmas, Leslie Carbonneau, Maryse Chartrand, Frédéric Chouinard, Sarah Cobb, Micheline Côté, Édith Dandenault, Heather A. Darch, Olivia Enns, Charlotte Evans, Tutti Gould, Simon Goulet, Geneviève Hébert, Janna Hubacek, Davis Joachim, Daniel Laguitton, Richard Leclerc, Lawrence Lefcort, Louis Lefebvre, Patrice Lefebvre, François Lemay, Suzanne Lemay, Julia Leroux, Louise Maheux, François Marcotte, Robert Ménard, Jeanne Morazain, Jocelyne Munger, Josiane Noisieux, Brigitte Normandin, Sanders Pinault, Sonia Rioux, Barrie Risman, Annie Rouleau, Ève Sano-Gélinas, Karina Sasseville, Isabelle Sauvé, Emmanuelle Tittley, Peter Turner

Administration

Geneviève Hébert

Correctrices d'épreuves

Geneviève Hébert, Paule Lorin,
Sandra Prévost, Gussy Turner

Ventes

Geneviève Hébert
Louise Charbonneau

Graphisme et montage

Louise Charbonneau

Impression

Transcontinental

Dépôt légal : Bibliothèques nationales
du Québec et du Canada ISSN : 1493-0196



Gîte Vert Le Mont B&B

"Séjour vraiment magnifique."
Trip Advisor

"Warm welcome, great rooms, delicious breakfast."
Trip Advisor

- * Cinq chambres, salle de bain privée attenante
- * Idéal pour voyageurs, petits groupes et amis en visite
- * Accueil chaleureux
- * Forfaits plein air, vélo, randonnée et kayak

www.bbsutton.com
18, rue Maple, Sutton, 450 538-3227

COIFFURE STUDIO ZONE

PRODUITS BIOLAGE
D'ORIGINE NATURELLE
DE 70% À 100%

58 PRINCIPALE N. SUTTON
les salons greencircle 450.531.9244

Coiffure Lise Gervais

Coupe, teinture, balayage, reflets.
Produits naturels sans odeur, sans ammoniaque.
Méthode chevauchée.

Lise et Carmelle Gervais vous accueilleront
du mercredi au samedi
Sur rendez-vous seulement
450 538 3853 ou 450 216 2226
19, promenade Sutton

Colonoscopie

Bien que le verbe « coloniser » vienne du latin *colere* qui signifiait « cultiver », « soigner » et « honorer », la colonisation a de tout temps été plus proche du viol que du jardinage. La Bible, par exemple, depuis Abraham, est une longue histoire de colonisation qui se prolonge aujourd'hui concrètement sur l'échiquier géopolitique du Proche-Orient.

En Occident, depuis plus de cinq siècles, la colonisation peut être qualifiée de « chrétienne » dans la mesure où la croix et l'épée ont été systématiquement associées dans une singulière réponse à l'invitation néotestamentaire à « aller enseigner toutes les nations » (Mt 28 : 19).

C'est dans une Europe aux horizons culturels élargis par les Croisades (1095-1291) et ravagée par la guerre de Cent Ans (1337-1453) et la peste noire (1347-1351) que les aspirations à un regain de vitalité par expansion territoriale ont conduit aux grandes découvertes (du 15^e au 17^e siècle) et permis l'émergence d'un nouvel Abraham mieux connu sous le nom de Christophe Colomb, dont le voyage de 1492 amorçait un courant migratoire vers la nouvelle terre promise. Par une étrange homonymie, ces migrants sont aussi appelés « colons ».

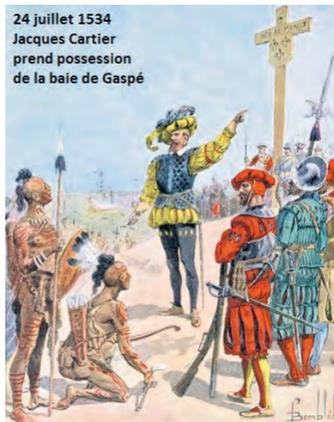
La colonisation occidentale a pris successivement trois formes.

La première a consisté à débarquer sur des rivages lointains et à y imposer la religion « supérieure » du colonisateur tout en se livrant à un pillage éhonté. Maintes cargaisons d'or ont ainsi traversé l'Atlantique (ou y ont sombré) pour enrichir les « très catholiques majestés » de la couronne d'Espagne. Le pape Alexandre VI (lui-même Espagnol) lui avait en effet donné, dans sa bulle pontificale *Inter cætera* publiée le 4 mai 1493, deux semaines après le retour de Christophe Colomb, entière juridiction à l'Espagne sur « toutes les îles et tous les continents trouvés et à trouver, découverts et à découvrir, à l'ouest et au midi d'une ligne faite et conduite du pôle arctique, ou nord, au pôle antarctique, ou sud, et distante, à l'ouest et au midi, de cent lieues de toute île de celles qui sont vulgairement nommées les Açores et les îles du Cap-Vert, que ces îles et ces continents trouvés et à trouver soient situés vers l'Inde, ou qu'ils le soient vers tout autre pays... ». Bref : le monde entier sur un plateau d'argent. Les trois Amériques portent encore les séquelles de l'assaut génocidaire qui suivit et que Frederick Turner décrit de façon poignante dans *Beyond Geography* (Viking Press, New York, 1980) par des chapitres intitulés « Défloration », « Pénétration » et « Possession » qui ne laissent aucun doute sur la nature de l'agression.

Bien avant 1492, l'Afrique de l'Ouest avait été ciblée par les explorateurs espagnols et portugais dont la rapacité se reflète sur les cartes de l'époque par des toponymes comme *Côte de l'Or* et *Côte des Esclaves*. À partir de 1502, la traite atlantique vint relier les exactions d'Afrique et celles d'Amérique.

Le second mode de colonisation appelé néocolonialisme a consisté, pour la main de fer de la colonisation brutale, à enfilet le gant de velours d'une domination axée sur des liens économiques. La transition entre ces deux modes est parfaitement illustrée dans un dialogue du film *Queimada* (Gillo Pontecorvo, 1969) dont l'action se situe sur une île imaginaire des Caraïbes gouvernée par des colons portugais peu portés sur le

gant de velours. Un émissaire britannique, joué par Marlon Brando, débarque dans l'île et, s'adressant aux autorités coloniales, suggère cyniquement que l'entretien d'une épouse est plus onéreux et moins gratifiant que le commerce avec des courtisanes. Il pose alors la question suivante : « Entre l'entretien d'un esclave et la rémunération d'un travailleur, quelle est l'option la plus pragmatique ? »



La réponse à cette question sera un néocolonialisme économique déguisé en mission humanitaire. Comme une hydre à mille têtes, ce colonialisme velouté survivra aux déclarations d'indépendance des anciennes colonies en substituant aux gouverneurs coloniaux des dictateurs locaux insoupçonnables de racisme puisqu'ils gouvernent « les leurs » et maintiennent *manu militari* des liens « indissolubles » envers les « anciens » maîtres ou, pour quelques ingrats, envers de nouveaux maîtres, un peu plus à l'est.

Quelques décennies s'écoulent, et l'ère postindustrielle s'ouvre dans l'effervescence mondiale de 1968. Les colonies du premier type ont pratiquement disparu, celles du second type se sont consolidées sur un échiquier d'États-nations découpé par les anciens colonisateurs, et les missionnaires du néocolonialisme à la solde des multinationales engrangent de lucratifs contrats de « développement » dans les néocolonies. Le « meilleur des mondes » décrit par Aldous Huxley en 1931 devient réalité. Pendant ce temps, on a aussi catapulté quelques humains et leur drapeau sur Lune, Mars est dans le collimateur, Saturne suivra : exultez, exoplanètes et lointaines galaxies, les colons arrivent !

Mais il y a de l'eau dans le gaz : la Terre et sa biosphère montrent des signes d'épuisement et les dictatures ont une fâcheuse tendance, en vieillissant, à défriser les démocraties tartufières par des écarts trop flagrants à la rectitude morale, politique ou économique. Avec les années 2000, une tempête se lève au Proche-Orient où les alchimistes néocolons faisaient pourtant de bonnes affaires en transmutant l'or noir local en argent qui, on le sait, est le nerf de la guerre. Les élèves Saddam, Muammar et Bashar sont bientôt demandés au parler et une violente partie d'échecs géopolitique s'engage sur des plaques tectoniques néocoloniales qui craquent de toute part, amorçant un dramatique tsunami migratoire sans précédent depuis la Seconde Guerre mondiale. Outre plusieurs centaines de milliers de morts sous les bombes et la torture, l'*Organisation internationale pour les migrations (OIM)* estime que, de 2014 à 2018, près de 17 000 migrants sont morts noyés en Méditerranée.

Une troisième forme de colonialisme qui n'a rien à envier aux deux précédentes par son infamie voit alors le jour. On peut la caricaturer ainsi : chers migrants, nous vous présentons des excuses pour avoir autrefois conquis militairement vos terres et avoir tenté de vous asservir à notre système culturel et économique, détruisant ainsi votre architecture sociale et politique et vous poussant à l'exode. Aujourd'hui, nous vous prions de rentrer chez vous ou de déposer à nos frontières tout accoutrement culturel ou religieux manifestant une identité propre qui pourrait menacer la nôtre.

En résumé : Colon un jour, colon toujours.

Daniel Laguitton
Abercorn Qc



Bienvenue à la ferme dans le décor enchanteur de Frelighsburg!

VISITE GUIDÉE ET BOUTIQUE À LA FERME









117, Chemin des Érables,
Frelighsburg J0J 1C0
514 232-6021

www.wowfrelialpapas.com
info@wowfrelialpapas
[@wowfrelialpapas](https://www.facebook.com/wowfrelialpapas) · [@wowfrelialpapas](https://www.instagram.com/wowfrelialpapas)

Saison estivale 2019
Ouvert tous les jours de 10 h à 17 h

Cet été, rendez-vous au marché!

Enfin, le soleil se pointe le bout du nez et la nature revit. Les agriculteurs de la région sont actifs depuis quelques semaines déjà à préparer les semis, les plantations dans les serres et au champ, tandis que les artisans s'affairent dans leurs ateliers de transformation. Bientôt, nous pourrions déguster les primeurs du printemps, des fournées de pain frais et humer de ravissantes fleurs.

Huit marchés de Brome-Missisquoi

Saviez-vous qu'il existe huit marchés publics dans Brome-Missisquoi dont un ouvert à l'année? En effet, de mai à octobre, les municipalités de Cowansville, Dunham, Farnham, Frelighsburg, Lac-Brome et Sutton accueillent chacune un ou deux marchés. La plupart ont lieu le samedi, mais on en retrouve aussi le jeudi et le vendredi en fin de journée. Visitez artisandelaterre.ca/marches-publics pour connaître les horaires et les adresses.

Toute l'année à Cowansville, le marché de solidarité régionale regroupe les produits de 54 producteurs des Cantons-de-l'Est. Le fonctionnement est simple. Chaque semaine, passez récupérer votre commande placée par Internet dans l'un des points de chute de la région ou arrêtez-vous à la boutique de Cowansville, ouverte du mardi au jeudi.

Une offre alimentaire complète et diversifiée

Ce sont près de 80 producteurs locaux qui vous proposent un choix de produits allant des fruits et légumes, à la viande, aux pains et pâtisseries, aux fromages et aux produits transformés (tartes, confitures, condiments). Une épicerie complète!

En début de saison, il est possible de se procurer des semis et des transplants pour



Marché de Frelighsburg • Photo : Michel St-Jean

garnir votre potager. Pourquoi ne pas se laisser tenter par quelques plants de tomates ancestrales ou des pots de fines herbes?

Achat local et zéro déchet

Les marchés publics de la région sont un excellent endroit pour encourager l'achat local et tendre vers le zéro déchet. Les produits sont souvent disponibles sans emballage ou vous pouvez apporter vos contenants.

De plus, le contact direct avec le producteur permet de se renseigner sur ses pratiques. Pour plusieurs producteurs, il s'agit d'une importante source de motivation que de pouvoir échanger avec le consommateur. C'est à la fois une source de rétroaction directe et une façon de briser l'isolement que peut représenter le travail à la ferme.

Dans certains marchés, il est même possible de payer avec les dollars de la Chambre de Commerce de Brome-Missisquoi. Il s'agit d'une monnaie locale reconnue par plus de 70 commerces d'ici. Visitez le ccb-m.ca pour en apprendre plus.

Une expérience gourmande et un lieu de rassemblement pour la communauté

Alors, que vous y alliez pour faire votre épicerie, pour partager une bouchée et profiter d'un bon moment entre amis ou en famille, ou pour découvrir un nouveau coin de pays, les marchés publics ont tout pour vous séduire.

Surveillez les programmations musicales et les activités offertes dans chaque marché. Concerts, soupe populaire, café et journaux, mini-conférence, artisanat, il y a de tout pour tous les goûts! Nul doute que cet été, c'est au marché que ça se passe.

Leslie Carbonneau, Conseillère agroalimentaire, CLD de Brome-Missisquoi



Nourrir sa communauté, un jardin à la fois

Brome-Missisquoi se démarque certainement par son paysage agricole et l'abondance de producteurs maraichers. Nous avons en effet la chance d'habiter une région où les jardins abondent et où la proximité à la terre se fait certaine. La Récolte des Générations est un organisme qui s'appuie fièrement sur cette richesse avec comme objectif de fortifier le tissu communautaire intergénérationnel, et ce à travers la création de jardins!

Basé à Dunham, l'organisme offre une gamme de services horticoles à travers tout Brome-Missisquoi. Ces services, tels que l'accompagnement à l'implantation

de jardins collectifs, des animations horticoles et des ateliers de saine alimentation, visent autant le partage des connaissances reliées au jardinage que la mise en valeur des rapprochements sociaux intergénérationnels. Ayant, en effet, comme objectif de bâtir des ponts entre les générations, l'organisme travaille tant auprès des écoles, des CPE, des résidences pour personnes âgées qu'auprès des résidents d'OMH.

À noter qu'en plus des activités horticoles, l'organisme propose une série d'événements culturels variés lors de la saison estivale. L'été dernier, les résidents de la région ont pu assister à plus d'une dizaine de spectacles, ateliers et prestations gratuites (cirque, danse, poésie, etc.) au cœur des jardins de la résidence à Dunham!

Et que dire finalement de la récupération des récoltes à travers des activités de cuisines collectives. Cette activité s'avère bien représentative de la dynamique de La Récolte des Générations qui veille à ce que les valeurs de saines habitudes de vie et de la prise en charge alimentaire soient valorisées.

La Récolte des Générations vient prouver que la santé d'une communauté passe autant par ce que les résidents mangent que par les liens qu'ils entretiennent entre eux. Bref, il est aussi important de récolter de bons légumes que de le faire en bonne compagnie!

Lucie Lamarre

alpagas *Sutton* alpacas

Visite
Observation
Boutique
Pique-nique
Sentiers

www.alpagassutton.com
1474 chemin Macey, Sutton
info@alpagassutton.com

L'aménagement paysager à l'ère des changements climatiques

Nous savons tous que nos choix de consommateurs ont un impact écologique et sur les émissions de gaz à effet de serre (GES). Voici quelques trucs pour réduire votre empreinte écologique dans la construction d'un aménagement extérieur.

Planter des arbres

Ceci peut paraître banal, mais c'est un point essentiel. Les arbres sont nos plus grands alliés pour réduire les GES et lutter contre les changements climatiques. De plus, placés stratégiquement, les arbres aideront à réguler la température ambiante de votre maison et à réduire les îlots de chaleur. Privilégiez les espèces indigènes qui offrent abris et nourriture à la faune et qui sont adaptées à leur milieu.

Éliminer la pelouse

Remplacer la pelouse par des plantes basses sans besoin de tonte vous fera économiser du temps et réduira votre consommation d'essence. De plus, vos oreilles et celles de vos voisins vous remercieront. Un couvre-sol varié

offrira une plus grande diversité de nourriture pour les pollinisateurs et résistera mieux aux insectes et maladies qu'une pelouse en monoculture. Vous pouvez détruire la pelouse avec de grands cartons posés au sol à l'automne. Le printemps suivant, ils se seront décomposés. Compostez le surplus et amendez le sol au besoin avant de planter ou d'ensemencer de couvre-sol.

Plusieurs mélanges de plantes basses sont offerts. Les plantes adaptées pour une pelouse sans tonte comprennent le trèfle blanc, le thym rampant, l'achillée millefeuille, le sédum, les graminées basses, les pâquerettes et les fraisiers sauvages. Une fois bien implantées et choisies selon votre site, les plantes vivaces couvre-sols ne requièrent pas ou peu d'entretien.

Bien choisir ses matériaux

Le transport et la fabrication des matériaux ont un coût écologique. Pour réduire leur impact au maximum, on optera pour des matériaux locaux, durables, peu transformés et/ou récupérés.

Les sols prennent des centaines d'années à se former. Il faut donc y penser à deux fois avant de faire des excavations et des mouvements de sols sur votre terrain. Les remaniements de sols perturberont l'activité des organismes, en plus de créer de la pollution atmosphérique par l'utilisation de la machinerie et le transport. De plus, le sol possède un réseau hydrique



Plantation sans besoin d'arrosage. Brouerie

construit au fil du temps. Sa perturbation entraîne également celle de la gestion de l'eau. La compaction du sol par la machinerie le rend davantage perméable, ce qui peut amener des problèmes d'écoulement des eaux de surface. Une planification précise permettra de réduire les mouvements de sol et de machinerie.

Quelques conseils : conserver le sol en place, réduire les déplacements, amender le sol pour les plantations plutôt que de faire livrer de la terre. Si vous construisez des surfaces minérales, décapez le sol et conservez-le sur votre terrain. Vous pourrez vous en servir pour des ouvrages de plantations ou des buttes. Utiliser du paillis pour enrichir le sol et conserver son humidité, amender le sol avec du compost ou du fumier et n'utiliser pas de pesticides, de fongicides ou d'engrais chimiques qui perturbent l'équilibre du sol.

Pour que votre aménagement paysager soit réellement vert, optez pour des pratiques écologiques!

Ressources

Édith Smeesters, Pelouses écologiques et autres couvre-sols Programme SOL'ERE sur la santé des sols de l'Association québécoise de spécialistes en sciences du sol (AQSSS)

Emmanuelle Tittley, architecte paysagiste

Veillez tout d'abord à réutiliser un maximum de matériaux provenant de votre terrain : pierres découvertes dans des travaux d'excavation, plantes que vous aurez multipliées, sable et bordure d'un carré de sable qui ne sert plus, etc. Pour l'achat de nouveaux matériaux, privilégiez les matériaux bruts, utilisez des pavés perméables ou des renforts de pelouse en plastique recyclé, ou utilisez du bois provenant d'une scierie locale certifiée FSC. Vous pouvez également récupérer du bois, de la pierre ou du béton de travaux de démolition, opter pour une clôture de saule ou une haie, transformer les branches émondées en paillis pour les chemins ou les plates-bandes et choisir des matériaux en vrac. Éviter de brûler les matériaux en trop et disposer des matériaux de surplus de façon appropriée.

Respecter son sol

Le sol est un milieu mystérieux, car une partie seulement nous est accessible. Il est facile d'oublier qu'une vie riche s'active sous nos pieds. Une multitude de microorganismes assure la fertilité du sol. Celle-ci est essentielle à la bonne croissance des plantes qui jouent un rôle crucial dans le cycle vital du carbone.

Justin Manasc
Ingénieur forestier
Forest Engineer

560A, ch. de Knowlton
Lac-Brome (QC) J0E 1V0
T: 450 242-1366
C: 450 776-5773
justin@foreco.ca
www.foreco.ca

Consultation
Aménagement forestier durable
Sustainable forest management

FOR.ÉCO
sylviculture

Donald Carey

- Excavation
- Terrassement
- Transport en vrac
- Pierre concassée
- Pierre naturelle
- Gravier, sable
- Terre à gazon et à fleurs tamisée

422, des Églises Ouest, Abercorn • 450 531-4502

Pépinière S.G.
FEUILLUS ET CONIFÈRES

SERVICE DE PLANTATION D'ARBRES
Plus de 4000 arbres en inventaire • 125 espèces

Éric Sauvageau
450.578.1411 • www.pepinieresg.ca

f /pepinieresg

Aluminium Cardinal inc.

GENTEK
PRODUITS DE BÂTIMENT GENTEK
PLIAGE SUR MESURE

**GOUTTIÈRES SANS JOINT
5" ET 6"**

**PROTÈGES FEUILLES
ALU-REX**

**TOITURE EN ACIER
ROULEAU D'ALUMINIUM - SOFFITE
FASCIA - J-TRIM - ACCESSOIRES**

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE! **Rusty Padner 450 405-2472**
Service professionnel bilingue



VIVEZ VOTRE VRAIE NATURE



Ouvrez votre porte sur la beauté et l'enchantement

ÉCOSYSTÈMES PAYSAGERS • ENTRETIEN MINIMAL

Consultation • Plans • Réalisation • Suivi



kopaysages.com

450 266-4466



DEPUIS 1985





escapade

CHAUSSURES ET SANDALES POUR HOMME FEMME & ENFANT
 2 Principale Sud . Sutton . Québec . J0E 2K0 . 579-436-8555
 info@boutiqueescapade.com
 www.boutiqueescapade.com
 @boutiqueescapade
 boutiqueescapade



URBAINE
 des Champs



VÊTEMENTS DE CRÉATEURS QUÉBÉCOIS
 HOMME . FEMME . ENFANT . CHAUSSURES . ACCESSOIRES
 2 PRINCIPALE SUD . SUTTON . 450 . 538 . 2573
 URBAINEDSCHAMPS@GMAIL.COM f urbaine.d
 OUVERT TOUS LES JOURS



Grande rencontre des croqueuses et croqueurs nature de l'Estrie



Photo fournie par Mme Claire Léger

Le 16 juillet prochain se tiendra la Grande rencontre des croqueuses et croqueurs nature de l'Estrie. Cet événement est une activité organisée par Jocelyne Munger, coordonnatrice des Mardis croquis d'été de Sutton. L'événement aura lieu au Domaine des Fougères, dans l'immense et magnifique jardin de Claire Léger et Claude Allaire, près de Knowlton. 45 acres de nature inspirante et plus de 20 sculptures extérieures.

Si vous aimez dessiner « sur le motif », vous êtes invités à y participer, mais le nombre de places est limité. C'est une occasion en or de se rencontrer, de faire connaissance et d'échanger des trucs. Vers la fin de l'activité, en fin d'après-midi, tous les participants sont invités à partager leur croquis sur l'immense véranda face au lac Brome. Cela nous donnera une représentation visuelle multiple de ce magnifique environnement.

Cette rencontre se situe dans le courant mondial plus connu sous le terme de *Urban Sketchers*, qui rassemble de plus en plus de gens à travers le monde. Ces derniers prennent cahier, crayons,

aquarelles et représentent à leur façon leur environnement et le monde autour d'eux. Des groupes partout dans le monde se sont formés et se rencontrent régulièrement pour dessiner ensemble à l'extérieur et échanger sur cette pratique.

C'est le cas du groupe des Mardis Croquis d'été de Sutton qui organise des rencontres tous les mardis après-midi du début juin jusqu'au mois de septembre dans la région de Sutton. Cette activité gratuite est organisée par Jocelyne Munger et Isabelle Sauvé. Toute personne intéressée à participer aux Mardis Croquis d'été et à recevoir l'horaire peut le faire en écrivant à isabellesauv@gmail.com.

L'événement aura lieu de 11h à 16h30. L'inscription est nécessaire et se fait en écrivant à granderencontrecroquis@gmail.com. Votre place vous sera confirmée par courriel et lors de la confirmation de votre inscription, une contribution de 10 \$ sera demandée. L'adresse du lieu vous sera ensuite communiquée.

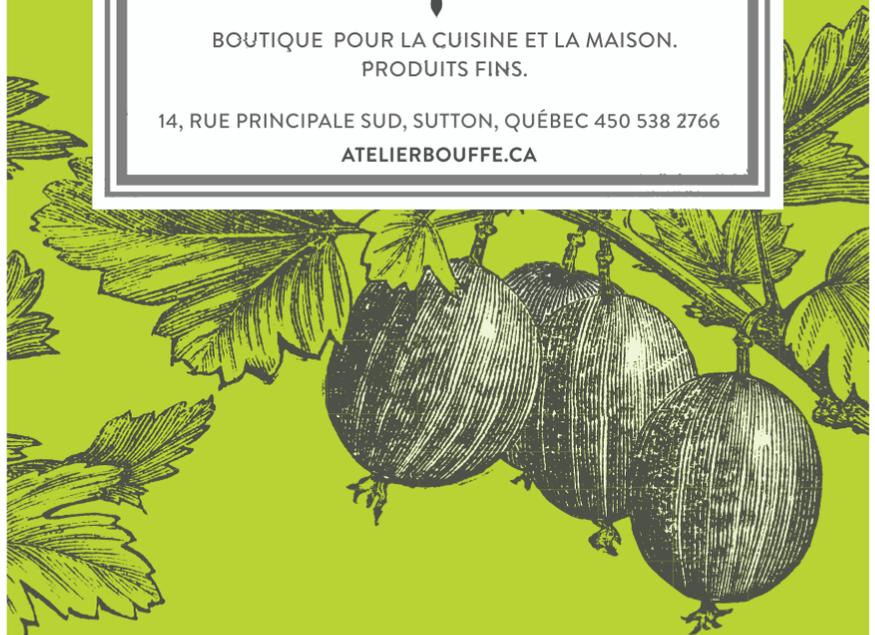
Jocelyne Munger et Isabelle Sauvé



atelier bouffe

BOULIQUE POUR LA CUISINE ET LA MAISON.
 PRODUITS FINS.

14, RUE PRINCIPALE SUD, SUTTON, QUÉBEC 450 538 2766
 ATELIERBOUFFE.CA



Camps de voile à Lac-Brome

Le Club nautique du lac Brome offre un programme de voile junior, pour les non-membres, visant à former des marins responsables et autonomes. Cette année exceptionnellement, les non-membres peuvent s'inscrire 2 semaines concurrentes soit, la semaine du 24 juin et celle du 1^{er} juillet, ainsi que les semaines débutant du 5 et 12 août.

Cette école de voile certifiée par la Fédération de Voile du Québec offre des programmes pour tous les niveaux.

avancer son voilier dans un environnement ludique et sécuritaire. Les cours et le matériel sont adaptés à la taille et aux habiletés de chaque enfant. Une fois le stage complété, le jeune marin devrait manœuvrer son embarcation avec confiance et indépendance.

Pour ceux qui ont complété le programme de Voile débutante, le stage de Voile intermédiaire s'adresse aux participants désirant apprendre à naviguer plus vite et à optimiser les réglages de leurs voiliers.



Le Jardin nautique est un programme spécifique pour les enfants de 5 à 7 ans. Les instructeurs amèneront l'enfant à découvrir le monde marin, à sentir le vent et vivre ses premières expériences à bord d'une embarcation dans un cadre sécuritaire et amusant. Les groupes sont constitués de six participants au maximum. Sur l'eau, ils navigueront sur des *Optimists*, petit bateau à fond plat léger et stable conçu pour les enfants.

Le Jardin nautique est conçu afin que les jeunes marins deviennent à l'aise sur l'eau, qu'ils profitent d'une expérience positive du sport de la voile et qu'ils puissent accéder au programme de voile pour les débutants. La « Voile débutante » s'adresse aux enfants de 8 ans et plus. Ce cours est destiné aux enfants qui n'ont pas ou peu d'expérience de voile. L'enfant apprendra à manœuvrer et à faire

De plus, ils apprendront les rudiments et les stratégies de la course en dériveur.

Pour accéder au programme de voile, peu importe le niveau, il faut pouvoir nager 15 mètres sans assistance. La veste de sauvetage ou vêtement de flottaison individuelle (VFI) doit être fournie par le participant et elle doit être de taille appropriée et approuvée par Transport Canada. Vous pouvez vous procurer un VFI dans un magasin de sports et de plein air ou chez un détaillant spécialisé en produits nautiques.

Pour plus d'informations sur les vêtements requis, n'hésitez pas à visiter clublacbrome.com. Pour les inscriptions, communiquez avec Louise Maheux au 450-266-8388.

Louise Maheux

JE M'OCCUPE DE TOUT

Collection RE/MAX / propriétés de prestige
Valorisation résidentielle («home staging»)
Photographie professionnelle
Photos aériennes

Estimation gratuite - Free estimate
Bilingual services

Nadja-Maria Daveluy

bureau: 450-538-4000
cell: 450-525-3914
www.daveluy.ca



Courtier immobilier et
Valorisateur résidentiel certifié

Programmes de protection exclusifs à RE/MAX



MARINA KNOWLTON

OUVERTURE 18-05-2019 OPENING
450.243.5453



Rendez-vous à la seule
terrasse sur le lac Brome
pour savourer des boissons
exotiques et de délicieux
Bar-B-Q!

Join us at the only terrace
on Brome lake where you
can enjoy exotic drinks
and delicious Bar-B-Q!



BAR • BAR-B-Q • RESTO

Quelques favoris de notre menu

- Hamburger 100% boeuf
- Burger au poulet
- Burger végétarien
- Burger au saumon
- Saucisses
- Salades et sandwichs
- Viandes fumées
(Montreal smoked meat)

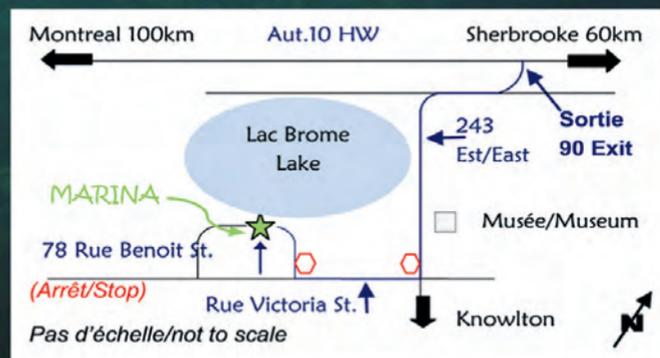
Some of our favorites

- Hamburger 100% beef
- Chicken Burger
- Veggie Burger
- Salmon Burger
- Sausages
- Salads & Sandwiches
- Smoked meat

Ouvert de 11 h 30 à 20 h
lorsque Mère nature collabore...



Open from 11:30 am-8 pm
with the cooperation of Mother nature...



VeloBrome inc 



Spécialistes "mise au point" depuis 1995
Tune-up specialists since 1995

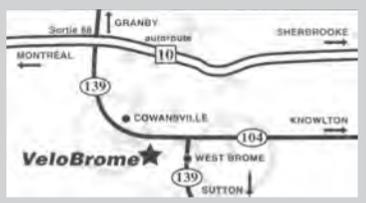
Vente de vélos usagés
Used bikes for sale

Réparation et location de vélos
Bike repairs and rental

Pièces et accessoires
Parts and accessories

Pour plus de détails visitez notre site Web!
For more details visit our Website!

Quelques vélos neufs en liquidation



Voir le site Web pour les heures d'ouverture
See the Web site for store hours

1107, chemin Knowlton, West Brome
(450) 266-5822 www.velobrome.com



PLEIN AIR SUTTON / MTB

Vélo de montagne, saison 2019



Photo Denis Bouvier

Une 3e saison s'annonce sous l'effigie du progrès et du succès! Dès l'ouverture, une mini piste à rouleaux (pump track) pour les plus jeunes et deux nouveaux sentiers porteront le réseau de piste étroite ou double, de calibre facile à difficile, à 25 km. Deux autres nouveaux sentiers pourront être créés plus tard dans l'été pour atteindre 30 km. Des boucles seront ajoutées à certains sentiers existants et une toute nouvelle signalisation composée de noms sera installée.

Pour ce faire, à la précieuse collaboration de nos bénévoles, Les Têtes de pioche, s'ajoute l'embauche d'un chef aménagiste et de quelques étudiants pour assurer l'entretien et l'amélioration des sentiers tout au long de la saison.

Parmi les nouveautés, le Club de ski de Sutton vient de créer le Club de vélo de montagne de Sutton. Il s'adresse aux coureurs du Club de ski et aux jeunes non-coureurs, âgés de 8 à 18 ans. Du début juin à la fin octobre, ces jeunes pourront développer ou parfaire leurs habiletés les week-ends tout en mettant en valeur l'esprit d'équipe. Pour plus d'informations : écrivez à clubvelomontagnesutton@gmail.com ou suivez la page facebook.com/Club-de-ski-Sutton.

Nous remercions le Festival du Film de Vélo de

Montagne du Québec - FFVMQ d'avoir mentionné la venue au monde du projet de vélo de montagne à Sutton en incluant une vidéo de notre réseau : youtube.com/watch?v=bXOU5F8LPiI. La vidéo a été présentée à différents endroits, dont au Théâtre Outremont en mars dernier.

Ainsi, Sutton se démarque de plus en plus parmi les réseaux de vélo de montagne, non seulement par la qualité et la diversité de ses sentiers, mais aussi par l'environnement unique d'une forêt centenaire et d'un cœur de village touristique qui met en valeur les produits locaux. Une ambiance à laquelle on prend goût!

Comme par le passé, l'accès aux sentiers de vélo de montagne, l'accueil, le stationnement, la billetterie, le parc d'habiletés, les services et la location de vélos seront ouverts tous les jours de l'été à la station du Mont SUTTON, au 671 rue Maple. Pour plus d'informations : pleinairsutton.ca, montsutton.com/activeite/velo-de-montagne, ou par téléphone au (450) 538-2545, poste 234.

Au plaisir de vous croiser cet été!

Micheline Côté



Grands choix de produits glacés et 18 enrobages au chocolat

1061, chemin Knowlton, West Brome - 450 955-1811 - f creriemeriharfangdesneiges



Visitez notre site web pour plus d'informations...
www.cinetik.ca
info@cinetik.ca
12, rue Principale Nord, Sutton
450 538-1313



ON RECRUTE!

POSTES EN CUISINE ET EN SERVICE DISPONIBLES

DES NOUVEAUTÉS AU GRÉ DES SAISONS

MERCREDIS MOULES À VOLONTÉ
2 POUR 1 JEUDI 5@7
VENDREDIS MUSIQUE 7@9
CUISINE DE SAISON

BIÈRES UNIQUES BRASSÉES SUR PLACE,
OFFERTES ICI ET EN MAGASIN.



www.aubergesuttonbrouerie.com

27 - rue Principale Sud - Sutton (Qc) J0E 2K0
Ouvert du mercredi au lundi
450 . 538 . 0005

Tour des Arts 2019

De l'art et des objets faits main, avec soin, patience et amour. Pour une 31^e année le Tour des Arts offre durant neuf jours consécutifs, **du 13 au 21 juillet, de 10 h à 17 h**, 36 artistes et artisans de Abercorn, Sutton, Lac-Brome, Brome, Bolton-Ouest, Bolton-Est, Mansonville et les régions avoisinantes, vous ouvrent les portes de leurs ateliers pour partager leur passion. Profitez de cette incursion pour découvrir leur démarche artistique, apprécier leur savoir-faire et dénicher des pièces que vous ne trouverez nulle part ailleurs.



Edith Dora Rey



Susan Pepler

Arrivez à l'heure indiquée et voyez l'artiste à l'œuvre!

Show soir d'été!

Le Tour des Arts, c'est aussi des événements en soirée : spectacles de musique, de danse, de poésie et de théâtre. Les visiteurs peuvent également terminer la journée en beauté avec l'hospitalité raffinée des restaurants et des gîtes de la région. Consultez le dépliant pour des suggestions et suivez-nous pour les dernières nouvelles; facebook.com/letourdesarts.

Maryse Chartrand pour tourdesarts.com

Coup de cœur inévitable

2D ou 3D. Huile, acrylique, pierre, bois, céramique, verre, métal ou textile. Traditionnel, novateur, utilitaire ou décoratif. Les visiteurs du Tour des Arts trouveront une grande variété d'œuvres de différents médiums. Cette année, le Tour des Arts est fier d'accueillir sept nouveaux membres : les peintres Loose Canine, Edith Dora Rey, Susan Pepler et André Schirmer; la photographe Diane Piacente, l'ébéniste Robert Masson et la sérigraphe Geneviève Duplessis.

Découvertes sur mesure

Pour vous aider à planifier votre escapade artistique, faites d'abord un saut à l'exposition collective des artistes du Tour des Arts qui présente une œuvre de chaque artiste. Vernissage en présence des artistes, vendredi 12 juillet, de 17 h à 19 h, à la Galerie Arts

Sutton au 7 rue Academy. Exposition du 13 au 21 juillet.

Une invitation à sortir des sentiers battus

Le Tour des Arts, c'est aussi le plaisir de découvrir le charme bucolique des lieux. Dépliant en main, vous serez amenés et à emprunter des routes panoramiques afin de trouver les petits coins cachés où les artistes ont établi leurs ateliers. Le dépliant du Tour des Arts est disponible dans tous les bureaux touristiques et les commerces locaux. Vous pouvez aussi le recevoir par la poste ou le télécharger sur tourdesarts.com.

Création en action

Consultez votre dépliant pour savoir à quelle heure ont lieu les démonstrations données à chaque atelier.

Le Tour des Arts tient à remercier ses commanditaires locaux pour leur appui indispensable et l'intérêt qu'ils portent à cet événement culturel :

1 800-565-8455
ou 844-467-6886
ou 1 888-811-4928

tourismesutton.ca
potton.ca
tourismelacbrome.com

Soif de musique, 1^{re} édition



Kevin Parent

Un nouveau festival se tiendra à Cowansville dès cet été! La première édition du Festival Soif de musique aura lieu sur les terrains de l'école Massey Vanier de Cowansville les 11-12 et 13 juillet prochain. La programmation 2019 est particulièrement relevée. Claudia Bouvette, le duo Milk & Bone, le rappeur Loud et Qualité Motel lanceront le bal le 11 juillet. Angel Forrest, Marjo et France d'Amour en

Cowboys Fringants fermeront le festival le 13 juillet sur la scène qui sera située dans le stationnement de l'école Massey Vanier.

«On veut y aller avec une programmation grand public et des artistes reconnus. On va chercher du pop, en passant par du pop-rock et du folk. La programmation est diversifiée. Il y en aura pour tous les goûts!», explique la présidente d'Expérience Embargo et de Soif de musique Josiane Noiseux. Force est de constater que la promesse a été tenue et que cette première édition de Soif de musique marque le début d'une belle aventure! Pour obtenir vos laissez-passer au coût de 35 \$ ou pour tout savoir sur la programmation de cette première édition de Soif de musique, consultez le soifdemusique.com.

spectacle conjoint et Kevin Parent suivront le 12 juillet. Édouard Lagacé, Bleu Jeans Bleu, Émile Bilodeau et les

Josiane Noiseux

VISITEZ 36 ARTISTES ET ARTISANS DANS LEURS ATELIERS
VISIT 36 ARTISTS AND ARTISANS IN THEIR STUDIOS

31st
TOUR des ARTS

JULY
13 / 21
JUILLET 2019
TOUS LES JOURS
10 / 17
DAILY

www.tourdesarts.com
letourdesarts

VENTE EN ATELIER
STUDIO TOUR AND SALE

SOIF de MUSIQUE

11 AU 13 JUILLET 2019

TERRAIN DE L'ÉCOLE SECONDAIRE MASSEY-VANIER, COWANSVILLE

NOS PARTENAIRES
Cowansville
Desjardins
Caisse de Brome-Missisquoi



LA BEAUTÉ DE L'ESPACE

Guidée par la narration d'astronomes talentueux, chaque représentation nocturne est adaptée à la réalité changeante de la beauté de l'espace. Et, pour couronner le tout, une fois le spectacle terminé, ce casque de réalité augmentée repart avec vous, vous permettant de continuer à être émerveillé par le plus grand spectacle de la nature !



RÉSERVE DE CIEL ÉTOILÉ

Dans le confort de sièges en gradins chauffants, perché à 1000 pieds d'altitude, ce spectacle en plein air a lieu dans un amphithéâtre naturel, spécialement conçu à flanc de montagne sur le site d'Au Diable Vert à Sutton au Québec, récemment certifié comme « Réserve de ciel étoilé ».

**LE PREMIER PLANÉTIARIUM À CIEL OUVERT
AVEC RÉALITÉ AUGMENTÉE**



POUR PLUS D'INFORMATION, ET POUR LA PRÉ-VENTE DE BILLETS :
WWW.OBSERVETOILES.COM



Vélovolant

**SURVOLEZ LA FORÊT AVEC VÉLOVOLANT
UNIQUE AU CANADA!**



Hauteur minimale
55"/140cm

20
VÉLOS
par heure

RÉSERVATION EN LIGNE
www.velovolant.com

45 MINUTES
temps estimé pour
un circuit complet

1^{er}
AU CANADA

169 Staines, Glen Sutton, QC, J0E 2K0 | AuDiableVert.com

Festifolies, 6^e édition

Les festivaliers sont conviés dans le secteur Philipsburg de Saint-Armand pour découvrir spectacles musicaux, arts visuels, littérature, feux d'artifice et activités familiales participatives dans le cadre d'une solide programmation gratuite dont voici un aperçu :



Laurence Jalbert (spectacle préfestival - 14 juin)

Musicienne, auteure, compositrice et interprète, Laurence Jalbert est aussi une extraordinaire artiste de la scène. Accompagnée de musiciens de talent, elle présente les pièces de son dernier album *Ma route*, en plus de ses plus grands succès.

Angel Forrest vous convie à la Nuit de feux

Omya s'associe aux Festifolies pour présenter un feu d'artifice éblouissant sur le lac Champlain, un spectacle enflammé des Feux de la Mascarade, ainsi qu'un spectacle d'Angel Forrest, chanteuse blues de l'année 2018 au Canada. Flamme, étincelles, prouesses techniques et vocales sont au rendez-vous!

Club de lecture des Festifolies - Francine Ruel

Lisez *Le bonheur est passé par ici* et venez échanger avec l'auteure à succès.

Quai des mots

Le Quai des Mots est un événement littéraire unique mélangeant les genres, les âges et les voix. De la poésie au roman en passant par le slam, des auteurs de renom font vibrer leurs mots devant public. David Goudreault, poète, romancier et slameur, et Maroussia Lacoste, jeune poétesse, auteure et humoriste, coaniment ce spectacle auquel participeront Jean-Paul Daoust, Francine Ruel et d'autres auteurs.

Les Beaux Dégâts!

Les Beaux Dégâts sont une compétition amicale de

peinture en direct avec 10 artistes de Brome-Missisquoi. Le public décide par vote de la meilleure œuvre. Les artistes doivent peindre des toiles format géant en dansant. Les festivaliers pourront envahir la piste de danse au beau milieu de toute cette création visuelle. Ce happening créatif se clôture par la mise à l'encan des œuvres créées au cours de l'événement.

Hommage au rock

La formation de huit musiciens du groupe *Hommage au rock* fait revivre les plus grands succès de grands noms de la musique rock : The Police, les Rolling Stones, AC/DC, REM, Pink Floyd, Led Zepelin et plusieurs autres!

Courses de boîtes à savon

Une activité amusante à faire en famille la veille de la Fête nationale; créer votre propre bolide et venir compétitionner en famille aux Festifolies? À cette troisième course annuelle s'ajoute une catégorie adultes. Inscription des bolides auprès de veroniqueph@edgarhyperlodge.com avant le 10 juin.

La Fête nationale en chansons le 23 juin

Avec sa voix unique, Édouard Lagacé, demi-finaliste de la Voix 2018, saura charmer le public dans un style folk-rock. Thomas Hodgson et les musiciens de Slater & Fils, quant à eux, ont une chimie et un enthousiasme contagieux qui promettent un spectacle enlevé et rassembleur avec de grands succès de la chanson québécoise (Jean Leloup, Pierre Lapointe, Stefie Shock, etc.).

Consultez la programmation détaillée sur : festifolies.org

François Marcotte

Canoe & Co

LOCATION
SERVICE DE NAVETTE

Canoe-Kayak-S.U.P.

RENTAL
SHUTTLE SERVICE

Excursions de 12 - 15 km en eau calme sur la rivière Missisquoi

Excursions of 12 - 15 km on the calm waters of the Missisquoi River.

Excursions

Avec navette/With shuttle
3-4 navettes par jour / 3-4 shuttles per day

- Mansonville - Glen Sutton : 15 km - 3 à 4 hrs
- Highwater - Glen Sutton : 12 km - 2.5 à 3.5 hrs

Sans navette/No shuttle

- Départ du site et retour au site
- Paddle from our site and back to our site





Réservation recommandée/Reservation recommended



450.538.4052
1120 Ch. Burnett,
Glen Sutton, Qc J0E 2K0

frank-turcotte@hotmail.com
www.canocosutton.com





6^e édition
FESTIFOLIES
21 . 22 . 23 JUIN 2019

3 JOURS DE FESTIVITÉS CULTURELLES GRATUITES
SPECTACLES - LITTÉRATURE - ARTS VISUELS - FEU D'ARTIFICE - ACTIVITÉS PARTICIPATIVES POUR TOUTE LA FAMILLE

UN RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER **AU QUAI DE PHILIPSBURG** À SAINT-ARMAND



LAURENCE JALBERT
Samedi 14 juin 20h
à l'église Saint-Damien de Bedford

35\$ (gratuit pour les 15 ans et moins)

POINTS DE VENTE
lepointdevente.com
Bedford - Capeline et chocolat
Cowansville - Boutique Attractions
Frelighsburg - Dépanneur du village



THOMAS HODGSON et SLATER & FILS
DIMANCHE 23 JUIN



ANGEL FORREST
VENDREDI 21 JUIN



NUIT DE FEUX
VENDREDI 21 JUIN



DAVID GOUDREAUULT
SAMEDI 22 JUIN



ÉDOUARD LAGACÉ
CÉLÈBRE LA FÊTE NATIONALE
DIMANCHE 23 JUIN

PROGRAMMATION COMPLÈTE
www.festifolies.org



Misery de Stephen King à Sutton

Lorsque les premiers vents chauds soufflent, les Québécois commencent à rêver de vacances, de soirées de repos, de détente et bien sûr, de théâtre! Cet été, la Salle Alec et Gérard Pelletier de Sutton répond à vos idées d'évasion et d'émotions fortes en vous proposant un *thriller* de Stephen King. En 2019, le théâtre en été se réinvente avec des thèmes qui s'éloignent des tons légers pour aborder plutôt la tension et le suspense.

En résumé, Paul Sheldon, célèbre auteur de romans prend la route malgré une tempête. Il vient de terminer son nouveau roman, la vie lui sourit. Il se réveille quatre jours plus tard dans une maison isolée, les jambes brisées, cloué à un lit. Annie Wilkes est à ses côtés. Cette infirmière l'a trouvé, elle est son admiratrice numéro un. Lorsqu'elle constate que l'auteur a tué le personnage de *Misery*, tout bascule. Un huis clos implacable s'ensuit.

Cette pièce rappelle de façon tragique et jouissive que la fiction marque nos vies. C'est l'histoire d'un personnage fanatique en admiration devant un romancier à



Jean-François Pichette, metteur en scène avec Robert Toupin Michel Fradette et Andrée Pelletier.

succès qui lui, souhaite passer à autre chose. La tension entre un art d'élite et l'art populaire que les personnages défendent est au cœur de la pièce. Et c'est cette tension, qui, selon le metteur en scène, en fait sa pertinence. Elle nous rappelle l'importance de comprendre que ce qui semble futile pour certains peut s'avérer essentiel pour d'autres.

Présentée pour la première fois en français au Québec, la pièce est campée par les comédiens Andrée Pelletier, Robert Toupin et Michel Fradette qui vous invitent à partager ce moment de théâtre.

Le comédien Jean-François Pichette signe sa première mise en scène avec le drame psychologique *Misery*. Ce *thriller* signé Stephen King prendra l'affiche du 27 juin au 10 août au cœur du village de

Sutton les jeudis, vendredis et samedis à 20 h, ainsi que trois dimanches (7 et 21 juillet, 4 août) à 14 h.

Édith Dandenault, directrice de production

Pierre Falardeau, « L'homme révolté »



Photo: Shaney Komulainen. Titre: Expo Manon Leriche, conception graphique Richard Leclerc, Public - Terre

Le Musée des communications et d'histoire de Sutton propose, du 22 juin au 14 octobre 2019, une exposition consacrée à Pierre Falardeau, qui avait une résidence secondaire à Dunkin, de 1976 jusqu'à son décès il y a dix ans, en 2009.

Avec sa conjointe, Manon Leriche, qui a été une proche collaboratrice dans quelques projets de Pierre, dont les films *Le Steak* et *Le Temps des bouffons*, on présentera l'histoire de cet homme singulier qui a créé, avec Julien Poulin, les comédies très populaires mettant en scène *Elvis Gratton*, grand admirateur d'Elvis Presley, mais aussi une caricature de la petite bourgeoisie canadienne-française qu'il définit ainsi : « *Moi, je suis un Canadien québécois. Un Français, canadien-français. Un Américain du Nord français. Un francophone québécois-canadien. Un Québécois d'expression canadienne-française française. On est les Canadiens américains francophones d'Amérique*

du Nord. Des Franco-québécois... »

On parlera naturellement de ses films plus dramatiques, comme *Le Party*, *Octobre* et *15 février 1839*. De ses livres également, à saveur très politique, avec des titres évocateurs comme *La liberté n'est pas une marque de yogourt* ou *Les bœufs sont lents*, mais la terre est patiente. Manon nous a également prêté plusieurs artefacts, comme une chaise de réalisateur, une claquette... et des photographies inédites.

Le piano de Miklós Takács

Le piano Bösendorfer de ce Hongrois qui a cofondé le Chœur de l'UQÀM est toujours présent au musée. On a même consacré un espace à proximité, installé plusieurs affiches relatant les multiples concerts qui ont été donnés à travers le monde sous la direction de Miklós. En plus d'une série de concerts intimes qui seront présentés au

musée, on terminera la saison avec un grand concert à l'église Saint-André, avec le successeur de monsieur Takács, Pascal Côté, qui dirigera cette célèbre chorale pour le plus grand plaisir de tous le samedi 5 octobre à 16 h.

Devenez membre pour ne rien manquer!

En devenant membre du musée pour l'année 2019, vous pourrez assister au cocktail d'ouverture le vendredi 21 juin à 17 h en présence de Manon Leriche et d'autres amis de Pierre Falardeau, visiter les expos permanentes et temporaires aussi souvent que vous le souhaitez pendant les heures d'ouverture et obtenir des réductions sur des activités liées à l'exposition temporaire, les concerts intimes ou sur des produits dérivés proposés à la Boutique Jehane-Benoît. Plus d'informations sur museedesutton.com ou en appelant Richard Leclerc au 514 891-9560.

Learn to play the piano this Summer! Or develop your skills and repertoire...

Leçons de piano classique et improvisation
Tous niveaux - enfants et adultes
Prix spécial pour 10 leçons

Nicholas K Pynes
Ballet Théâtre de Sutton
50, rue Principale Nord
450-525-5599

Piano Tuning - Voicing - Regulation
Associate Member Piano Technicians Guild

Chenil Lac-Brome Kennel
PENSION BOARDING

SOINS DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
PENSION POUR CHIENS ET CHATS

450.243.5587
ChenilLacBrome.ca 28 ch. Barnes, West Brome

P O T E R I E
P L U R I E L
S I N G U L I E R

Cours tournage & raku

14 & 21 Juillet
11 & 18 Août
22 & 29 Septembre
Avancé
27,28 Juillet & 4 Août

Sara Mills & Michel Louis Viala
poterieplurielsingulier.com 450 248-3527
1906 Chemin Saint Armand Pigeon Hill



Plus festif que jamais!

Jean de Grosbois, directeur artistique du festival, est très fier de présenter cette 6^e édition qui se déroulera du 15 au 18 août 2019. Rendez-vous au parc des Vétérans, près de l'église Baptiste, où deux chapiteaux seront installés, l'un pour les grands concerts et l'autre pour le Festival des enfants qui, pour une première fois, durera deux jours pour la grande joie des petits et de leurs parents! D'autres activités se tiendront à proximité, les *jams* de fin de soirée à la Salle Alec et Gérard Pelletier et les danses traditionnelles à l'hôtel de ville.

En plus des trois formateurs, Lisa Ornstein, André Marchand et Martin Aucoin, une trentaine d'artistes se joindront à la fête... Car qui dit festival dit festif! Très festif! Lisa Ornstein, qui jouit d'une réputation internationale parmi les meilleurs « violoneux » d'Amérique du Nord, mènera le bal. Spécialiste des styles québécois, acadien et cajun, Nouvelle-Angleterre et « Contradances », Lisa est une formatrice expérimentée et inspirante qui aime travailler avec des musiciens de tous les niveaux, de tous les âges et de tous les horizons. Elle a le don de mettre les participants à l'aise et de leur inspirer la joie de jouer.

Après les ateliers, Lisa et les formateurs se joindront à la fête avec les autres artistes

invités, dont Beata Bermuda, un groupe formé de trois violonistes suédoises, ainsi que quelques duos, Thomas de Grosbois et Richard Forest, Anit Ghosh et Karine Paquette, Romy et Ben Munkres et *La Suite*, composée de Marie-Pierre Lecault et Robin Boulianne. Et d'autres encore, dont Alex Kehler, Catherine Planet et le retour de Peter Sutherland. Ces musiciens vous feront vibrer au son du trad ou danser avec les calleurs Donald Dubuc et Robert Goulet, si vous avez envie de « *swinger votre compagnie* »!

Vous ne voulez rien manquer du festival? Procurez-vous dès maintenant, à prix réduit, le passeport de fin de semaine, qui comprend toutes les activités (excepté les ateliers intensifs), du vendredi soir au dimanche, incluant les classes de maîtres, à compter de 40 \$ pour un aîné (65 ans et plus) ou un étudiant (carte avec photo), 50 \$ pour un adulte ou 70 \$ pour une famille (2 adultes et 2 enfants de moins de 18 ans). Pour plus de détails, communiquez avec Valérie Burnet, directrice de production, à l'adresse musiqueettraditions@gmail.com, visitez le site violontraditionnel-sutton.com ou rendez-vous sur la page [facebook.com/violontrad](https://www.facebook.com/violontrad).

Et que la fête commence!

Richard Leclerc, communications

Concerts et rencontres champêtres à Abercorn, 7^e édition

Un 7^e rendez-vous des Concerts et rencontres champêtres à Abercorn offre encore une fois la présentation de musiciens classiques consacrés!

Deux fois Quatre saisons

En ouverture du week-end musical, samedi après-midi, vous pourrez entendre les Quatre saisons, deux fois plutôt qu'une! Julie Triquet, violon solo, dirigera un groupe de six musiciens qui interpréteront les Quatre Saisons de Vivaldi, de même que celles de Piazzolla, ce qui fera certainement vibrer les murs de la charmante petite église et l'âme du public! Premier violon d'I Musici de Montréal, Julie Triquet est une violoniste reconnue. Plusieurs de ses complices sont aussi du grand orchestre. Comme par les années passées, les concerts de l'après-midi sont suivis d'un cocktail en plein air.

De mère en fils

Pour le concert du samedi soir, les fidèles de l'événement seront ravis de retrouver Anne Queffélec qui nous a totalement séduits et touchés l'an dernier, cette fois avec son fils, Gaspard Dehaene. Anne nous



Anne Queffélec

interprétera des œuvres de Satie et Hahn, Sévérac, Debussy, Dupont et Schmitt. Gaspard jouera ensuite certains des plus grands chefs d'œuvres de Schubert et Liszt pour ensuite jouer à quatre mains, avec sa mère, une magnifique sonate de Mozart et une fantaisie de Schubert.

L'exceptionnelle symbiose qu'Anne Queffélec a établie

avec son public en 2018 sera donc doublement renouvelée. Après leur passage aux Invalides de Paris en juin, la mère et le fils passeront par le petit village d'Abercorn (dont Anne est tombée amoureuse), avant d'entreprendre leur tournée en Russie.

Comme chaque année, un petit déjeuner avec chants et lecture de textes sera offert à la petite école rouge d'Abercorn le dimanche matin. Une illustre surprise vous y attend!

Carte blanche au Trio Hochelaga

Dimanche après-midi, Anne Robert, violoniste et fondatrice du trio en 2000, avec Dominique Beauséjour-Ostiguy au violoncelle et Jimmy Brière au piano, offriront un concert à géométrie variable: tantôt trio, tantôt solo ou duo! Au programme, des œuvres de Rachmaninoff, Bach, Descarries, Dvorak, Bueno et Arensky. Il s'agit d'un plaisir assuré enfin partagé, car les organisateurs souhaitent la présence du Trio Hochelaga depuis plusieurs années! Ce dernier a effectué de nombreuses tournées au Canada, en Grande-Bretagne, aux États-Unis, en Europe, aux Bermudes, au Japon, en Chine et à Taïwan.

L'événement aura lieu les 24 et 25 août. Les concerts d'après-midi se tiendront à 14 h et celui du samedi soir à 20 h. Les billets sont déjà offerts sur concerts-abcorn.com et aux endroits indiqués sur le site. Le petit déjeuner du dimanche est offert par la municipalité à 10 h.

Sonia Rioux et Patrice Lefebvre

196^e

EXPO Bedford

AUGUST 08 - 11 AOÛT



TARIFS

ADULTES : 15\$

ENFANTS 5 - 11 : 10\$

ENFANTS 0 - 4 : GRATUIT



MANÈGES / RIDES

ACTIVITÉS

► JUGEMENT D'ANIMAUX DE LA FERME

► KIOSQUES

► PETITE FERME

► TOURS DE PONEY



ACTIVITÉS MOTORISÉES / MOTORIZED ACTIVITIES



COURSES DE CHEVAUX SOUS HARNAIS

AVEC PARI MUTUEL

4 AOÛT & 14 SEPTEMBRE 13H



SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE DE MISSISQUOI · 16, rue Philippe-Côté, Bedford Qc J0J 1A0 · 450 248-2817 · expobedford@hotmail.com · www.expobedford.com

Acheter local Buy local



three
les trois acres



Pour un avenir durable

miels, produits corporels 100% naturel et emballages éco-responsables
1107 Dymond, Dunham, Qc, JOE 1M0 - 450-295-2540 - 3acres.ca

La Clé des champs de Dunham : une 22^e édition plus verte que jamais



La Clé des champs de Dunham aura lieu pour une 22^e année consécutive au cœur du village les 1^{er} et 2 juin 2019. Cet événement agroalimentaire, qui annonce le début de la saison estivale, est devenu un incontournable dans la région de Brome-Missisquoi.

Les nouveautés de l'édition 2019

Cette année, l'organisation a pris la décision de se concentrer sur une offre exclusivement agroalimentaire et art de la table. Ce sera donc une soixantaine d'exposants qui proposeront leurs produits lors de cette fin de semaine. Les visiteurs et visiteuses peuvent s'attendre à de la nouveauté puisque ce sera la première édition pour plusieurs artisans et producteurs. Par ailleurs, ceux-ci y découvriront des produits de qualité, frais et locaux à mettre sur leurs tables.

Un festival adapté aux familles

Une offre alimentaire gourmande et complète sera également proposée à l'arrière de l'hôtel de ville. Les *food-trucks* ont été sélectionnés afin de plaire à un large public. On y trouvera aussi une aire de repos pour les familles, de nouveaux jeux gonflables et une mini-ferme. De l'animation musicale et de petites conférences assureront l'ambiance conviviale et festive tout au long de l'événement.

De petits gestes qui feront la différence

Le festival s'engage à prendre des initiatives écoresponsables afin de limi-

ter son empreinte écologique lors de son passage. Ainsi, des équipes vertes seront sur place pour assurer le tri des matières résiduelles et la sensibilisation à la gestion de celles-ci. De plus, les bouteilles d'eau à usage unique seront proscrites. Des stations d'eau potable seront installées à travers le site pour pallier ce changement.

Les artisans et producteurs auront également leur part à faire. Ceux-ci devront servir leurs produits dans des matériels de dégustation compostables ou recyclables. Afin d'encourager les bonnes habitudes, la Clé des champs proposera aux visiteurs des verres de dégustation réutilisables et encourage même ceux-ci à apporter leurs propres récipients réutilisables. Tous ces petits gestes contribueront à réduire le nombre de matières résiduelles produites lors de cette fin de semaine, à améliorer la qualité du festival et à favoriser la pérennité de la Clé des champs.

Un travail d'équipe

La Ville s'est associée en 2018 à l'entreprise Faire-Valoir afin d'être épaulée en ce qui concerne les communications, la coordination, la promotion et la recherche de commandites. Josiane Noiseux et son équipe travailleront conjointement avec la Ville et les bénévoles pour faire de l'édition 2019 de la Clé des champs une édition plus verte que jamais!

Josiane Noiseux



DB
VIGNOBLE DOMAINE BRESEE



DÉGUSTATION SUR PLACE
SUTTON



303, ch. Draper Hill, Sutton Qc JOE 2K0 Tél.: 450.538.3303
vignobledomainebresee.com | info@vignobledomainebresee.com



LA CLÉ DES
CHAMPS
DE DUNHAM
22^E ÉDITION

UNE FÊTE GOURMANDE
POUR TOUTE LA FAMILLE
1-2 JUIN 2019

Rendez-vous au cœur de la Ville de Dunham, pour découvrir et déguster des produits du terroir présentés par près de 65 producteurs passionnés.

cledeschampsdunham.com | 450 295-2418

Le local Design en marge de la Principale

Depuis l'automne dernier se trame un projet en plein cœur du village, mais en marge de la Principale, dans un espace perdu entre la bâtisse du Cinéтик, celle de Passion Herbale et le dos de la Salle Alec. L'emplacement même, introduit par un couloir de lumières, attire l'œil et éveille la curiosité.

D'ailleurs, imaginer l'espace de façon créative et lumineuse, c'est le propre du travail de Fred Arsenault et de Rebecca Bourque du local design. Ayant étudié en design de l'environnement, cette dernière offre depuis 19 ans maintenant ses services en design d'objet, d'architecture et de paysage. Peu importe le projet, la facture est toujours originale, contemporaine et chaleureuse avec un petit quelque chose puisé dans l'élan du moment, comme le bois brûlé de style *shou sugi ban* sur les murs intérieurs de la pièce maîtresse du local, surplombant le lavabo surdimensionné en pierre. Le couple carbure, entre autres, aux projets qui sortent des standards.

Pas étonnant donc que leurs bureaux se retrouvent en marge des sentiers battus. « L'espace en est un de création. À l'étage, c'est la boîte à idées, où nous travaillons sur les plans. Le rez-de-chaussée, lui, a été conçu pour les rencontres clients, mais aussi comme lieu d'exploration et de diffusion. Nous voulions que les gens puissent profiter d'un espace public intérieur-extérieur. »

Même s'il abrite à la base les bureaux des entreprises



de Rebecca (Le local Design) et de Fred (La Roche Posée Paysagement), ils ouvriront l'endroit au public au moins deux jours par semaine, soit le vendredi et le samedi. Les visiteurs pourront notamment y acheter des objets en lien avec le design : lampes sur mesure, livres d'architecture, de paysagement, de design graphique ou industriel, cahiers de croquis personnalisés, jeux d'architecture pour enfants, etc.

Les concepteurs de l'espace aimeraient aussi le voir s'animer. « L'objectif ultime serait éventuellement d'avoir un calendrier d'événements réguliers : des vernissages, des pop-up (boutiques éphémères)

d'objets design, des événements thématiques, des ateliers, etc. » Rebecca y a déjà fait un vernissage pour ses propres œuvres ; des paysages peints à l'acrylique sur bois ou sur papier recouvert d'une couche luisante d'époxy. Lorsque je suis passée, elles avaient pratiquement toutes été vendues. Sur les murs, on trouvera aussi des œuvres d'autres artistes collaborateurs.

Les idées, ce n'est pas ce qui manque sous ce nouveau toit. Pour voir leurs réalisations ou pour rester à l'affût des activités à venir, n'hésitez pas à consulter lelocaldesign.com. Et ne ratez pas l'ouverture officielle des locaux le 14 juin prochain, en formule 5@7!

Geneviève Hébert

MAISON BERGERON

Objets remarquables et antiquités
Art canadien important

Sutton

La maison jaune au coeur du village
devant l'hôtel de ville

maison-bergeron.com

514.293.5828

instagram: [maison_bergeron](https://www.instagram.com/maison_bergeron)

Une crêperie à Sutton!



Depuis le 30 mars, La Galette, une crêperie de style bretonne, a fait son apparition près de la voie ferrée à Sutton au 35 Principale Sud dans la bâtisse du Marché couvert. Robert Ménard, chef cuisinier et photographe, s'est lancé dans cette aventure, épaulé par les membres de sa famille, dont Sanders Pinault, sa fiancée, ainsi que sa soeur Sylvie et son compagnon Michel, designer.

Avec l'idée d'offrir un déjeuner-dîner de qualité à prix modique, accessible au plus grand nombre, La Galette présente un menu à base de crêpe au froment (blé) et au sarrasin, agrémentée d'une compote de pomme maison et de sirop d'érable. Les options sont offertes en complément : fromage, jambon blanc, œuf au plat, banane et chocolat-noisette, ou salade de fruits confits. La Galette offre également une crêpe du jour à prix variable selon sa garniture : saucisse et oignons caramélisés, asperges, crevettes nordiques ou autre.

En tout temps, les enfants de 10 ans et moins peuvent manger leur choix de crêpe accompagné d'une boisson pour la modique somme de 7 \$, pour les bébés de 2 ans et moins, c'est gratuit !

Bien qu'ayant atteint l'âge de la retraite, le chef Robert Ménard, qui a œuvré dans différents secteurs de la restauration à Sutton, a réussi à monter ce projet en 30 jours, ce qui tient de la magie et d'un alignement planétaire tout à fait favorable. Merci à toutes celles et tous ceux qui ont encouragé cette initiative qui désire avant tout servir la communauté. Venez donc voir le chef à l'oeuvre sur ses deux *billigs*, étaler la galette à l'aide du *rozell* et vous la retourner d'un tour de *spanell* tel un *Bigouden* d'origine.

La crêperie est ouverte du vendredi au dimanche, de 9 h à 14 h. Vous pouvez réserver au 450 538-3000.

Robert Ménard

À LA
RECHERCHE
D'UNE
COMPTABLE?

AR

Annie Racicot CPA
Comptable professionnelle agréée

- États financiers
- Déclarations d'impôts
- Services de consultation
- Tenue de livres

27-B rue Principale Nord
Sutton, Qc, JOE 2K0

(450) 538-0097

annie@annieracicotcpa.com

www.annieracicotcpa.com

le local design

studio de design et d'architecture
galerie, boutique et librairie

inauguration

14.06.19

5 à 7

12a rue principale nord, sutton

pour le calendrier des événements à venir
visitez le www.lelocaldesign.com

Vente de choses

L'ébéniste Éric Charbonneau, vous connaissez? Et si je vous parle de l'atelier-boutique sur le bord du chemin de fer qui arborait autrefois le panneau « Vente de choses », vous le replacez?

Comme plusieurs d'entre vous, j'ai rencontré Éric parce que je passais régulièrement devant la bâtisse qui abrite maintenant le Marché couvert. À l'époque, comme j'allais reconduire mes enfants à la garderie en marchant, je le croisais presque quotidiennement.

Si je vous parle de lui aujourd'hui, c'est parce que pour la première fois depuis qu'il a déménagé ses pénates avec sa famille il y a déjà 2 ans, je suis passée voir l'atelier d'Éric qui se trouve désormais dans l'ancienne scierie d'Abercorn. Comme il le dit si bien : « il faut vraiment passer par là pour le savoir. » Non seulement ça, mais comme leur nouvelle enseigne

arbore un logo, mais toujours pas de nom, il s'avère encore difficile de les retrouver...

« On n'a jamais été ben ben bon pour se rendre visibles... » précise Dominique, sa conjointe et collègue de travail. D'ailleurs, le panneau « Vente de choses, » c'est l'artiste suttonnais George Constantin qui leur avait apporté en leur disant « Mettez ça devant la shop, ça va marcher ! » Il faut croire que ça leur allait bien puisque même leurs amis de Montréal les avaient retrouvés sur la Principale en se disant qu'il n'y avait que ces deux-là pour mettre une telle enseigne devant leur atelier...

Vous l'aurez compris, ces deux-là ne sont pas du genre à se prendre au sérieux. Ça ne veut pas dire qu'ils ne travaillent pas sérieusement. Éric est un autodidacte. Il a fait ses premières armes, entre autres, avec Gary Bursey de Stanbridge East, qui faisait des meubles de style shaker. Puis il a travaillé dans une firme architecturale à Montréal avant d'avoir son propre atelier en ville, puis à Sutton. Comme monsieur Bursey jadis, Éric aime le côté fonctionnel et épuré, à la fois dans les lignes, la finition, mais aussi dans l'assemblage. « J'aime faire en sorte qu'il y ait le moins de vis et de clous possible. » Ce qui donne des meubles contemporains indémodables, prêts à occuper une place dans la vraie vie.

Dominique, sa conjointe, s'occupe de la finition : après le sablage, elle enduit le plus souvent les meubles d'huile, parce que c'est facile à travailler, que ça vieillit bien, que ça met le bois en valeur, que c'est écologique et facile d'entretien. « On veut que nos meubles vieillissent avec leurs propriétaires, qu'ils soient en quelque sorte les prochaines antiquités, » précisent-ils. D'ailleurs, ils sont les détaillants des huiles naturelles et biodégradables LIVOS.

« Comme on fait des projets sur-mesure, on s'investit beaucoup dans le processus créatif avec le client. Ça implique beaucoup de



Éric et Dominique devant leur atelier à Abercorn

discussion, de préparation. On ne refait jamais le même meuble. » De nature économe, ils tiennent également à ne rien gaspiller de la matière première, le bois massif, car celui-ci coûte cher. Dominique et Éric aiment travailler avec du bois local. Que ce soit pour les bancs, les tables, les lits, les bahuts, ou les comptoirs en bois, ils insufflent de l'originalité à leurs œuvres en travaillant le détail : le design des pieds d'un meuble, la coupe du bois, la finition et l'assemblage. D'ailleurs, depuis quelques mois, vous pouvez trouver certaines de leurs pièces chez Art Dépôt, mais aussi chez Del Design à Sherbrooke : des meubles au style contemporain faits avec des bois locaux rares comme le chêne à gros fruits, l'érable piqué ou le noyer noir.

Comme leur atelier ne leur permet plus d'avoir un espace boutique, l'affiche « Vente de choses » serait moins adéquate aujourd'hui, car ils « vendent » davantage des projets. Par contre, si vous passez par le 120A, Thibault Sud à Abercorn cet été, n'hésitez pas à vous arrêter : ça lui rappellera d'heureux souvenirs lorsqu'il avait pignon sur la rue Principale. Autrement, vous pouvez aussi entrer en contact avec lui par téléphone ou par courriel à eric.charbonneau@hotmail.com. Pour les gens manuels, sachez qu'Éric loue occasionnellement son atelier et ses outils qu'il a mis des années à accumuler...

Geneviève Hébert

mode vintage
FRIPERIE
MARQUES
DESIGNERS

cjoncas39@gmail.com
450 204-7863

34 PRINCIPALE NORD, SUTTON

DGE
ÉLECTRIQUE

450 538-9999

info@dgeelectrique.com | www.dgeelectrique.com

Bistro
WEST
BROME

Venez profiter de notre terrasse!

AUBERGE WEST BROME 128, route 139, West Brome, Qc J0E 2P0 | 450 266-7552 | 1 888 902-7663 | Ouvert matin, midi et soir | **7 jours sur 7**

Fraîche!

Quand on entre dans la petite bâtisse blanche, on ne s'attend pas à trouver un vaste espace joliment aménagé aux plafonds de 14,5 pieds. Mais c'est bien mal connaître la propriétaire et entrepreneure dans l'âme, Dana Cooper, qui ne fait rien à moitié. Elle a d'ailleurs effectué elle-même ses rénovations, renouant avec le travail manuel. Car cette dernière a utilisé de nombreux outils, œuvrant pendant plus de 10 ans dans l'industrie de la chaussure et des accessoires en tant que designer et consultante pour de grandes marques internationales et d'autres, plus nichées.



Lorsque Dana est devenue maman pour la première fois, elle a décidé de mettre de côté sa carrière pour s'investir totalement auprès de ses enfants à la campagne. Pendant les premières années, Dana s'occupe entre autres de son potager qui ne cesse de prendre de l'expansion. Elle démarre éventuellement un service de traiteur, puisque selon elle, c'est le seul travail qu'elle peut pratiquer sans perturber la vie familiale. Mais chaque jour, cuisiner pour les siens devient l'occasion de peaufiner ses recettes. De passe-temps, la cuisine se transforme en une véritable passion. Aujourd'hui, la gastronomie dicte même ses destinations voyage.

Personne ne s'étonnera donc de ses élans culinaires variés. Mais même si ses mélanges d'épices maison puisent à même la cuisine du monde, les ingrédients frais et locaux inspirent tout ce que vous trouverez chez Fraîche. D'ailleurs, tout de suite en entrant dans la boutique-atelier, vous reconnaîtrez les photos des fermiers du coin : Potager Les nues mains, Au Petit Boisé, La Ferme Verte, le Rizen, etc. Leurs produits constituent l'essentiel du prêt-à-manger frais et congelé sur place : poulet marocain, bœuf au gingembre chinois, caris thaïlandais,

effiloché végane, sauce bolo-gnoise, etc. Parmi les condiments sur les tablettes, les becs fins aimeront les compotes prunes et muscat, pommettes sauvages et sureau et les fameux shishitos, savoureux piments japonais marinés. Cet été, elle compte également offrir de la cuisine slow food à déguster sur les quelques tables en terrasse : puddings de chia, porridge cru d'avoine, sandwiches à déjeuner, salades et bols de grains et de légumes de saison, entre autres.

Quand ses enfants grandissaient, Dana a fait beaucoup de bénévolat auprès d'organismes locaux. Aujourd'hui, elle désire mettre davantage de temps à faire ce qui la rend heureuse, « cuisiner pour ceux qui aiment la bonne chère », sans toutefois oublier de redonner au suivant. « En venant vivre ici, je n'aurais jamais cru trouver une communauté tissée aussi serrée. » La fibre communautaire, c'est ce qu'elle apprécie le plus de Sutton. De même, elle voudrait établir des liens entre sa jeune entreprise et le centre d'action bénévole de Sutton afin de fournir des repas sains et équilibrés aux aînés et aux personnes esseulées à travers les services de la popote roulante. « Chaque dollar compte. Pour avoir un impact, si petit soit-il, il faut choisir d'investir localement. »

N'hésitez pas à visiter ce nouveau repère pour les foodies situé au 34 rue Principale Sud à Sutton et son site Internet, fraiche-food.com. Vous y trouverez assurément de

quoi vous mettre sous la dent, mais aussi un certain dépaysement dans les saveurs.

Geneviève Hébert

Boutique à la ferme
samedi et dimanche
12 h à 18 h
1332 ch Hudon
Dunham, Qc J0E 1M0
fermeselbyfarm.com

Porc rustique au pâturage

Transport d'équipements et d'animaux !

Simon Riel
APICULTEUR
450 538-2970
32 ch. Schweizer, Sutton, QC J0E 2K0

Abercorn

- pain multigrain
- pain levain biologique
- croissants au beurre
- pâtisseries
- café commerce équitable

JEUDI À SAMEDI 7h - 17h THURSDAY TO SATURDAY • DIMANCHE/SUNDAY 7h - 16h

- multigrain bread
- organic sourdough bread
- butter croissants
- pastry
- fair trade coffee

Boulangerie Croissanterie
450.538.6453
15 rue Thibeault N. Abercorn QC J0E 2K0

Grillez nos délicieuses poitrines de canard

25%
de rabais
format vrac seulement
à la boutique en juin 2019

LAC BROME LAKE

— BOUTIQUE — 40, chemin du Centre, Knowlton QC J0E 1V0 - 450.242.3825 # 221

Lundi - jeudi 8h à 17h
Vendredi 8h à 18h
Samedi 9h à 18h
Dimanche 10h à 17h

Art Libre estival

Jusqu'au 31 août, la Galerie Art Libre accueille quatre nouveaux artistes invités : Danielle Charbonneau, Renée Othot, Maricclair Plante et Bruno Roy.



susan keays
KRÉATIONS

sacs artisanaux fabriqués à la main
artisanal handmade bags

susankeays.kreations@gmail.com • 450 295-2792



Production
Renouer • Remémorer • Revivre

Vos Souvenirs sur DVD

VHS • Hi 8 • 8mm • Betamax • Digital 8 • DVC • MiniDV • DVCAM
Films 8mm & S-8mm • Photos • Diapositives • Négatifs

Gérard P. Poulin Jr.
450 266-4548
production.codesi@gmail.com

DÉCO - JEUX - PAPETERIES

vertpartout@hotmail.com

VERT PARTOUT

19 Principale Nord
Sutton, Qué. JOE 2K0
Tél.: 450 538 8378

vertpartout.com
Ouvert du lundi au dimanche

Galerie **ART** libre

6, rue Principale Sud
Sutton, Qc.
JOE 2K0
450-538-6660

ART CONTEMPORAIN

galerieartlibre@gmail.com

Danielle Charbonneau travaille en art textile depuis plus de trente ans. Elle nous propose une série de tapisseries abstraites, toutes en richesse, travaillées à la manière des petits points de nos grands-mères, auxquelles elle ajoute des fils de couleurs, de petits fagots de bouts de tissu, des perles et des objets de métal trouvés au fil de ses déplacements.



Renée Othot, qui a longtemps pratiqué le métier de graphiste et d'illustratrice nous présente une série d'aquarelles dont la douceur du trait et des couleurs vous charmera. Par un procédé de lavis, d'ajouts et de retraits, des flous se créent dans ses aquarelles, le pigment sature le papier, l'image s'impose



peu à peu dans des images qui racontent, sous forme d'allégories, ses pensées et ses observations sur la complexité des êtres et de la relation à l'autre.

Native de Sainte-Anne-de-la-Rochelle en Estrie, **Marie-Claire Dubois Plante** (qui signe ses œuvres Maricclair) expose une série de toiles abstraites inspirées des grands espaces. Ses pigments soigneusement concoctés, ses encres, pastels et acryliques texturent ses œuvres. Elle a longtemps fait carrière au sein du gouvernement fédéral, mais a désormais choisi



de suivre sa voie en tant qu'artiste en arts visuels, participant à de nombreux symposiums et expositions collectives à travers la province depuis près de 25 ans.

Soudeur-assembleur depuis plus de 30 ans, **Bruno Roy** nous offre une série d'imposantes sculptures sur métal. D'un monumental cheval à de petites figurines dignes des films de science-fiction, Bruno utilise des matériaux



recyclés, les retailles et surplus de l'industrie et cherche à faire tenir à ces médiums froids un langage plus chaud... celui du cœur et de la vie. Sensible aux valeurs environnementales, il a exploré différentes approches créatives du soudage au baccalauréat en arts visuels à l'UQAM et en formation aux Forges de Montréal.

Vous trouverez aussi à la Galerie Art Libre les céramiques récentes de Nicole Côté et de Kat O'Brien, les toiles à l'encaustique de Françoise Ségard, les dessins de Cristiane Pravaz, les bijoux de Normand Bleau, les techniques mixtes de Stéphanie L'Italien et les assemblages-photo de Louis Lefebvre, de même que la Petite Librairie tenue par Henri Lamoureux.

Louis Lefebvre

Le Pleasant
Hôtel & Café

DÉJEUNER - BRUNCH
LUNCH - APÉRO

5 à 7

CAFÉS BARISTA & DESSERTS

1 rue Pleasant, Sutton, 450 538-6188
www.lepleasant.com

Des femmes créatives à D'Arts et de rêves

Mylene Raiche

Mylene Raiche est une artiste en arts visuels de Montréal qui depuis plusieurs années travaille avec l'installation, la sculpture et le dessin afin d'explorer le pouvoir qu'ont les objets trouvés et le textile de transmettre une émotion ou un état d'esprit. Les thèmes qui lui sont chers sont ceux de la condition humaine, des processus de guérison, ainsi qu'une préoccupation pour les problèmes environnementaux et de surconsommation.



En résidence pour deux semaines à D'Arts et de rêves, elle vient pour réaliser une installation, ainsi qu'une série de tissages faite à partir d'objets trouvés à Sutton pour ajouter ce sens du lieu à sa création. Elle est très curieuse de voir comment Sutton se trouvera représenté dans ces tissages, et nous aussi!

Vous êtes invités à rencontrer Mylene Raiche le 29 juin de 14 h @ 16 h - Résidence D'Arts et de rêves / 57 Principale Nord

Patsy Van Roost, La fée du Mile End

Du 16 au 30 juillet, nous accueillerons La fée du Mile End, Patsy Van Roost. Artiste en arts visuels, elle explore les quartiers afin d'orchestrer des expériences participatives, artistiques et rassembleuses qui encouragent les gens à se rencontrer et se raconter. C'est ce qu'elle vient faire à Sutton, aller à la rencontre des gens afin de



Myriam Sutton et son personnage Tikas

Myriam Sutton, comédienne et musicienne de Québec, est venue en résidence à D'Arts et de rêves en avril pour explorer l'art clownesque en duo avec l'artiste de cirque Anne-fay Audet. Myriam revient cette fois-ci pour un tout autre projet, un spectacle avec son personnage Tikas. Elle explore différentes approches, dont le jeu masqué, le clown, la pantomime, la musique et l'acrobatie. Tikas est un petit rondet portant un chapeau et des chaussures rouges qui en a assez de ne pas se sentir accepté. Il décide donc de se construire une porte qui lui permet de passer d'un monde à l'autre afin de trouver l'endroit où il se sentirait heureux et en sécurité. **Vous serez invités à rencontrer Myriam Sutton au mois d'août à la Salle Alec et Gérard Pelletier** (date à confirmer) pour voir les premiers pas de Tikas sur scène.

Karine Sasseville
D'Arts et de rêves

faire une collecte d'anecdotes et de souvenirs liés à des lieux spécifiques ou qui rendent hommage à des gens de la place. Comment ces histoires s'afficheront-elles au cœur de Sutton? C'est la fée qui nous le dira. **Vous êtes invités à rencontrer Patsy Van Roost dimanche le 28 juillet de 14 h @ 16 h à la résidence** pour découvrir le fruit de ses explorations.

Cet été à Dunham

Venise sous toutes ses formes de Danielle Rocheleau Du 8 au 27 juin

Vernissage samedi 8 juin, 14 h à 16 h



Dans cette série de photographies, Danielle Rocheleau pose un regard sur Venise et nous livre ce qui caractérise la Sérénissime; son carnaval, ses masques, son architecture, ses canaux et ses gens. Une série qui va au-delà de la simple photo! Laissant libre cours à l'imagination, Danielle Rocheleau nous présente Venise sous toutes ses formes, empruntant tantôt une esthétique sous forme d'aquarelle, de photo-montage, réaliste et épurée.

Une série qui va au-delà de la simple photo! Laissant libre cours à l'imagination, Danielle Rocheleau nous présente Venise sous toutes ses formes, empruntant tantôt une esthétique sous forme d'aquarelle, de photo-montage, réaliste et épurée.

Jeux de lumières, Light play de Mary S. Martin Du 29 juin au 7 juillet

Vernissage samedi 29 juin 14 h à 16 h

Mary S. Martin habite à Dunham. Artiste professionnelle depuis 1976, elle reçoit nombre de prix et distinctions et expose dans plusieurs grandes villes du monde,



Vie d'artiste de Y. Mart Du 13 juillet au 8 août

Vernissage samedi 13 juillet, 14 h à 16 h

Son œuvre reflète l'histoire d'une femme qui a l'âme à la poésie de la musique, de la sculpture, de la richesse des couleurs et de la lumière qui les unit. Chaque œuvre prend naissance dans la tête de l'artiste sous l'inspiration d'un mot, d'un moment, d'un coup de cœur; il n'y a plus qu'à la peindre à l'huile ou à la sculpter dans le bois ou le marbre. L'exposition Vie d'artiste rassemble à la fois une sélection d'œuvres léguées en juin dernier à la Ville de Dunham et nom-

bre de nouvelles œuvres à peine sorties de l'atelier.

Tissus et trames de Francesca Penserini Du 10 au 29 août

Vernissage samedi 10 août, 14 h à 16 h

Gravures embossées et dessinées en trompe-l'œil, les tissus trouvent leur inspiration dans les cordes, rubans, dentelles et retailles accumulés au fil des années pour leur qualité de construction et de motif. Modelages en faïence et porcelaine, les trames tout comme les tissus



transposent la mémoire des cordes, rubans, dentelles et retailles dans la matière tendre de l'argile. La proximité de leur installation n'est pas sans rappeler des formes organiques, tels des coquillages et des roches refoulés par la marée.

Eve Sano Gélinas

KYO
habitation

10 ANS

ARCHITECTURE ■ CONSTRUCTION
SUR MESURE

1 (855) 768-8737 #1

HABITATIONKYO.COM

RBO : 5588-1022-01



L'art. Il nous ressemble, il nous rassemble.

Témoin de l'ère, l'art fait l'inventaire de nos vies, avec nos angoisses, nos joies et nos tragédies.

En observant le travail des artistes, nous devenons à notre tour témoins privilégiés de notre temps, de ses mythes, de ses croyances et de ses politiques. En côtoyant nos artistes, nous nous familiarisons avec notre environnement et nous développons un sentiment d'appartenance à notre histoire.



Une étoile
Normand Moffat
Photo Guy L'Heureux

De voir qui nous sommes, à travers les yeux d'artistes contemporains, voilà l'une des raisons d'être de la Galerie Art Plus. Et nous vous réservons tout un programme!

Dès le mois de juin, l'artiste montréalais Normand Moffat est de retour à la Galerie Art Plus, avec sa nouvelle série « Constellation ». Il en dit : « Depuis des siècles, voire des millénaires, notre regard se dirige vers le haut, vers le ciel. Notre imaginaire s'invite à voyager dans des univers visibles et invisibles qui



The fields beside the sea. Liz Davidson

ont tant de mystères à nous dévoiler. C'est ce qui m'amène à ma recherche, à travers celle des volumes, des formes et des silhouettes humaines qui ouvrent la voie à une réflexion sur cet univers si vaste, si infini. L'art m'aide à vivre. »

Au mois de juillet, la Galerie fait place aux œuvres d'une grande artiste de Sutton, Liz Davidson, dans une exposition intitulée : La confiance silencieuse. Durant un long hiver, Davidson oublie le blanc, imagine des terres vertes et des floraisons aux multiples coloris. Ses peintures à l'huile deviennent des mémoires de couleurs, de nuances et de tonalités rappelant les aubes et les brunantes des jours d'été. Ses jeux de transparence et de géométrie nous interpellent à un tel point qu'on souhaite y plonger. Beauté pure.

Avec août, François X. Chamberland nous propose des assemblages inusités qui rempliront l'espace de la Galerie. Métaux, objets trouvés et jeux de mots sont au rendez-vous. L'artiste œuvre depuis plus de cinquante ans dans ce domaine où il maîtrise cet art avec dextérité et simplicité. Il sait placer chaque objet là où il sera le plus bavard. Ses œuvres pertinentes portent à réflexion tout en étant très représentatives de notre époque.

La Galerie Art Plus se veut messagère et vitrine de nos plus intimes moments. Nos artistes sont des artistes engagés qui expriment et dénoncent avec pinceaux, plumes et lentilles. Ils œuvrent dans le vrai de tous les jours avec cette vérité touchante qui nous unit les uns aux autres dans une grande histoire d'humanité.

L'art nous rappelle que nous partageons un passé, un présent et espérons un futur. Lorsque l'art disparaît, par l'usure, le saccage, le feu ou qu'il est tout simplement ignoré, c'est une tranche de notre existence qui s'efface.

Longue vie à l'art sous toutes ses formes.

Brigitte Normandin, Galerie Art Plus

artsutton.com CENTRE D'ART | ART CENTRE Été 2019

Migrations climatiques de Gilbert Desjardins
Photographie et techniques mixtes
Du 30 mai au 7 juillet
Vernissage le dimanche 2 juin, de 14 h à 16 h

Migrations climatiques est viscéralement axée sur les préoccupations humaines et environnementales de la planète. Les sujets mis en scène dans les tableaux et photographies sont les animaux et les hommes soumis aux aléas omniprésents des sécheresses, inondations et perturbations climatiques et sociales. Tout fourmille de sous-entendus, la magnificence des tableaux n'est que prétexte à la prise de conscience.



En voir de toutes les couleurs

Tour des Arts, collectif d'artistes et d'artisans
Du 13 au 21 juillet
Vernissage le vendredi 12 juillet, de 17 h à 19 h

Venez découvrir les œuvres des 36 membres du Tour des Arts. L'exposition permet aux visiteurs de découvrir les œuvres des artistes et des artisans en métiers d'art. En fonction de l'intérêt artistique de chacun, le grand public pourra se rendre dans leurs studios pour élargir leurs connaissances des œuvres. Une occasion unique de se fabriquer un itinéraire de choix dans notre belle région.



Séries de Pierre Bourbonnais
Peinture, sculpture, installation
Du 25 juillet au 1^{er} septembre
Vernissage le vendredi 26 juillet, de 17 h à 19 h

SÉRIES présente des œuvres sous des thèmes aussi variés que la Mythologie, les Plaideurs et les Polyp-tiques. Pour chaque série, l'artiste aborde l'univers de la création plastique de façon parfois ludique, expressive ou minimaliste. Différentes approches pour fabriquer des images témoigneront de sa formation d'historien de l'art et de son expérience de plasticien.



LES RENDEZ-VOUS
artsutton.com
CENTRE D'ART | ART CENTRE

Arts Sutton innove! Pour la première fois cette année, en collaboration avec la Ville de Sutton, Arts Sutton organise la première édition des Rendez-Vous Arts Sutton. Installé au cœur même du village, ce symposium accueillera des artistes de tous les niveaux (émergents, semi-professionnels, professionnels) et de toutes disciplines, afin de faire fleurir la vie culturelle en art contemporain et actuel. Plusieurs activités auront lieu tout au long de la fin de semaine : remise de prix, activités pour enfants, encan silencieux et bien d'autres encore. L'évènement aura lieu les 21 et 22 septembre de 10 h à 17 h.

Les artistes qui désirent s'inscrire ou qui désirent plus d'informations peuvent se rendre sur artsutton.com. La date limite d'inscription est le 15 juin 2019. Heures d'ouverture : de 13 h à 17 h, les jeudis, vendredis, samedis et dimanches

Sanders Pinault, coordonnatrice



FLEURISSIMA

CRÉATIONS FLORALES

Mariages • Événements • Sympathies
Décor Floral • Commercial et Personnel

info@fleurissima.ca

Debbie Hornig
450 776-0899



Alison Marks
514 236-6887

Karina Jacobsen's Patterns



There's no denying it: artist Karina Jacobsen is obsessed with and on the lookout for patterns. "Patterns are like a song refrain for me," said Karina in a telephone interview, speaking from her winter studio in Mexico. "It's soothing to play with proportions and to rework a pattern, even sometimes *ad nauseam*, to grapple with deeper issues."

These deeper issues are tied to the environment and to its neglected state. Broadly speaking, most of Karina's colourful, bold, and eye-popping designs are imbued with a subtle but poignant political or environmental message. For example: the water bot-

tle. "It is a loaded icon," agreed Karina, "which is why I chose to work it in various projects to provoke a discussion about humanity and its failure to do something concrete about our planet." That being said, Karina is not one to preach. "I don't pretend to have the solution," she said candidly. "My art is not meant to create guilt among viewers. On the contrary, I am always attracted to aesthetically rich patterns that sparks joy in me and, sometimes, in others."

To illustrate this point: Karina volunteered to paint a mural in an independently run school set in an old house in El Salvador. Although she concedes that it was an act of beautification, she argues that there is deeper meaning to be found in the act of painting a mural. "It brought a certain sense of coziness to the school," recalled Karina. She also painted a piano on the street in Montreal. It was a memorable experience. "People actually played the instrument while I was painting it," said Karina with a light laugh. "Parents and their children came back to watch the progress and chat with me. You don't get that kind of experience in the studio. That's the power of art: to bring people together and to spark joy."

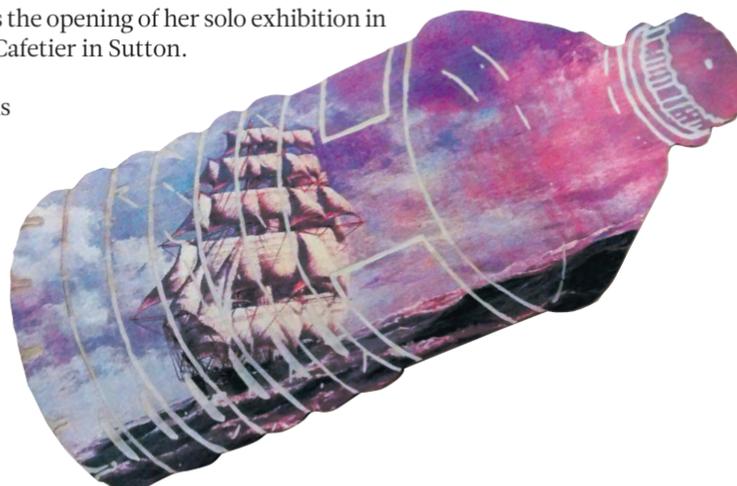
Although Karina explores what could be dubbed "dark" themes, she does so in a light-hearted manner that speaks volumes about her sense of humour. "I like to do things tongue-in-cheek," said Karina. Her patterns are always used for a twisted impact. For example, her art book titled *Proof We Are a Couple*, part diary, part testament, is a visually stunning investigation into what should or should not constitute "legitimate" intimacy. It could be construed as a response to the immigration process, one which Karina knows quite well, as she moves back and forth between Mexico, Montreal and Sutton. The artistic experience of creating the art book was intriguing. "I designed a bed-like book and put a linocut print of my boyfriend and me in a spooning position," said Karina. "It's a personal project, one that exposes me. For instance, I even have my socks on! I added a dictionary with an entry on *Domestic Bliss Dialect Dictionary* to drive my point home." Yet another project, a plastic bottle-inspired clock that is hilariously titled *No time to waste*, once again taps into the unconscious about human responsibility, helplessness, and despondency.

Karina is evidently multi-talented, dabbling with embroidery, Photoshop, block printing, and so much more. A self-proclaimed Mexican enthusiast, Karina is in love with Mexico and all that it stands for. Case in point: she made an art book depicting everything that made Mexico endearing to her. Picture naked lightbulbs dangling on a thread, Corona-sponsored plastic chairs, and Volkswagen Beetles. The book, titled *Mexico Mio* (which can be translated to "My Mexico"), is a testa-

ment to the beauty of life, even if it is imperfect. "Where art can provoke joy, it can instigate expression, trust, and healing. I want to keep exploring that," concluded Karina.

Don't miss the opening of her solo exhibition in July at Le Cafetier in Sutton.

Olivia Enns



Café Terrasse

Le Cafetier
SUTTON

Ouvert tous les jours
de 7h à 19h

9, rue Principale Nord,
Sutton, Québec
450 538 7333



AU COEUR DES
SAISONS

OBJETS DE MAISON
+
FLEURISTE

4 MAPLE . SUTTON . QC | 450 . 538 . 0388



2019

REGIONAL | CALENDRIER CALENDAR | RÉGIONAL

ÉVÈNEMENTS RÉCURRENTS OU DE LONGUE DURÉE

- 26 mai au 28 juin Musée Missisquoi Expo Stanbridge East Quilting Posse vernis 26 mai
- 26 mai au 13 octobre Musée Missisquoi Expo Une histoire cousue de toute pièce
- 30 mai au 7 juillet Arts Sutton Expo Gilles Desjardins vernis 2 juin p.22
- 31 mai au 24 juin Art Plus Expo Normand Moffat vernis 1er juin p.22
- 1 et 2 juin Cœur du village CLÉ DES CHAMPS DE DUNHAM p.16
- 1er juin au 5 octobre 8h30 48 rue Maple MARCHÉ FERMIER LAC-BROME (samedis)
- 2 juin, 7 juillet, 4 août et 1er septembre 13h30 Parc Goyette-Hill Tam-tams Sutton
- 8 au 27 juin Biblio Dunham Expo Danielle Rocheleau vernis 8 juin p.21
- 8 juin au 12 octobre 9h30 Place Hôtel de ville Marché fermier de Frelighsburg (samedis)
- 13 juin au 7 juillet Centre d'art Frelighsburg Expo Camp Garagona vernis 16 juin
- 13 juin au 26 août 14h Parc Davignon Spectacle gratuit tous les dimanches
- 15 et 16 juin Parc des Lions Tour du lac Brome
- 15 & 29 juin, 27 juillet, 10 & 24 août Le Pleasant 5@7 Jazz
- 21, 22 et 23 juin Quai de Philipsburg (St-Armand) FESTIFOLIES p.13
- 22 juin au 18 août Lac-Brome Ouverture de la plage Douglass
- 22 juin au 14 octobre Musée de Sutton Expo sur Pierre Falardeau vernis 21 juin p.14
- 27 juin au 10 août SAGP MISERY (jeudi, vendredi et samedi, 20 h, 3 dimanches, 14h) p.14
- 28 juin au 29 juillet Art Plus Expo Liz Davidson vernis 6 juillet p.22
- 29 juin au 7 juillet Biblio Dunham Expo de Mary S. Martin vernis 29 juin p.21
- 30 juin au 2 août Musée Missisquoi Expo Les fées de la montagne (courtepointières)
- 2 au 22 juillet Sutton Retraite Qigong p.29
- 6 et 13 juillet, 3, 17 et 31 août, 21 sept, 5 oct 9h30 PENS Rando Champignons
- 11 au 13 juillet Massey-Vanier SOIF DE MUSIQUE p.11
- 11 juillet au 4 août Centre d'art Frelighsburg Expo Ernst Perdriel vernis 14 juillet
- 13 au 21 juillet Arts Sutton Expo du Tour des Arts vernis 12 juillet p.11
- 13 au 21 juillet Brome-Missisquoi TOUR DES ARTS p.11
- 13 juillet au 8 août Biblio Dunham Expo de Y. Mart vernis 13 juillet p.21
- 13 juillet au 2 sept École d'Abercorn Expo des artistes d'Abercorn vernis 13 juillet p.26
- 15 juin, 20 juillet, 17 août Canoe & Co. Kayak à la pleine lune p.13
- 16, 17, 18 et 19 juillet, 6, 7 et 8 août 13h Centre L'Arc-en-ciel Taro : visite libre
- 25 juillet au 1er septembre Arts Sutton Expo Pierre Bourbonnais vernis 26 juillet 14h p.22



Canoe et Co.



Rebecca Rowley - Piano public, Dunham



Random Recipe - Beat & Betterave

- 26 au 28 juillet Lac Kelly Festival JAMM
- 26 au 28 juillet Brome Festival New Country Brome
- 1er août au 25 octobre Vignoble Côtes d'Ardoise Visites guidées parc sculptures
- 2 au 26 août Art plus Expo François Chamberland vernis 10 août p.22
- 4 août au 6 septembre Musée Missisquoi Expo Sarah Porter (art contemporain)
- 8 au 11 août Bedford EXPOSITION AGRICOLE DE BEDFORD p.15
- 8 août au 2 septembre Centre d'art Frelighsburg Expo Danielle de Blois vernis 11 août
- 10 au 29 août Biblio Dunham Expo Francesca Penserini vernis 10 août p.21
- 15 au 18 août Cœur du village Festival du VIOLON TRADITIONNEL de Sutton p.15
- 22 au 25 août Theatre Lac Brome Festival de cinéma de Knowlton
- Dès juin Alpagas Sutton Visites, sentiers, observation p.5
- Dès juin Wow Freli Alpagas Visites guidées p.4
- Dès le 21 juin 15h L'Épicerie-Café MARCHÉ FERMIER DE DUNHAM (vendredis)
- Jusqu'au 9 juin Centre d'art Frelighsburg Expo photo sur Sherman Young
- Jusqu'au 31 août Art Libre Expo des membres artistes + 4 artistes invités p.20
- Jusqu'au 14 octobre Au Diable Vert VÉLOVOLANT p.12
- Jusqu'au 14 octobre Au Diable Vert OBSERVÉTOILES p.12
- Jusqu'au 26 octobre 8h rue Curley MARCHÉ FERMIER DE SUTTON (samedis)
- Jusqu'au 3 novembre Mont SUTTON Vélo de montagne p.10

MAI

- 30 19h Beat & Betterave Documentaire Le galet déconcertant
- 30 19h30 L'Archipel Paroles & Poésie
- 31 20h SAGP La culture innue – Conférence de Mike Paul
- 31 21h Beat & Betterave Safia Nolin

JUIN

- 1 7h PENS Rando d'observation aux oiseaux (départ à l'Horizon)
- 1 7h Mont SUTTON Course XMAN
- 1 17h Biblio Dunham Damien Robitaille au piano public
- 1 20h Theatre Lac Brome Catherine Major
- 6 17h Brasserie Dunham Danse pis Reggae Souèrée
- 6 19h30 SAGP Ciné-Voyage : Barcelone et la Catalogne
- 7 20h SAGP Les plus belles guitares du monde
- 7 21h Beat & Betterave 4^e anniversaire du Beat avec Random Recipe
- 8 8h Mont SUTTON Course Valhalla
- 8 10h Centre John-Sleeth Fête des Générations p.43
- 8 18h30 Theatre Lac Brome Gala d'ouverture avec Marie-Josée Lord et musiciens
- 12 19h SAGP Rencontre entre la population et les ex-employés de la Filtex
- 13 19h30 SAGP CINÉ-DOCU : Climax
- 14 17h Local Design Ouverture officielle des locaux p.17
- 14 20h Église St-Damien-de-Bedford (Festifolies) Laurence Jalbert p.13

- 15 8h Bibliothèque Municipale et Scolaire de Sutton **Vente de livres usagés**
- 15 18h Salle Bonne Humeur **Pepian, repas traditionnel guatémaltèque** p.30
- 15 19h PENS **Rando Pleine Lune au sommet des Hollandais**
- 15 20h SAGP **Sutton Comédie Club**
- 15 20h Biblio Dunham **Rebecca Rowley au piano public (jazz, bossa nova)**
- 20 17h L'Archipel **Madiba king**
- 21 19h30 Brasserie Dunham **Tournoi de babyfoot amical**
- 22 19h Le Havre Sutton Haven Inn **Derek Falls Trio**
- 24 9h45 **Fête nationale du Québec à Lac-Brome**
- 28 20h Theatre Lac Brome **Vintage Wine**
- 29 9h Fiducie du Mont Pinnacle **Sortie canot/kayak : histoire écologique de la rivière**
- 29 14h D'Arts et de Rêves **Rencontre avec l'artiste Mylène Raïche** p.21
- 30 12h30 Club Golf Cowansville **Journée familiale** p.27
- 30 15h Legion Sutton **Festivités pour la fête du Canada**

JUILLET

- 5 21h Beat & Betterave **Québec Redneck Bluegrass Project**
- 6 20h Biblio Dunham **Michael Hynes au piano public**
- 7 9h Musée Missisquoi **Expo d'autos antiques classiques et modifiées**
- 10 10h Theatre Lac Brome **Tournée des maisons et jardins de Knowlton**
- 13 8h Bibliothèque Sutton Library (Centre John Sleeth) **Grande vente annuelle de livres**
- 13 19h Le Pleasant **Almut's Trio**
- 14 9h Round Top Bagels **Dédicace livre de Barrie Risman + yoga gratuit** p.29
- 15 7h30 Mont SUTTON **Course X-Trails**
- 16 11h Jardins Claire Léger **Grande rencontre croqueuses et croqueurs** p.8
- 17 19h Art Plus **Les Valvettes... les cuivres et la voix**
- 18 19h Le Cafetier **Readings, prose and poetry**
- 19 18h Auberge Appalaches **Souper-concert avec The Homebrew Dixieland Band**
- 20 10h Fiducie du Mont Pinnacle **Champignons sauvages avec Paul Dorion**
- 20 19h Art Plus **Le quatuor Swoon**
- 20 20h Biblio Dunham **Lauriane Yargeau au piano public (blues, soul, chanson française)**
- 28 14h D'Arts et de Rêves **Rencontre avec Patsy Van Roost, Fée du Mile-End** p.21



Champignons sauvages avec Paul Dorion



Soccer



Marché fermier de Frelighsburg

AOÛT

- 3 8h Mont SUTTON **Fête nationale suisse**
- 4 10h Fiducie du Mont Pinnacle **Les insectes en quatre temps avec Serge Dumontier**
- 4 13h Bedford **Course de chevaux sous-harnais avec pari mutuel**
- 10 20h Theatre Lac Brome **Jean-Claude Gélinas : Tout ou rien**
- 17 20h Biblio Dunham **Mathieu Mathieu et Eve Marie Roy au piano public (pop-folk)**
- 24 et 25 10h Guilde des Tisserands **Portes ouvertes pour les 35 ans de la Guilde**
- 24 et 25 Cœur du Village **Concerts et rencontres champêtres à Abercorn** p.15



Vélo de montagne

CONTACTS

Art Libre (Sutton) 538-6660 facebook.com/Galerie-Art-libre
Art Plus (Sutton) 521-3189 galerieartplus.blogspot.ca
Arts Sutton 538-2563 artssutton.com
Au Diable Vert (Sutton, VéloVolant, ObservÉtoiles, etc) 538-5639 audiablevert.com
Beat & Betterave (Frelighsburg) (579) 440-8600 facebook.com/Beatatbetterave
Biblio Dunham 521-8025 facebook.com/Bibliothèque-et-Centre-dart-de-Dunham
Bibliothèque Municipale et Scolaire de Sutton 538-5843 mabibliotheque.ca/sutton
Brasserie Dunham 295-1500 brasserieedunham.com
Centre d'art Frelighsburg 298-5630 facebook.com/centredartfrelighsburg
Centre John Sleeth (Sutton) facebook.com/RessourcefamilleSutton
Centre L'Arc-en-ciel (Sutton) 514-335-0948
Clé des Champs de Dunham cledeschampsdunham.com
Club Golf Cowansville golfcowansville.com
Concerts et rencontres champêtres à Abercorn concerts-aberncorn.com
D'Arts et de rêves (Sutton) 531-5707 dartsetdereves.org
École d'Abercorn davisjoachim@hotmail.com
Expo Bedford 248-2817 expobedford.com
Festifolies (St-Armand) 248-0330 festifolies.org
Festival JAMM (Sutton) ericlaflaf@gmail.com facebook.com/Festival-Jamm
Festival New Country Brome festivalnewcountry.com
Festival de Violon Traditionnel de Sutton violontraditionnelsutton.com
Fiducie du Mont Pinnacle (Frelighsburg) montpinacle.ca/activites
Guilde des Tisserands (1, chemin Soles, West Brome) 521-2399
L'Archipel (Cowansville) facebook.com/archipelcowansville
Légion Sutton facebook.com/suttonfestif
Le Havre Sutton Haven Inn 538-7417 suttonshaveninn.com/
Local Design (Sutton) lelocaldesign.com
Marché fermier de Frelighsburg marchefrelighsburg.com
Marché fermier de Sutton 292-4618
Massey-Vanier (Cowansville) soifdemusique.com
Mont SUTTON 538-2545 montsutton.com
Musée de Sutton 538-2883 museedesutton.com
Musée Missisquoi (Stanbridge East) 248-3153 museemissisquoi.ca
Nature & Création (Vignoble Côtes d'Ardoise, Dunham) facebook.com/natureetcreation
Parc Davignon (Cowansville) surlascenedavignon.com
PENS (Parc d'environnement naturel de Sutton) 538-3469 (champignons) parcsutton.com
Round Top Bagels (Sutton) barrierisman.com
SAGP (Salle Alec et Gérard Pelletier, Sutton) 538-0486 salleagpelletier.com
Salle Bonne Humeur (Enfants Maya du Guatemala, Lac-Brome) 263-1127
Theatre Lac Brome (Lac-Brome) 242-2270 theatrelacbrome.ca
Tour des Arts (Brome-Missisquoi) tourdesarts.com facebook.com/letourdesarts
Tour du Lac Brome 514-349-8076 tourdulacbrome.com

Nouvel atelier de sculpture avec Marek Laztman

L'automne dernier, à la demande de quelques artistes, le sculpteur Marek Laztman a offert de donner des ateliers de sculpture bilingues dans son studio de Sutton. Ces ateliers s'adressaient aux artistes intéressés par l'art figuratif classique en 3D. Dans ses cours, Marek partage son expérience en insistant sur la construction, les proportions et la dynamique. Qu'il s'agisse d'un portrait, d'un animal ou de formes minérales, il enseigne l'observation constante et active et les lois naturelles qui constituent les fondements de la sculpture. Une fois les blocs de fondation bien installés, la créativité entre en scène.

Il est préférable que la personne qui s'inscrit au cours ait quelque expérience en création artistique. Même si le niveau d'expérience varie selon les participants, chacun reçoit une attention particulière. Le cours est conçu pour faciliter l'apprentissage du modelage en



Photo par Christina Alonso

argile et la reproduction d'œuvres (moulage en plâtre). Chacun reçoit un document pédagogique par courriel,

mais il n'y a pas d'évaluation. Chaque session dure de 18 à 20 heures à raison de deux heures par semaine.

Depuis l'automne dernier, Marek a donné deux ateliers de modelage en argile. Au cours des ateliers sont survenues des interrogations concernant la reproduction des œuvres et la finition, c'est pourquoi il a décidé d'offrir des formations sur les techniques de patine et la fabrication de moules en caoutchouc.

Le thème du cours offert cet été sera la sculpture animalière. Le cours de 18 heures sera donné en raison de 2 heures par semaine les mardis matins, du 2 juillet au 19 août et comprendra la pratique du dessin. N'hésitez pas à communiquer avec Marek Laztman ou Isabelle Sauvé pour plus d'informations : mlatzmann@gmail.com, Isabellsauve@gmail.com.

Isabelle Sauvé



Dr Erik Masclé, m.v.
Dr Luc Lemaître, m.v.

931, chemin Knowlton
West-Brome, QC J0E 2P0
450 263-6460 (Clinique)

1398, rue Shefford
Bromont, QC J2L 1E1
450 534-2661 (Bureau)

www.vet-mtv.ca

Exposition des artistes d'Abercorn

L'Exposition 2019 des artistes d'Abercorn prendra son envol le 13 juillet prochain avec un vernissage accompagné de musique jazz et de quoi boire et manger pour bien accompagner le plaisir des découvertes artistiques des gens de chez nous. Présentée par l'Association culturelle et patrimoniale d'Abercorn, l'Exposition 2019 aura lieu dans la petite école rouge, lieu historique du village situé sur la rue des Églises en face de l'hôtel de Ville.



Danièle de Blois

Cet été, l'exposition ouvrira ses portes chaque week-end jusqu'au 2 septembre. En plus de pouvoir y voir les œuvres et les acheter, les visiteurs pourront y rencontrer les artistes créateurs et peut-être voir leurs ateliers!

En réponse au succès de l'été dernier, il y aura encore cette année un espace réservé aux œuvres de peinture et de photographie de jeunes d'Abercorn et de Sutton, ainsi qu'un espace à l'extérieur pour se reposer, jaser et pique-niquer parmi des sculptures tout en écoutant des musiciens

locaux en concert. Chaque fin de semaine sera un événement à Abercorn!

Parmi les artistes, vous retrouverez **Mathieu Cheminée**, bijoutier de réputation internationale, **Danièle de Blois**, artiste multidisciplinaire reconnue pour ses peintures, ses animations 2D, ses dessins et croquis, ainsi que **Yolande Castonguay**, artiste peintre qui nous revient cette année. Vous y trouverez aussi les œuvres du peintre et bijoutier **Normand Bleu**, de la photographe **Christina Alonzo** et dans le parc de sculptures, des pièces de la collection privée du forgeron de Sutton Junction, **Olivier Burnham**.

La petite école rouge ouvrira donc ses portes tous les week-ends, du 13 juillet au 2 septembre. Vous êtes tous invités au vernissage de l'exposition le samedi 13 juillet dès 16 heures. Pour plus d'informations, contacter Davis Joachim : davisjoachim@hotmail.com.

Davis Joachim

C'est Pur
C'est Animal
It's I ♥ you

Toujours des nouveautés!

OUVERT OPEN 7/7

PUR
ANIMAL

NOURRITURE ET ACCESSOIRES • EVERYTHING PET

1108, ch. Knowlton, West Brome, Lac-Brome
450 263-3030 • www.puranimal.com

la valse des pains inc.



Du nouveau pour notre clientèle : une carte fidélité!

New for our clients: a fidelity card!

Surveillez nos spéciaux cet été!
Watch for our summer specials!

Ouverte du mercredi au dimanche, de 6h à 16h
Du mercredi au lundi à partir du 19 juin

12, rue Dépôt, Sutton
450 538-2323





Alban Houle & fils
Produits biologiques

PRODUITS DE L'ÉRABLE,
CONFITURES MAISON,
PRODUITS DE LA POMME, MIEL
BLEUETS ET FRAMBOISES CON-
GELÉS

TOUS DE PRODUCTEURS LOCAUX

Ouvert du lundi au samedi,
de 8h30 à 18h à partir du 1^{er} juin
6, RUE WESTERN, SUTTON

Tél.: (450) 538-2634 YANIK HOULE, PROP.
Suivez-nous sur Facebook 

Produits naturels et biologiques



Au Naturel

Health Food Store 1, rue Principale N. à Sutton depuis 1972

Plus de 150 aliments biologiques en vrac
Café bio et équitable, épices
Suppléments and vitamins
Huiles essentielles
Cruelty-free cosmetics
Herbes, tisanes, teintures mères
Biodegradable detergents & soaps
Fruits et légumes biologiques
Organic fruit and vegetables

Ouvert tous les jours / open daily
(450) 538-3720



Le Grand RandoDon

La principale source de financement. Actuellement, la gestion des sentiers se fait principalement sur les terrains de trois grands propriétaires terriens : Conservation de la Nature Canada, Ville de Sutton et Ski Sutton. Avec leur collaboration, nous croyons qu'il est possible d'influencer positivement les jeunes en leur fournissant une expérience unique qui crée un lien fort entre le jeune et la nature.

ront attribués aux équipes les plus méritantes, ainsi qu'aux participants les plus chanceux!

Merci de prendre note que le RandoDon N'EST PAS une course, mais une activité de levée de fond encourageant la randonnée en famille, dont l'objectif est de mieux faire connaître le potentiel de randonnée pédestre de Sutton, tout en consolidant le financement de notre programme Jeunes-Nature. Ce programme est autofinancé par le Parc Sutton depuis ses débuts, il y a maintenant 4 ans, avec le soutien récurrent du Corridor appalachien. En 2018-2019, il a permis d'offrir gratuitement une randonnée thématique sportive ou éducative par saison (automne-hiver-printemps) à 675 jeunes d'une douzaine d'écoles et CPE de la région. Compte tenu de sa pertinence, le succès du programme est tel que nous avons dû embaucher une ressource supplémentaire juste pour répondre à la demande existante. Nous avons donc besoin d'augmenter et de diversifier nos sources de revenus pour maintenir et étendre ce programme hautement bénéfique aux jeunes de la région.

Parc Sutton fête ses 40 ans! Cette aventure qui débuta par une incorporation en 1979 en tant qu'organisme à but non lucratif nous mène aujourd'hui à constater le travail immense mené par une pléthore de bénévoles et d'employés pour faire de Sutton une destination prisée par les amateurs de nature et un incontournable de la randonnée pédestre. Il y avait quelque chose de visionnaire dans l'idée de vouloir à la fois protéger la nature de notre montagne bien-aimée, tout en y assurant un accès public bien encadré. Pour y arriver, Parc Sutton s'est aussi doté d'un programme d'éducation relative à l'environnement favorisant sa compréhension, son respect et sa conservation.

Le 7 septembre prochain, nous soulignerons donc le 40^e anniversaire de Parc Sutton par une journée festive incluant *Le Grand RandoDon* qui partira du village de Sutton pour aboutir dans la montagne à l'altitude 520. Des animations thématiques seront offertes tout au long de la journée. Finalement, toute la communauté sera conviée à participer à la remise des prix, ainsi qu'à un 5 à 7 convivial, aux saveurs locales!

Son réseau de sentiers pédestres constitue à cet égard son meilleur outil de sensibilisation, ainsi que sa prin-

Pour cette occasion, les membres et amis du Parc Sutton seront invités à constituer des équipes de 2 à 10 personnes pour parcourir dans la journée, dans notre réseau de sentiers pédestres, un circuit de leur choix pouvant varier entre 4 et 24 km, tout en collectant des fonds pour le programme Jeunes-Nature. Des prix se-

Pour plus d'informations, consultez parcsutton.com.

Simon Goulet

L'engouement du golf à Cowansville

Vos enfants passent trop de temps devant les écrans? Aimeriez-vous qu'ils soient plus souvent dehors? Amenez-les au golf! Ils pourront frapper des balles, marcher au grand air et possiblement, un jour, faire preuve d'un grand dépassement de soi!



Depuis plusieurs années, les professionnels du Club de golf de Cowansville multiplient leurs efforts pour transmettre leur passion. Maxime Paiement et Pierre Dugas, respectivement kinésiologue et éducateur physique de formation universitaire et membres de l'Association des golfeurs professionnels (PGA) du Canada, ont inscrit au pro-

gramme d'enseignement de l'Académie de Cowansville un système de développement du savoir-faire physique, émotionnel, mental et cognitif. Grâce à leur dévouement et à leur passion, ils réussissent à partager la joie du golf aux personnes de tout âge.

Le golf met l'emphase sur le plaisir du moment présent. Il

permet aux enfants de développer la concentration en plus de cultiver de bonnes valeurs telles que la persévérance et le sens de la responsabilité.

Le Club de golf de Cowansville propose, entre autres, les programmes d'initiation et de découverte « Golf en milieu scolaire » et « Premiers Élans » approuvés par Golf Québec et Golf Canada. Ces programmes facilitent l'accès et l'utilisation des plateaux d'entraînement pour les écoles primaires de la région.

Aussi, le Club de golf offre un camp populaire auprès des 6 à 15 ans, ainsi qu'un programme d'entraînement intensif saisonnier adressé aux jeunes en développement compétitif et récréatif. Pour plus de détails, consultez golfcowansville.com. Pour un avant-goût de ce sport, nous vous invitons à venir à notre journée portes ouvertes sans frais lors de **la journée familiale du Club de golf de Cowansville qui aura lieu le dimanche 30 juin à compter de 12 h 30**. Pour l'occasion, l'équipement et le lunch seront fournis et il y aura des jeux sur le parcours, ainsi qu'un atelier d'initiation pour les

CONCEPT
Touche Finale
PROFESSIONNELLE DES PIEDS ET DES MAINS

Soins professionnels/traitements spécialisés
Pédicure et soins des pieds.
Distributeur Gewol, O.P.I, Shellac.

Michèle Lizotte
Technicienne en pose d'ongles
15 ans d'expérience

Sur rendez-vous · Certificats-cadeaux

190, rue Maple, Sutton (450) 538-2222

BISTRO
HORIZON

• VUE PANORAMIQUE •

JEUDI AU SAMEDI

297 CH. MAPLE, SUTTON • 450 538 3212

MONT TRICOT
SUTTON, QC

20-k, rue Principale N, Sutton • 450-538-8040

Vous aimez la laine?
L'endroit vous mettra à l'envers!

Le Château de cartes, vignoble et cidrerie

Après 20 ans à travailler dans le milieu de la radio et de la télévision, en 1995, Stéphane a tout mis sur la glace pour étudier la viticulture pendant 6 mois en Alsace. À son retour, il a fait ses premières armes au Québec avec Gilles Benoît et Carole Desrochers, une pionnière en viticulture biologique au Québec.

En 2006, il achète le verger La pomme qui rit, terre sur laquelle il établit le vignoble et cidrerie Le Château de Cartes. La propriétaire l'introduit à la philosophie de l'agriculture raisonnée, « mode de production agricole qui vise à limiter la quantité d'intrants chimiques en privilégiant la régulation naturelle, en assurant néanmoins le meilleur rendement économique possible.¹ »

C'est ce qu'il essaie de faire depuis, à coups d'essais et d'erreurs, sur ses 9 hectares au vignoble et sur les coteaux dunhamiens, pas très loin. Il cultive le raisin, mais aussi la pomme et la cerise. Comme la plupart des propriétaires-vignerons, Stéphane touche à tout, de la plantation à la taille, de la récolte à la transformation, de l'embouteillage à la mise en marché. Mais comme il le dit lui-même, sa force à lui, c'est la transformation. « Je travaille avec les cépages disponibles. Il faut être créatif. »

De la créativité, Stéphane ne semble pas en manquer. Il ne se contente pas de faire du vin blanc ou rouge. Il essaie d'innover en mettant les qualités de chaque cépage de l'avant. Avec le Frontenac blanc, qu'il qualifie de « facile à faire pousser, mais assez neutre au goût, » il fait depuis peu, un vin orange, en y ajoutant du Osceola Muscat. Nouvelle tendance de l'heure, le vin orange est un vin blanc fait comme un rouge : on extrait le jus des raisins comme pour faire un blanc, mais on laisse la peau du raisin macérer pour lui donner non seulement un peu de couleur, mais plus de tannins et d'amertume, afin d'accentuer les saveurs. Lorsque nous sommes passés, Stéphane venait tout juste de le mettre en bouteille et la moitié de sa production était déjà vendue.

« Le bon raisin ne fait pas nécessairement du bon vin et on peut faire du bon vin avec du mauvais raisin. Par contre, pour faire un excellent vin, ça prend du bon raisin et un bon viniculteur. » D'ailleurs, depuis que les vins Québécois se retrouvent en épicerie, ceux-ci n'ont pas le choix de se démarquer. En ce moment, l'Atout rouge est son meilleur vendeur en épicerie.

« J'aime avoir une liberté de création. Je ne suis pas quelqu'un qui va faire le même vin pendant 30 ans. Il y aura peut-être des classiques. À la limite, j'aime créer des modes comme le blanc de noir ou le vin gris. Le vin orange en ce moment. Mais il faut savoir quand se retirer de la vague. » D'ailleurs, lors d'une dégustation passée, nous avions été plusieurs à apprécier son Frontenac noir, de type porto, dont il lui reste quelques bouteilles. Mais comme il dit, « la mode n'est plus aux portos. »

Depuis 2 ans, il offre de la pizza au four à bois sur sa grande terrasse couverte les week-ends, ce qui rejoint, entre autres, les groupes. Mais maintenant que les revenus ont augmenté grâce aux ventes en épicerie, il se questionne. « Est-ce qu'on s'étourdit pour rien avec l'agrotourisme? » L'agrotourisme représente environ le quart de son chiffre d'affaires, mais c'est de là que vient une grande partie de ses coûts, notamment en main d'œuvre, qui se fait d'ailleurs de plus en plus rare. En tout, Stéphane embauche 2 employés à temps plein et 7 saisonniers, surtout pour la boutique qui ouvre de mai à novembre et qui, l'été, peut recevoir jusqu'à 400 touristes



par jour. En boutique, vous trouverez ses dernières créations, mais aussi quelques « classiques » qu'il garde pour répondre à certaines clientèles-cibles, comme le cidre de glace.

Aussi, cette année, restez à l'affût, car il devrait commencer à expérimenter avec l'alambic. Son grand-père avec qui il fabriquait autrefois un alcool de betteraves serait fier de voir son petit-fils produire son propre alcool de petits fruits, de pommes ou de raisins. On a très hâte de goûter ça!

Notes de dégustation

Ce domaine commercialise 16 produits fort différents et pas facilement comparables. Comme un choix s'imposait d'emblée afin d'éviter une liste interminable de notes, nous nous sommes

inspirés du nom de l'établissement pour faire notre sélection : quatre produits sont retenus pour former notre CARRÉ D'AS.

Le nom du domaine nous inspire également une remarque générale concernant ses produits. Qui dit château de cartes sous-entend inévitablement légèreté, finesse, fraîcheur et équilibre fragile. Voilà ce qui semble caractériser les vins produits par Stéphane Lamarre. Les amateurs de vins costauds, gras, ronds, qui en mettent plein la vue et surtout la bouche ne sont pas à la bonne adresse. Le seigneur des lieux affiche un parti-pris sans complexe pour la fraîcheur et la légèreté, ce qui est illustré notamment par des degrés d'alcool très bas, tout naturellement adaptés à la consommation estivale.

Notre carré d'as débute par un cidre plutôt qu'un vin, le BOUCHÉ, un produit inspiré par les cidres fermiers français. Il a tout pour plaire aux amateurs de cidre : très belles bulles fines et persistantes, arômes francs de pomme verte, tout en subtilité, aucune trace de sucre, finale d'une fraîcheur impeccable. Un petit délice.

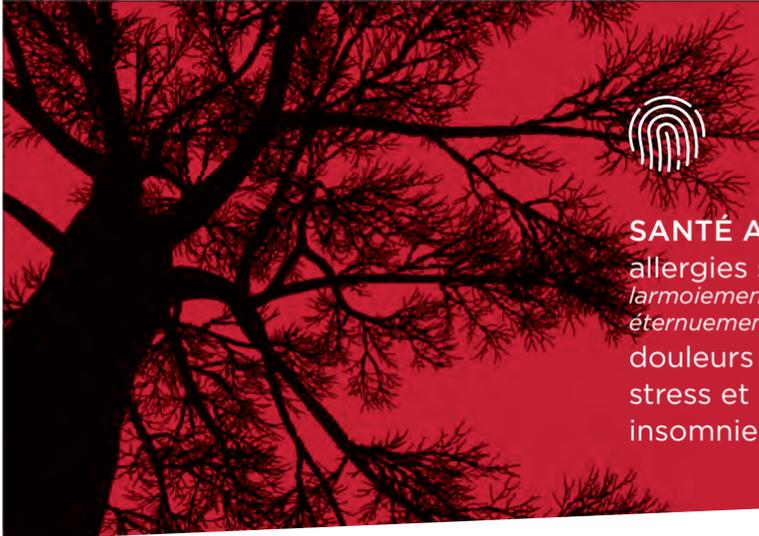
Notre deuxième choix est le VIN GRIS, un rosé à la robe orangée assez soutenu qui rappelle les rosés du sud de la France et surprend par sa fraîcheur et son équilibre impeccable avec son sucre résiduel de 5 gr/l. Un rosé qui a suffisamment de corps pour être pris en mangeant. Un favori de la clientèle selon Stéphane.

Le troisième as est le BRUT ROSÉ, un mousseux très agréable, tout en délicatesse et en retenue malgré une robe bien affirmée. Le nez est discret au départ, mais il s'ouvre lentement sur des notes de fruit rouge évoquant la framboise. La bouche est à l'avenant, finement fruitée, d'une grande fraîcheur et franchise. Un vin qui gagne à ne pas être servi trop froid, entre 8 et 10 degrés Celsius, pour pouvoir l'apprécier à sa juste valeur.

Enfin, un quatrième as, plus modeste, au gabarit de danseur de ballet, l'ATOUT ROUGE. Robe rouge clair, nez discret évoquant la fraise. Matière fruitée légère, mais fort agréable. Le prototype du vin gouleyant qui réjouit l'âme sans alourdir le corps. Comme dirait l'autre : Party!

¹ Définition du grand dictionnaire terminologique

Texte, Geneviève Hébert et notes de dégustation, Noël Masseau



SANTÉ AU QUOTIDIEN
allergies saisonnières
larmoiement, écoulement nasal,
éternuements, maux de tête...
douleurs articulaires
stress et anxiété
insomnie

SANTÉ DE LA FEMME
suivi de grossesse
fertilité
puberté
ménopause

ENFANTS
traitement au laser
otites, rhinites
eczéma
asthme
coliques

Jean Levesque, Ac.
jeanlevesque-acupuncture.com

ACUPUNCTURE
pour TOUTE LA FAMILLE

sur rendez-vous
514 525.2425
255 D chemin Knowlton, Lac Brome
au cœur du village

Five Yoga Poses for Hitting the Trails

There's so much more to yoga than the physical benefits of the postures. Yoga honors the elements of nature – the earth, water, and sky – as part of a conscious, intelligent, and fundamentally interconnected whole.

As you practice these poses, see how they can support not only your body, but also your mind and spirit. Imagine that you're maintaining the stability of the earth as you strengthen your legs. Embody the fluidity of water as you stretch your hips. Feel the freedom of the sky as you open your chest. Use your yoga to help you fully savor the beauty and power of nature.



Figure 4 - Photo : Lily Bouthillette

Find photos of these poses at journalletour.com/yoga-poses-for-hiking

1. Standing Thigh Stretch

Stand on one foot, using a tree for balance and grab the other foot in your hand behind you. Gently lengthen your knee down towards the ground for a simple quad stretch. Lengthen your tailbone and lift your chest. Hold for 3 breaths and switch sides.

2. Figure 4

Cross your right ankle over your left knee to create a figure four with your legs. Keeping your right foot

until your arms are straight and your spine is roughly parallel to the ground. Keeping your knees bent as much as you need to in order to make your back straight, stretch your hips and lengthen your spine back away from your hands.

4. Pyramid Pose

Great for stretching your hamstrings and calves, step your left foot back about 3 feet and angle your left toes about 45 degrees. Place your hands on your hips. Keep your hips facing forward as you hinge at the hips to

flexed, move your hips back and slightly bend your left knee as you sit back as if sitting in a chair. Keep your chest open and spine straight, as you stretch the right side of your hips. Hold for 7-10 breaths on each side.

3. Half Downward-Facing Dog pose

I like this even better than the full version when I'm hiking. Stretching back away from the hands with the spine roughly parallel to the ground creates traction along the spine that feels wonderful.

Place your hands shoulder-width apart on any surface that is about the height of your hips. Walk away from your hands

slowly fold forward over your right leg. Bend your front knee as needed to place your hands on the ground besides your ankle or on your shin. Relax your forehead towards your front shin. Hold for 5-7 breaths and repeat on the other side.

5. Wide-Legged Forward Bend with a shoulder stretch

Step your feet wide apart with your toes pointing straight ahead. Lengthen your torso up, roll the tops of your arms back, and interlace your fingers behind your back. Engage the shoulder blades onto the back of your ribcage. Inhale to lift and open your chest. Broaden your collarbones. Exhale fold forward. Stretch your arms overhead, and move the wrists toward the floor. Take a few breaths.

Release the clasp of your hands and place your fingertips on the floor. Walk your feet slightly together, take your hands to your hips, lift your shoulders away from the floor, lengthen your spine forward and lift your chest to come up to standing. Step your feet together. Take a few breaths and check in with your body and your intention of self-honoring.

Barrie Risman is the author of Evolving Your Yoga: Ten Principles for Enlightened Practice and the proud creator of The Skillful Yogi, an online, global community of inspired teachers and continuing students at barrierisman.com. Catch her book signing and free yoga class at Sutton's Roundtop Bagel shop on Sunday, July 14 from 9-11a.m.

Zhineng Qigong Sutton Retreat

Zhineng Qigong is an updated form of an ancient Chinese practice that energizes, heals and uplifts the whole person. Although originally reserved for the aristocracy and martial artists in China, it became available to the Western world 50 years ago. There are over 1000 different forms of Qigong, but Zhineng Qigong is the most widely known and is now practiced by over 100 million people worldwide. We have the good fortune to have several teachers here in Sutton.

Zhineng Qigong is for anyone seeking to learn a form of exercise that goes beyond the physical level to benefit the whole person. Its simple, relaxed movements, like meditation in motion, centers you in the present. It has the essence and gentleness of Taiji, yoga, meditation and ballet and can be easily practiced no matter what the person's background, age, physical ability or disability.

Zhineng practice creates an exchange of energies – the internal energy inside our body with the universal energy field that surrounds us. This exchange amplifies our personal qi (energy), allowing it to flow unimpeded through every cell, promoting physical health, emotional well-being and a greater sense of connection with our self and those around us.

For this, our 4th summer Qigong trainings in Sutton in the natural beauty of the Eastern Township from July 2 until July 22, we have the pleasure of welcoming two extraordinary Zhineng teachers, Yan and Tan Peng who studied and worked in China with the originator of Zhineng Qigong, Dr. Pang Ming. Their experience, knowledge and love of sharing Qigong are evident.

A typical day of Zhineng training spans 3-5 hours, with a break for lunch and rest. The class starts with a gentle warm up, then a choreography of various movements. Students are encouraged to sit or recline as they need, and to never over exert themselves; it's about learning to completely relax while going deeper into the movements. There is time at the end of the class for relaxing meditation and visualizations.

Many students who practice Qigong find themselves sleeping better, feeling calmer and more connected. For more information about upcoming Zhineng Qigong summer training, please contact Tutti or Laird at 450 538-4041 or write: tolrdmbrwn@gmail.com.

Tutti Gould and Laird Brown

CATHERINE FERRON
Médecine
traditionnelle chinoise



TRAITEMENT AU LASER
indolore - sécuritaire - efficace

107, Principale Nord, Sutton J0E 2K0
(450) 538-6371
Sur rendez-vous

Pharmacie Samuel Desjardins inc.

Heures d'ouverture prolongées !

Jeu et vendredi soirs jusqu'à 21 h. Ouvert le dimanche.

Profitez-en pour venir rencontrer votre nouveau pharmacien propriétaire, Samuel Desjardins.

Heures d'ouverture :

Lundi au mercredi : 9 h à 18 h Samedi : 9 h à 17 h
Jeu et vendredi : 9 h à 21 h Dimanche : 9 h à 13 h



SERVICES PROFESSIONNELS



SUIVI TENSION
ARTÉRIELLE



SUIVI GLYCÉMIE



TRANSFERT
DE DOSSIER



CONSULTATION
PERSONNALISÉE



LIVRAISON GRATUITE
de vos médicaments



ET PLUS ENCORE

Pour le transfert de dossier et certains services, des conditions s'appliquent.

Les pharmaciens exerçant à cette pharmacie sont seuls responsables des activités qui leur sont réservées dans le cadre de l'exercice de la pharmacie.

Pharmacie Samuel Desjardins inc., pharmacien propriétaire

25, rue Principale Nord, Sutton 450 538-0055






<http://www.montagnard.ca>

Téléphone : (450) 538-9966

264 rue Maple, Sutton (Québec) J0E 2K0




Un projet guatémaltèque soutenu par une association d'ici

Enfants Mayas du Guatemala est une association fondée dans notre région en 2008 par Antoinette Chevrolat et son mari. Son but : soutenir le projet Prodesenh initié par Judith Lopez en 1998 dans la ville de San Mateo Milpas Altas au Guatemala.

La mission de Prodesenh est d'aider les enfants orphelins de père qui délaissent l'école pour aller travailler. Les jeunes inscrits au projet se réunissent après l'école pour l'aide aux devoirs, dans une ambiance familiale. Ils obtiennent du renforcement et participent à des activités communautaires visant le développement global, l'estime de soi et la coopération. De plus, les enfants se retrouvent lors de l'atelier cuisine du jeudi qui leur permet de s'initier à une alimentation saine. Des jeux éducatifs ou de la randonnée en nature font aussi partie des activités du groupe. Les activités ont lieu au premier étage de la maison familiale des Lopez, avec l'aide de bénévoles qui proviennent principalement du Québec, de l'Espagne et des États-Unis.

Les objectifs de l'association Enfants Mayas du Guatemala sont multiples : recueillir des fonds pour payer le matériel scolaire, les vêtements, médicaments ou autre nécessité de fonctionnement du projet; informer les bénévoles qui veulent travailler sur place tout en pratiquant l'espagnol; faciliter des parrainages pour les jeunes qui veulent poursuivre des études secondaires ou professionnelles, études qui ne sont pas à la portée financière des familles défavorisées. En effet, comme les coûts de l'éducation sont trop élevés pour la plupart des familles du village, seulement 5% des jeunes terminent le niveau secondaire. Le soutien de donateurs permet de changer graduellement cette situation, et certains d'entre eux arriveront à développer leurs talents en

faisant par la suite l'apprentissage d'un métier.

Solidarité

Peu connu des vacanciers, le Guatemala faisait les manchettes des médias lors de l'éruption du volcan El Fuego, le 3 juin 2018. Cette éruption était la plus dévas-



Enfants du primaire à Prodesenh

tatrice depuis 1974, la lave et les cendres engoutissant deux villages mayas au sud de la ville de La Antigua. À cette occasion, la communauté de San Mateo et les familles de Prodesenh se sont mobilisées pour venir en aide aux survivants qui ont tout perdu. En raison de l'inaction du gouvernement qui n'a pas demandé l'aide des organismes internationaux, une collecte fut organisée, à laquelle participait l'association québécoise Enfants Mayas du Guatemala.

Souper-bénéfice

Enfants Mayas du Guatemala fête cette année son 10e anniversaire. Pour l'occasion, un *Pepian*, repas traditionnel guatémaltèque, sera servi le 15 juin à 18 h à la salle Bonne humeur, 5 Chemin Mill, à Lac-Brome. Musique et danse suivront en soirée. Vous pouvez réserver des billets au coût de 25 \$ en téléphonant à Antoinette 450 263-1127.

François Lemay



Pizzas à croûte mince, pâtes, salades et table d'hôte. Mets à emporter.

Ambiance conviviale!

jeudi, vendredi de 17H à 21H30
samedi, dimanche de 11H30 à 14H30
et de 17H00 à 21H30

19A rue Principale N.
450-538-5067



RESTAURANT BAR
CUISINE FRANÇAISE

TERRASSE CHAUFFÉE

SPÉCIAUX DU MIDI 11^{95\$}

EN SOIRÉE

Tables d'hôte
Menu à la carte et spéciaux
Sur réservation, menus spéciaux pour groupes et occasions spéciales.

Ouvert 7 jours
Le midi de 11h30 à 14h00
Le soir de 17h à la fermeture

Location hotel-condo refait à neuf pour 4 personnes à la journée ou à la semaine.
Voir page Facebook pour photos.

Lionel et Ninon Demontis
30 PRINCIPALE SUD, SUTTON 538-3045
lionel.demontis@outlook.ca
Restaurant à La Fontaine



Auberge des Appalaches

RESTAURANT

Menu saisonnier



RÉSERVATIONS APPRÉCIÉES
Ouvert du jeudi au lundi soir

À 2 MIN. DU VILLAGE - DIRECTION MONT SUTTON

234 Maple, Sutton • 450.538.5799
www.auberge-appalaches.com



GROUPE
ST-LOUIS

ICI CHAQUE CLIENT EST UNIQUE



OBTENEZ PLUS SANS PAYER PLUS

SERVICE • NEUF • OCCASION

NISSAN
COWANSVILLE

TOYOTA
COWANSVILLE

MAZDA
COWANSVILLE

RUE DE SALABERRY, COWANSVILLE • 450 263-8888 • GROUPESTLOUIS.COM

RBC Dominion valeurs mobilières Inc.

Groupe Drouin Garneau avec RBC Dominion valeurs mobilières



Claire Drouin, Guillaume Drouin Garneau et Roger Garneau

Un groupe de gestion de portefeuille privée et de planification financière à votre service. Révision de portefeuille sur demande et sans frais. En tant que résidents de Dunham, nous sommes là pour vous!

Groupe Drouin Garneau de RBC Dominion valeurs mobilières
514-515-2339 | 514-878-7318 | claire.drouin@rbc.com



Gestion de patrimoine
Dominion valeurs mobilières

RBC Dominion valeurs mobilières Inc.* et Banque Royale du Canada sont des entités juridiques distinctes et affiliées. * Membre-Fonds canadien de protection des épargnants. RBC Dominion valeurs mobilières Inc. est une société membre de RBC Gestion de patrimoine, division opérationnelle de Banque Royale du Canada. © / MC Marque(s) de commerce de Banque Royale du Canada, utilisée(s) sous licence. © RBC Dominion valeurs mobilières Inc., 2018. Tous droits réservés. 18_90301_CAC_002

De tout petits cris serrés les uns contre les autres

Au printemps est paru le 6^e opus de Marie Clark, écrivaine suttonnaise, intitulé *De tout petits cris serrés les uns contre les autres*. C'est l'histoire de Julie, une écrivaine qui s'engage comme bénévole dans une maison de soins palliatifs afin d'appriivoiser la mort et peut-être, par la même occasion, de faire le deuil d'un ami. Le livre, qui se lit comme un journal intime, présente une série de portraits de gens en fin de vie et de ceux qui les entourent.

La narration, empreinte d'une présence hors du commun, se fait à la deuxième personne du singulier, un choix audacieux. Lorsque questionnée, Marie Clark répond l'avoir fait pour mettre son personnage à distance d'elle et pour mieux rendre le monologue intérieur de Julie. Comme Julie se fait beaucoup de réflexions à elle-même, par un effet de mise en abîme, elle tutoie le lecteur, ce qui le rapproche judicieusement de l'intimité que la protagoniste tente d'établir avec la mort. Depuis cette intériorité somme toute réconfortante, le lecteur peut alors visiter la fin de vie, cette étape qu'on tend de nos jours à occulter. Marie Clark y explore avec empathie et sensibilité différents parcours, tous plausibles. Par la même occasion, elle nous fait également découvrir quelques auteurs et poèmes qui viennent ponctuer ses réflexions.

En plus d'être romancière et poète, Marie Clark est chargée de cours en création littéraire à l'Université de Montréal. Elle anime également des ateliers d'écriture à Sutton et ailleurs. Le processus de création est très im-



portant pour elle, pédagogue dans l'âme. « Si j'étais juste écrivaine, je serais longtemps toute seule chez moi. Parler de l'écriture me met en lien avec les autres. » Du 5 au 9 août, Marie Clark offrira à Sutton un atelier d'écriture intensif à des gens qui veulent démarrer ou faire progresser un projet d'écriture. Elle sera également au Salon du livre de Montréal cet automne et au Festival international de la poésie de Trois-Rivières, du 11 au 13 octobre, en tant que directrice littéraire de l'École nationale de Haïku. Elle y dirigera diverses activités, conférences et lectures.

Pour plus d'informations sur ses œuvres et sur ses ateliers, consultez marieclark.ca.

Geneviève Hébert

H. Després Ltée
COMMERCE DÉTAIL
Depuis 1917

IGA *vive la bouffe*
food is everything

*Boulangerie,
Boucherie, Charcuterie,
Fruits et légumes, Mets
préparés, Poissonnerie,
Épicerie et bien d'autres
étalages*

Transformez votre épicerie... en récompenses
Turn your groceries... into rewards

Ouvert 7 jours par semaine ! / Open 7 days a week !
44, Principale Nord, SUTTON 538-2211

Le comptoir
DU MARCHAND
DE THÉ

Sélection exceptionnelle de thés, tisanes, rooibos, théières et accessoires.

Salon de thé offrant une cuisine vegan inspirée; sushis, thalis (mets indiens), pâtisseries, chai maison, matcha.

Également offert pour emporter. Dégustations et ateliers.

Salon de thé et boutique · 1, rue du Dépôt · SUTTON · 450.538.2002

Necessary conversation: reflections on the end of life

Dying used to be a family and community affair. It was an event that took place in the home, with loved ones caring for the ill and community members rallying in support and solidarity. We knew how to care for and how to be with the dying. We knew how to comfort and support the bereaved.



the end of life. Palliative Care is now recognised as a specialty in and of itself that has plenty to offer in terms of pain and symptom management and psychological and spiritual support. Necessary changes to our health care system are in effect. Widespread training programs for

all health professionals are rolling out to inform and sensitise them to the needs both patients and their families at the end of life.

In the second half of the twentieth century advances in medicine and medical technology shifted the way we perceived and treated illness and the way we died. Wars were waged against illness and aging. Dying represented a failure of medicine. People no longer died at home but rather in hospitals, secluded from family and community. Thus was borne the culture of death denial. We stopped talking about illness and dying, collectively losing the language of end of life. We lost our bearings and were left overwhelmed, uncertain and disillusioned when confronted with advanced illness and dying. We no longer knew what to expect or how to help. We became isolated and disengaged: not knowing what to say or how to be.

Despite this general trend, small groups of clinicians recognised the importance of caring at the end of life. The foundation was laid for a humanistic approach centered on comfort and quality of life. The term Palliative Care was coined and slowly but surely the movement grew. Until recently Palliative Care remained on the sidelines, offered up only when the battle against illness was deemed lost and there was “nothing else to be done”.

In the early twenty first century, public conversations about end of life emerged. New legislations, both Provincial and Federal, sparked discourse and debate about dying with dignity. As a result people seem to be reflecting on their wishes and values. We increasingly have expectations and concerns about care at

Despite this, end of life care, and particularly Palliative Care, are still widely misunderstood and many myths and misconceptions prevail. What is end of life care? How can I access it? What do I need to know to care for a loved one at the end of life? What kind of support is available for me? What about advanced care planning, what is it and how do I go about it? These questions, and many more will be the object of our upcoming series of public talks, starting in September 2019, geared toward demystifying end of life care and enabling conversations about illness and dying. The talks will be given both in English and in French. Keep an eye on our website www.audiapason.org or call 450 534 2002 for more information.

Since its opening in April 2010, La Maison Au Diapason has been caring for patients and supporting their loved ones at the end of life. We strive to optimise quality of life by providing pain and symptom management, psychological and spiritual support, and creating time and space for patients and their families to simply be at the end of life. Our core values are permeated with dignity and compassion and we make every attempt to ease this difficult and vulnerable passage for everyone involved.

Charlotte Evans, clinical consultant,
La Maison Au Diapason

TOITURE D'ACIER

SUR MESURE

- Fabriqué sur place
- Installation professionnelle
- Choix de couleurs
- Livraison rapide



CUSTOM MADE STEEL ROOF

- Made on site
- Professional installation
- Choice of colors
- Rapid delivery

PROCONSTRUC
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Service complet de rénovation
et de construction
Catering to all your renovation
and construction needs

450 242-4440

RBQ : 2524-0896-72

www.proconstruc.com



**Alarme
Supérieur**
Sécurité et incendie

**SPÉCIALISTE EN
ALARME INCENDIE/VOL**

- Caméra, intercom
- Extincteur, éclairage d'urgence
- Inspection, installation

Promotion estivale

Centrale alarme un an gratuit
Avec un nouveau système alarme

Steve martin
450.293.0044

www.alarme-superieur.ca

Les Entreprises Guitim

- Excavation générale
 - 2 mini-excavatrices pour un meilleur service
 - Nettoyage de fossés et drains de fondation
 - Murs de pierre
 - Sono tubes
- Aménagement paysager
- Service de marteau hydraulique

Patrick Goyette 450 538-3210
Cell.: 450 525-2480

92, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON



Gaëtan Goyette
POMPES SUTTON
Plomberie, traitement
et analyse d'eau

Propriétaires : Patrick et Gaëtan | Membre cmmtq

450 538-3210

Sandy (M.A.) Martin – A Man for All Seasons

Sandy died last fall at the age of 87. Apart from the last couple of years, he spent his entire life at Elmsmead, the family farm at the top of the hill in Frost Village. After his family, his passions included: Jersey cows, personnel management, music and sugaring.

He was born, the sixth of three boys and four girls on what was one of the last self-sufficient farms in the region. That's to say: the family made most of their own clothes, Grandfather made the shoes, and they produced all of their food, other than staples. Sandy's younger sister Rosemary, now a retired schoolteacher in Ontario, recalls "...all of us working together, pitching hay, milking cows and tapping trees. They were wonderful years."

And the family made music together. The father, Gerald was on the cornet, which he played professionally, somebody or other was on the piano, and everybody sang. Sandy studied the trombone at the Montreal Conservatory. Music was central to his life. In his youth, he'd played for the Waterloo town band and in the Knowlton town band (as a ringer). For many years, he fronted a widely popular Bavarian dance band. At the mike, his bilingual energy was infectious. It is hard to imagine anybody else raising a room of staid judges and lawyers from their tables to dance with happy abandon at their annual Bar Association dinner. Later in life, he enjoyed playing the trombone or tuba with the Knowlton Harmony Band.

For several years, Sandy helped his father on his horse-drawn milk run. Six days a week they would trot down the hill through Frost Village, and on into Waterloo - delivering double on Saturdays. In his early twenties, Sandy took over the run on his own. Fridays would include a trip to the Bank of Montreal to deposit the weeks' proceeds and later enjoy a beer or two with the bread-man. Lillianne Belanger was a teller at the bank. Sandy preferred to ignore shorter lines at the other tills so as to do his business with her. When her brother told him that she would be at a dance on a Saturday night, Sandy attended and managed to get a dance with her. Lillianne was surprised to notice that he was carrying a flask in his breast pocket ("Cheaper than the bar," he'd said). Nevertheless, she allowed him to walk her back to her parents' house. On the steps, he asked if he might see her again. In hesitant English she replied, "I think I'd rather not, thank you."

"Do you have you a good reason?" he asked.

"Yes, I have three," she said, "You're English, you're Protestant, and you drink too much."

Sandy replied, "Well then, we'll fix all three." And indeed, he did. He learned French, converted to Catholicism ("...because it was close enough to Anglican anyway,") and reduced his partying sufficiently to get to the altar. He long maintained that, after having seen his deposits, Lillianne married him for his money!

They fixed up a little house on the farm, and had five remarkable children who were never quite sure whether they were anglophone or francophone. With the passing of Sandy's parents, the family moved into the big house. Shortly thereafter, the milk run was sold to Chagnon Dairies. Sandy, in his forties, now needed more income to raise and educate his growing family.

Paige Thornton, who was the President of the Clairrol operation in Knowlton (today's Knowlton Packaging) was drawn to Sandy's personality on the band-



Sandy Martin with grandson

stand. They often chatted. One day Paige suggested that Sandy come to see him about a job. That led to his becoming Personnel Manager for a 400-employee plant. At night, he attended classes at the Bishop's University School of Business.

It would not have been unusual for Sandy to arrive home from a band gig at 3:00 AM, tend to his milking three hours later, and arrive in Knowlton on time for work. He acquired notoriety as a man who could fall asleep anywhere and at any time - from a business meeting in the city to a social visit in a friend's living room. "Like Judge's nap," he would maintain - "I might look like I'm gone, but I don't miss a word."

It soon became clear that there was no longer time for dairy farming. With immense sadness, Sandy cleaned up and trucked them over to Oley Young's Auction barn. That night he slept with them. He cried as they were sold off the next day.

Most of those Clairrol employees were from Brome County. Sandy loved the work and the employees loved him. More importantly, they trusted him. He gave each of them the same deference and respect that he gave to the "big bosses" in Toronto and New York City. The pin stripe suits at HQ at 345 Park Avenue vied to sit next to him at lunch. "From the Wharton School of Business to the School of Frost Village - all the same to Sandy," a friend said. The twinkle in his eye, his ready smile, and his generous wit, would draw people to him, whether at a business dinner in Toronto or at Sepp's Beer Garden on a Friday afternoon.

Some thirteen years later, new management at Clairrol brought in consultants from away. They had difficulty understanding Sandy's lack of a formal Human Resources background. A short time later, he retired back to Elmsmead, and reconstituted the dairy herd with his son Peter.

Sandy was happy in everything he did - except handyman stuff. That it was not his forte was a great source of amusement to his family. One of his friends gave him a "No tools required" plumbing repair kit for Christmas. After several hours of fruitless effort, it was flung into a distant snowbank followed by a brilliant string of oaths.

Into his eighties, he had the dreaded realization that the big house with its stairs was no longer going to work for him. His family gingerly persuaded him that a move in to a more efficient arrangement might be for the best. He was skeptical when Lillianne guided him into a light-filled, elevator-equipped third floor condominium on a small rise overlooking Waterloo. She soon realized he was happy when he went out onto the balcony and blasted his trade-mark moose call over the tranquil town. On many days, he went back to the farm to see where he might lend a hand. In sugaring season, his favourite time, he was there daily to supervise the boiling.

Today, Peter and his family show their Jerseys at Brome Fair. The Martin children and grandchildren number over 30. Every Christmas they gather at the farm. Now Peter, the eldest son, presides graciously over the family that was so ably nurtured by his parents.

Peter Turner



AMYROGERSON
Physiothérapeute - Physiotherapist



Karine Tcholkayan pht, et Amy Rogerson pht
membres de/members of l'Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec

Laurence Théorêt pht Julie Sicotte pht Isabelle Dumont trp

Physiothérapie sportive - Réadaptation active - Thérapie manuelle
Sports physiotherapy - Active rehabilitation - Manual therapy

2-550, Ch Knowlton. Lac-Brome, Qc J0E 1V0 · 579 438-8484 · sportphysio.knowlton@gmail.com

Yonas, le sourire de la résilience

C'est l'histoire de Yonas Haile Tesfamariam, résident de Sutton depuis plus d'un an. Les deux noms après Yonas sont ceux de son père et de son grand-père, comme le veut la coutume érythréenne. Yonas a 25 ans et déjà vécu plusieurs vies depuis qu'il a fui l'Érythrée à l'âge de 16 ans.



D'abord, il faut situer ce tout petit pays au nord-est de l'Afrique qui longe les côtes de la mer Rouge, coincé entre le Soudan, l'Éthiopie et Djibouti. Et savoir que le gouvernement du Canada recommande en lettres rouges sur son site d'y « éviter tout voyage non essentiel ». Depuis son indépendance en 1993, après une guerre meurtrière avec l'Éthiopie qui l'avait annexée, l'Érythrée est dirigée d'une main de fer par son sauveur de l'époque devenu un dictateur impitoyable, digne de la Corée du Nord. Même si l'État s'est officiellement réconcilié avec son frère ennemi, il n'en reste pas moins l'un des pires au niveau du respect des droits de la personne, et sa population, parmi les plus pauvres au monde, est toujours victime de famines et d'une répression militaire sanglante. Partir de ce pays qualifié de « prison à ciel ouvert » est une opération périlleuse que de plus en plus de jeunes tentent pourtant.

Le fait que Yonas ait réussi à arriver jusqu'à Sutton tient du miracle, un miracle teinté de tragédies. Il raconte qu'à 15 ans, il s'est fait arrêter en revenant de l'école, lors d'un contrôle habituel de militaires. Ils cherchaient à enrôler les hommes pour le service obligatoire, lequel peut durer à vie! Ils n'ont pas cru son âge et l'ont jeté arbitrairement en prison. Au bout de six mois, il a profité d'une sortie en dehors de la bâtisse insalubre pour se sauver avec d'autres camarades. Les balles ont sifflé et, pendant que certains se sont fait tuer à ses côtés, Yonas a connu sa première chance : il s'est échappé! Ne pouvant plus reprendre sa vie d'avant, il a laissé derrière lui son village, ses parents, ses frères et sœurs et ses études, et entamé un périple ressemblant aux pires récits d'émigration. Avec tous les dangers qu'on imagine pour un sans-papier sans argent, il a fui vers le Soudan, voyageant à pied et de nuit, puis en transport de fortune pour traverser vers l'Égypte avec, comme destination ultime, Israël où se trouvait déjà son frère Yowhanes. Ce frère, réfugié avant lui, l'a accueilli dans un pays où être noir et immigré est un obstacle majeur, même étant de confession chrétienne orthodoxe. Certes, Yonas a découvert Internet, le téléphone portable et la notion de démocratie, mais il garde de son séjour de sept ans en Israël un profond ressenti de racisme. Pas un Israélien, même des plus reconnaissants pour son travail, ne lui a ouvert ses portes. Comme il a refusé d'être renvoyé après le délai réglementaire de cinq ans, il a été mis en prison pendant un an avant de retrouver sa situation précaire. À 22 ans, Yonas a donc été incarcéré une deuxième fois, sans pour

autant être un criminel. Et son destin a basculé de nouveau. Alors qu'une procédure de parrainage avait été amorcée pour que son frère émigre au Canada, celui-ci a choisi de partir sans attendre pour tenter de gagner l'Europe par la route. Mais Yowhanes est mort tragiquement dans un accident de voiture en Libye et la demande de parrainage entreprise a été transférée à son frère. Ce drame est devenu la chance de Yonas d'immigrer au Canada où il est arrivé le 28 mars 2018.

Mais pourquoi Sutton?

Le hasard a fait que Roch, le frère missionnaire des Servites de Marie qui s'est occupé du dossier de parrainage en Israël, est originaire de Sutton : il a mis sa sœur Christine à généreuse contribution pour qu'elle accueille un temps ici son protégé. Yonas a ainsi découvert le Québec à la fin d'un hiver qui n'en finissait pas. Le froid ne l'a vraiment pas dérangé, c'est plutôt la couleur de la neige qui l'a étonné!

De là, un formidable réseau d'entraide s'est mis discrètement à l'œuvre, reflétant la solidarité d'une communauté tricotée serrée : le collectif d'Action Réfugiés Sutton lui a fait un don grâce aux fonds amassés pour une famille syrienne qui n'est pas venue, tandis que tous ses membres et d'autres citoyens (dont Christine, Roch, Margot, Gussy, Peter, John, Alain et surtout Édith) se sont mobilisés sur le plan pratique et logistique. Ces généreuses personnes qui se reconnaîtront ont permis à Yonas de prendre ses marques dans sa nouvelle vie suttonnaise.

Il a ainsi entrepris un cours de francisation à plein temps au cégep de Granby dont il vient fièrement d'obtenir le certificat, ajoutant une nouvelle langue à son répertoire déjà bien rempli (tigrina, arabe, anglais et hébreu). De sa motivation, Brigitte, l'une de ses professeurs, témoigne : « Yonas a été un élève assidu et attentif. Il était toujours à l'heure et de bonne humeur, même en plein hiver! Il a été un exemple pour tous. » De même au IGA de Sutton où il a commencé à travailler en même temps qu'il étudiait, ce qui ne lui laissait guère de congés, ses patrons et collègues apprécient sa ponctualité et son attitude. Très réservé, Yonas ne se plaint et ne se vante de rien. Il affirme seulement être toujours de bonne humeur, ce qui n'est pas donné à tout le monde... Et le sourire incroyablement lumineux qu'il affiche en témoigne!

Combien d'entre nous auraient perdu leur

sourire devant les écueils et les drames qu'il a vécus? Avec la détermination patiente dont il fait preuve, Yonas a les outils et le tempérament pour obtenir ce qu'il souhaite. D'ailleurs, il aimerait être plombier ou électricien : avis aux professionnels qui seraient prêts à montrer le métier à ce jeune travaillant! Côté personnel, ne l'invitez surtout pas à manger de la poutine, il n'aime que la cuisine de son pays. Par contre, il est partant pour tous les sports. Il s'est déjà essayé au hockey avec succès et devrait démontrer bientôt ses talents au soccer.

Souhaitons à Yonas de pouvoir nouer de belles amitiés à Sutton et ailleurs, de revoir un jour sa famille dont il n'a des nouvelles que par Internet et, surtout, de toujours garder son magnifique sourire.

Isabelle Capmas



ONEKA

Gamme complète de produits exclusifs
EN VRAC

Soins du corps et des cheveux formulés à partir de plantes biologiques cultivées sur notre ferme.

www.onekaelements.com

23, rue Principale - Frelighsburg, Qc. J0J 1C0
Mercredi au dimanche: 10h à 17h

FIERS FABRICANTS À SUTTON!

Passion Herbale

NATURELS & FRAIS
Cosmétiques à base de plantes médicinales

www.passionherbale.ca
10-3, rue Principale N, Sutton
579 436-8814



ISABELLE BARON
couturière d'idées

Conception | Réalisation

Coussins	Réparations
Housses	Rideaux
Literie	Stores
Projets particuliers	Vêtements...et plus!

34c, Principale Nord
Sutton, Québec J0E 2K0

450-577-5888
idees@isabellebaron.com



Sante Dentaire
LAC-BROME

Dre Julie Tremblay

450 243-5591

485, chemin Knowlton, Lac-Brome

Heures d'ouverture / Opening hours :

Lundi : 8h30 à 15h30 Jeudi : 8h30 à 16h
Mardi : 11h à 19h Vendredi : 8h30 à 15h30
Mercredi : 8h30 à 16h



Cindy Pelletier, Samantha Swift,
Véronique Bibeau, Stéphanie Catchpugh,
Dre Julie Tremblay,
Sylvie Tremblay, Catherine Pelletier

info@santedentairelacbrome.ca
www.santedentairelacbrome.ca

C'est avec grand plaisir et passion que nous vous accueillons au 485, chemin Knowlton à Ville de Lac-Brome toujours avec douceur, le sourire et dans le respect.

Notre mission: vous faire vivre une expérience agréable en respectant vos besoins. Votre sourire nous tient à coeur!

It is with great pleasure and passion that we welcome you at 485, Chemin Knowlton in Knowlton with a smile, compassion and respect.

Our mission: to make your experience pleasant and respect your needs. Your smile means everything to us!

elisabeth bouchard architecte
eric boucher architecte

SUTTON
(579) 436-8868
ebarchitecte.com

ATELIER A. BELLAVANCE
architecte

450-534-1616
www.atlabellavance.com

Les experts de la mesure
depuis plus de 40 ANS

DENICOURT
ARPENTEURS | GÉOMÈTRES
QUEBEC LAND SURVEYORS

AGRICOLE | COMMERCIAL
INDUSTRIEL | RÉSIDENTIEL

www.denicourt.ca

7 succursales pour mieux vous servir!
1 877-882-3096

Daniel Gélinas, a.g.
Cowansville
Tél.: 450 263-4051

interior design d'intérieur

Virginie Catenne
t: 450.538.0922

virginie@designerinterieur.org
www.designerinterieur.org

migué & FOURNIER
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES INC.
LAND SURVEYORS

Depuis 1949

www.migufournier.ca 450 263-5252

EXPERTS GÉOMÈTRES DEPUIS 1949
UNE EXPÉRIENCE QUI FAIT LA DIFFÉRENCE

• COWANSVILLE • GRANBY
• BROMONT • FARNHAM
• MANSONVILLE

Tél: (450) 538-3577
Fax: (450) 538-2321

Marcel Tétreault
Notaire / Notary

29, Principale N. Sutton, Qué. J0E 2K0

Une nouvelle page (d'amour) pour La friperie...



Au printemps 2018, Suzanne Lemay devenait l'heureuse propriétaire de La friperie Les bons débarras. Après un bon ménage et une peinture toute fraîche cet hiver, voilà que son écrin écologique vient aussi de changer de nom. Bienvenue en plein cœur de Sutton, chez « On va s'aimer encore »!

dirait mon père. J'ai toujours fait beaucoup de couture, comme mes deux grands-mères, ainsi que ma mère. Alors des histoires de vêtements dans ma famille, il y en a. Puis j'ai deux grandes filles qui sont des petites bibittes à friperies! »

Les pétarades de mode

Pourquoi ce nom? Parce que « j'ai opté pour l'amour », explique de son propre aveu, Suzanne Lemay. Et parce que c'est « aussi une façon de parler d'écologie. En consommant moins, et en réutilisant avant d'acheter neuf, on contribue à un monde plus juste et plus naturel », indique la résidente de Sutton depuis cinq ans.

Suzanne Lemay se fait une belle réputation dans le village depuis quelque temps. Une internautes la remerciait récemment pour ses défilés de mode, ou plutôt ses « pétarades de mode », puisque ses événements sont « sans aucune prétention », admet Suzanne. Au programme? « Des gens locaux, très diversifiés », comme mannequins. « À qui je demande de venir à la friperie, puis de s'amuser à créer des personnages, » laisse-t-elle savoir. « Le défilé a lieu à Sutton dans un endroit différent chaque fois. Ça dure une trentaine de minutes. Et je n'ai pas d'intention particulière derrière cela, à part d'échanger avec ma communauté, » conclut-elle.

Or, le choix du nom réfère aussi à l'amour des affaires. Pour l'ancienne gérante de la salle de spectacle Alec et Gérard Pelletier, c'est parti d'une annonce postée sur Facebook en mars 2018.

À noter qu'il est possible d'apporter des vêtements pour adultes (la friperie ne tient rien pour enfants) en échange d'un crédit en magasin, lequel est ouvert du mercredi au dimanche. Attention toutefois, la propriétaire est très sélective. Mais cela fait de sa boutique, un merveilleux endroit où dénicher des pépites!

Marie-Ève Gauthier, la fondatrice de La friperie Les bons débarras — dont le nom réfère au chef-d'œuvre cinématographique québécois de Francis Mankiewicz, sorti en 1980, cherchait alors à passer le flambeau de son commerce. Un commerce né il y a environ six ans, dans la maison verte du notaire, au coin de la rue Principale et Academy.

Suzanne, qui n'en était pas à ses premières armes dans l'univers du textile, a tout de suite plongé. « J'ai toujours aimé le tissu, ou la guenille, comme

Julie Turgeon

LES **Stores**
Sutton.com

SPÉCIAL
45% DE RABAIS

*INSTALLATION GRATUITE

shadeomatic

Aussi au 570, rue SHEFFORD BROMONT

450 538.5151 LUNDI AU SAMEDI 10H30 - 16H30

34, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON (QUÉBEC)

*OBTENEZ L'INSTALLATION GRATUITE À L'ACHAT DE 3 STORES ET PLUS

Le Système d'Échange Local (SEL) de Brome-Missisquoi

Cherchez-vous une façon de renforcer la communauté, créer de l'abondance et être indépendant de l'argent conventionnel, tout en comblant vos besoins? Le Système d'Échange Local (SEL) de Brome-Missisquoi peut mener à ce type d'autonomie communautaire.



chaque produit ou service que vous souhaitez offrir à la communauté, précisant combien il en coûterait.

Au moment de votre inscription, vous recevrez une limite de crédit de 75 FS. Ce qui signifie que vous pouvez acheter un maximum de 75 FS en biens et services au sein du

réseau, avant d'avoir à « vendre » quelque chose en retour à un membre de la communauté. Votre compte sera mis à jour à chaque vente effectuée.

réseau, avant d'avoir à « vendre » quelque chose en retour à un membre de la communauté. Votre compte sera mis à jour à chaque vente effectuée.

Voici un exemple :

Jean achète 40 FS de vêtements à Marie-Ève. Le compte de Marie-Ève montrera une balance positive de 40 FS, alors que celui de Jean montrera une balance négative de -40 FS. Jean ne peut donc acheter un bien ou un service qui excède 35 FS, jusqu'à ce qu'il effectue une vente. Si Suzanne reçoit un massage thérapeutique d'une valeur de 50 FS de la part de Jean, alors le compte de ce dernier indiquera une balance positive de 10 FS (-40 + 50 = +10), tandis que celui de Suzanne montrera une balance négative de -50 FS, jusqu'à ce qu'elle effectue elle-même une vente.

Chacun met ses compétences au service des autres. Garde d'enfants ponctuelle, cours de cuisine ou d'informatique, soutien scolaire, covoiturage, petit bricolage, fruits et légumes en excédent de votre jardin... La liste est longue et infinie puisqu'elle n'a comme limite que vos propositions!

Comment ça fonctionne?

Les adhérents (l'adhésion est gratuite) pratiquent l'échange au moyen d'une unité de compte interne — une Fleur de sel (FS) — et c'est via cette unité que se fixe le prix des biens et services qui sont échangés. La valeur d'une FS est identique à celle du dollar canadien, mais les FS sont totalement inconvertibles en monnaie conventionnelle. Les personnes prennent contact les unes avec les autres, fixent le prix et réalisent l'échange en ligne.

Après avoir créé un compte sur notre site internet, vous pouvez créer des « offres » et des « demandes ». Vous inscrivez une description pour

À travers le pouvoir du SEL, nous pouvons remédier à la pénurie de la monnaie conventionnelle en créant une monnaie locale pour financer nos besoins locaux. Ainsi, nous souhaitons à la fois créer de la richesse et nous protéger de la pauvreté. Joignez-vous à notre belle communauté à travers Brome-Missisquoi. Depuis janvier 2019, 35 personnes se sont déjà inscrites!

C'est facile de s'inscrire. Visitez notre site web au selbromemissisquoi.communityforge.net/ et créer votre profil en deux minutes. Pour plus d'information, veuillez contacter Lawrence au 450 295-1470 ou à lawrence@taosangha-na.com.

Lawrence Lefcort

PLUMBING • HEATING
ALL TYPES OF PUMPS
WATER TREATMENT

PLOMBERIE • CHAUFFAGE
TOUS GENRES DE POMPES
TRAITEMENT D'EAU

Plomberie Dwayne McKenney
R.R.Q. 5718-2521-01 9334-2129 Qc Inc.

MASTER PLUMBER • MAÎTRE EN PLOMBERIE
Cell: 450-260-5655
RESIDENTIEL - COMMERCIAL
MEMBRE CMMTQ

GPS CONSTRUCTION
R.B.Q. 5700-6124-01

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ

CONSTRUCTION • RÉNOVATION
EXCAVATION • AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Notre travail et notre engagement à la satisfaction du client est notre slogan!

1 866 477.6940 | www.gpsconstruction.ca | 1060, ch. de Knowlton

ALEXANDRE COURVOISIER
Entrepreneur général
Technicien en architecture
RBQ 8278-7227-29

COURVOISIER CONSTRUCTION INC.
DUNHAM
450 521-7405
courvoisierconstruction.com

DÉBOSELAGE ET PEINTURE
BODY WORK AND PAINTING

ANDRÉ MAROIS
& FILS ENR. DEPUIS / SINCE 1976
MICHEL MAROIS, Propriétaire / owner

Spécialité: peinture vernis
ESTIMATION POUR ASSURANCES

Specialty: Clear coat
INSURANCE ESTIMATES

- Estimation gratuite en tout temps
- Free estimates
- Fin de semaine sur rendez-vous
- Week-end by appointment

Tél.: (450) 539-3433
Fax: (450) 539-2313
74, Ch. Foster, Shefford, QC J2M 1A5

Mécaniciens Famille Morse

76, rue Principale Sud, Sutton
Tél.: 450 538-2308
Télé.: 450 538-0606

- Mécanique générale
- Alignement au laser
- Spécialiste du pneu
- Diagnostic par ordinateur
- Freins et suspension

Auto PLACE
MAÎTRE MÉCANICIEN

AUTOMOBILES SUTTON INC.

- Entretien / Réparation mécanique pour tous genres de véhicules
- Outils électroniques à la fine pointe technologique
- Réparation des systèmes de climatisation
- Centre de pneus

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 17 h (fermé entre midi et 13 h)
Fermé les samedis

LA PLACE POUR VOTRE VÉHICULE
24 Principale Sud, Sutton (Qc) JOE 2K0 Tél.: (450) 538-2236

INFORMATIQUE
Vente - Réparation - Installation
Neuf et usagé
et aussi service et entretien sur Mac

Spécialités :
Réseaux - Mac - Windows - Linux

Pour vous, entreprises et particuliers, qui désirent avoir un service professionnel et courtois avec un technicien d'expérience

Charles Béliveau
450 263-2384
charles@informatiquecb.com
www.informatiquecb.com

INFORMATIQUE CB
Depuis 1997

TODD CHABOT.COM
COURTIER IMMOBILIER

RE/MAX Professionnel
Franchisé indépendant et autorisé de RE/MAX Québec inc.

450.577.1737
450.538.4000
10-1, PRINCIPALE N. SUTTON, QC JOE 2K0

Tranquillité Sécurité Intégrité
todd.chabot@remax-quebec.com

SÉBASTIEN KAEMPF B.A.A.

www.sebastienk.com

Évaluation gratuite
450 538-1555

Remax Professionnel Inc.

Courtier Immobilier

JOHANNEBOURGOIN
COURTIER IMMOBILIER
REAL ESTATE BROKER

ROYAL LEPAGE
EXCELLENCE

T. 450 248 7465 C. 450 357 4789
71-B, Principale à Bedford
johannebourgoin.com

VENDRE | ACHETER | REFINANCER

Stanbridge East | Dunham | Brigham | Frelighsburg
Cowansville | Lac Brome | Sutton

Les Villas des Monts de Sutton

Résidence pour personnes âgées autonomes
à quelques pas de tous les services

3 1/2 et 4 1/2

2 repas par jour (dîner et souper) - Contrôle d'accès à l'immeuble - Ascenseur - Système d'appel à l'aide - Salle de lavage gratuite - Cases postales intérieures
Et plus...

33, rue Western, Sutton 450 538-1291

TRAVAUX EXÉCUTÉS PAR:

- Excavation générale
- Génie civil - Drainage
- Travaux forestiers -Tamiseur
- Construction routière
- Lac artificiel - Mur de roche
- Transport en vrac
- Champ d'épuration
- Service de concasseur
- Marteau brise roc

CÔTÉ ET FRÈRES 450 525-0940

Excavation Inc.
Rég. Q. 5678-8427-01

Bois de chauffage à vendre
Fire wood for sale

450 204-3574
pssanterre@gmail.com

A Bee in his Bonnet



When we read through our splendid *Le Tour* and other local papers published in the Townships today, it might come as a surprise to know that at one time our newspapers were used for heated political debates and cutting verbal attacks. Besides providing space for obituaries and marriage announcements, community events, goods for sale, and general news, the earliest newspapers in Missisquoi County were platforms for the political opinions of their editors. In fact, the words of a former editor of one Missisquoi paper were so inflammatory that he was accused of burning the parliament buildings in Montreal in 1849.

Scottish-born James Moir Ferres arrived in Quebec in 1833. At age 21, he came to Frelighsburg to fill the position of head master at the Frelighsburg Academy. By 1835, Ferres and Joseph Gilman established a weekly newspaper called the *Missisquoi Standard and Farmers' Advocate*. From this stage, Ferres expressed his conservative political opinions and feuded with other editors during the political upheavals that erupted into the Patriote Rebellion of 1837-1838. Of the young Mr. Ferres someone observed that, "He seemed only to think of how he could best damage or destroy." Ferres's anti-reform voice help to fuel the pro-government cause in Missisquoi to the point that one historian refers to Ferres as a "rabid Francophobe Scot."

Ferres's first target was the pro-Patriote newspaper *The Missisquoi Post and Canada Record* established in 1834 in Stanbridge East under its liberal editor Hiram J. Thomas. The paper ceased publication when the office was ransacked, the press was thrown into the mill pond and Thomas fled to Vermont disguised as a woman.

To counter the influence of the conservatives in Frelighsburg, a second Pro-Patriote newspaper called the *Township Reformer* appeared in Stanbridge East in 1836. It was edited by reform leader Elkanah Phelps. Stirring words from Mr. Phelps roused the citizens of Stanbridge East to hold a parade of over 1,000 Patriote supporters with the famous Patriote leader Thomas Storrow Brown leading the procession. This paper's press was also destroyed and publication stopped after the outbreak of rebellion in November 1837.

Until his departure from the *Missisquoi Standard* in December 1836, Ferres was relentless in his anti-Patriote stand and urged the citizens of

Missisquoi County to reject the "despotism of a few." He became the editor for the *Montreal Herald* and in 1844, Ferres was appointed revenue inspector for Montreal, a job created especially for him by James Smith, the new Tory member of the Executive Council from Missisquoi. Ferres's opponents considered this cronyism and "a vile political job." The position ended abruptly with the formation of responsible government under Louis-Hippolyte Lafontaine and Robert Baldwin in 1848.

In December 1848, Ferres was hired as the editor of the *Montreal Gazette*, where he immediately took the lead in the conservative business community against the "madness of Free Trade." He was also aggressively anti-French Canadian over the Rebellion Losses Bill which compensated Patriote supporters for property damages; ignoring the fact that English-speakers were also reimbursed.

His fractious words in the *Gazette* contributed to the general Tory agitation in Montreal and the consequent burning of the parliament buildings in April 1849. Throughout the previous winter, Ferres had condemned the bill as "a nefarious attempt at robbery of the Anglo-Saxon population" and his overheated rhetoric influenced a mob to march on the parliament and burn it to the ground. In the aftermath of the destruction, Ferres was among those arrested for arson. He was released on bail but the case never came to trial.

Ferres remained editor of the *Montreal Gazette* until 1854 and entered parliament as a Tory from Missisquoi-East. In his position on the Board of Inspectors of Asylums and Prisons, he championed prison reform. In 1869, he became warden of the Kingston Penitentiary; a position he held until his death a year later.

Ferres made many enemies throughout his public life; not the least of which were the English and French-speaking supporters of the Patriote cause in Missisquoi. It can be argued however that his fight to preserve the authority of the Crown, helped to advance the political education of citizens and engage people living in the small communities of Missisquoi fully in the political debates of Quebec.

Heather Darch
Musée Missisquoi Museum

20 ans à paysager votre paysage

GRAMINIFORME

Nathalie Carey

Création et réalisation
d'aménagements paysagers

Consultation horticole

450 522 0650

ANOUC DE CONINCK

Agente en développement rural, *Master Agronome*, B.Sc., Membre de l'OAQ

Émergence de projets agro-écologiques, accompagnement agronomique et technique pour la mise en place de paysages nourriciers

Cell : (450) 558-0636
Courriel : anoukdc@gmail.com

Mettre en valeur la parole des aînés

Depuis un an maintenant, la société d'histoire Héritage Sutton est engagée dans un vaste projet d'histoire orale financé par le programme Québec ami des aînés (QADA). Il consiste essentiellement à conserver et mettre en valeur les témoignages d'aînés de Sutton et de la région afin d'enrichir notre connaissance et notre compréhension du passé.



Violet Jones a été interviewé par La Parole des Aînés en tant qu'épouse de guerre.

Héritage Sutton a constitué au fil du temps un Fonds d'histoire orale comprenant quelque 90 récits de vie de personnes anglophones et francophones qui



Entrevue avec un groupe d'ex-employés de la Filtext (de gauche à droite) : Anne Soucy, Yves Fontaine, Fleur-Ange Beauregard-Domingue, André Daigneault et Pierre Marcotte.

étaient âgées de plus de 60 ans au moment de l'entrevue. Les plus anciennes entrevues (plus d'une vingtaine) datent de 1977 et ont été réalisées par des étudiants de l'Université Bishop et remises par le Centre de ressources pour l'étude des Cantons de l'Est. Un deuxième lot de près de soixante entrevues a été enregistré entre 2000 et 2003. Enfin, un troisième lot regroupe une douzaine d'entrevues réalisées en 1982 et 1983 et entre 2013 et 2016.

Ce fonds constitué selon les règles de l'histoire orale, aide à connaître et à comprendre l'histoire de la

société suttonnaise. C'est une source primaire des plus précieuses. Toutefois, le contenu de ce fonds est malheureusement resté en grande partie inaccessible, faute d'avoir été transféré sur support numérique, transcrit et indexé. Par conséquent, la voix des personnes âgées qui ont accepté de partager leurs expériences de vie n'est pas entendue. Le projet en cours vise à corriger cette lacune et à faire entendre ces voix du passé.

Il permet aussi de poursuivre la collecte de témoignages oraux. Ainsi, l'automne dernier, quelque vingt-cinq ex-employés de l'ancienne filature de la Filtext ont témoigné de leur expérience, soit individuellement, soit en groupe, photos à l'appui. Ces enregistrements vidéos et audios, de même que les archives photographiques qui ont été numérisées servent de matériau à une équipe de la salle Alec et Gérard Pelletier qui nous rappellera cette époque de la Filtext lors d'une représentation publique.

Outre les ex-employés de la Filtext, une vingtaine d'autres aînés nous ont jusqu'à maintenant raconté leur histoire, ont partagé une tranche de leur vie ou discuté d'une thématique particulière, comme le fait de vivre à proximité de la frontière.

Enregistrements vidéos, audios, photos numérisées et transcriptions sont autant de nouvelles pièces qui s'ajoutent au tableau et nous aident à retrouver nos racines et à mieux préparer l'avenir. Cette mine de renseignements servira à documenter des articles pour nos cahiers ou pour Le Tour, à préparer des dossiers pour notre

site web ou des capsules pour notre page Facebook, à produire des expositions virtuelles, à concevoir d'autres mises en scène à l'intention des jeunes et des moins jeunes, etc. Il y a de nombreuses façons de mettre en valeur ce riche patrimoine qu'est la parole des aînés.

Jeanne Morazain

Jeanne Morazain est présidente d'Héritage Sutton. Pour en savoir plus sur votre société, visitez heritagesutton.ca. Héritage Sutton publie deux fois l'an un

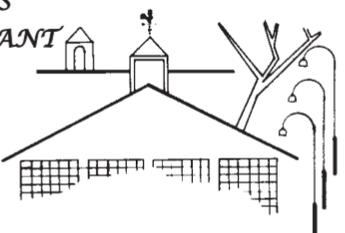
cahier sur l'histoire de Sutton et des environs que vous pouvez vous procurer en ligne. Autres points de vente : Le Cafetier, les galeries Art Libre et Farfelu, la friperie, la boutique Nath'elle, ainsi que le bureau d'accueil touristique. Pour communiquer avec eux, envoyez un courriel à heritagesutton@gmail.com.



Grande sélection de bières de microbrasseries québécoises dont celles de l'Auberge Sutton Brouërie et de la Brasserie Dunham.

7, rue Principale Sud, Sutton 450.538.2337

AUX 2 CLOCHERS
BISTRO / RESTAURANT



Cuisine saisonnière
Spécialité grillades
Terrasse sur la rivière
Fermé le lundi

2, rue de l'Église
Frelighsburg, Qc, J0J 1C0
Tél: (450) 298-5086
www.restaux2clochers.ca

"André et Martine"



Pub food · Pool tables

Cuisine ouverte
jusqu'à 11 pm du dimanche au jeudi,
jusqu'à 2 am vendredi et samedi

Spécialité : smoke meat de chez Schwartz's et cornichons frits

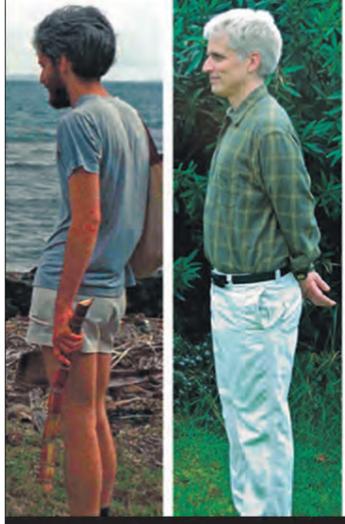
Un bâtiment au coeur de la vie de Sutton depuis 1837

17, Principale Nord, Sutton 450.538.2426



Mont Minou Fifi

Auberge pour CHATS
...uniquement
450-538-0718





Primal Posture™ pour une vie sans douleur

Apprenez à vous libérer de la douleur en vous assoyant, en marchant, en vous tenant debout et en dormant.

Prochains ateliers gratuits à Sutton / Upcoming free workshops in Sutton :
Centre de yoga 111 rue Principale, Sutton QC

Saturday June 1, 2019 from 2 pm to 3 pm (ENGLISH)
Samedi 1^{er} juin 2019 de 15h à 16h (FRANÇAIS)

S'INSCRIRE / TO REGISTER : GokhaleMethod.com/Linda_Boisclair

La méthode Gokhale Method® vous offre des outils pour développer une posture saine et pour bouger sans douleur grâce à vos mouvements quotidiens. Les résultats sont souvent immédiats et durent toute la vie.

Primal Posture™ for a Pain-Free life
Use sitting, standing, walking and sleeping to get rid of pain. The Gokhale Method® provides lifelong tools for healthy, pain-free posture and movement, using everyday movements. Effects are often immediate and last a lifetime.



Linda Boisclair | lindab@gokhalemethod.com | 450 538-0765

Mieux-être Sutton

SUTTON WELLNESS

Professionnels de la santé naturelle | *Natural Health Professionals*



NOLWENN FALQUET, D.C. Chiropraticienne

450 538-6868

www.chiropratiquesutton.com

Santé Chiropratique : 10, rue Curley

Passionnée par son métier, Dre Nolwenn Falquet, chiropraticienne, vous accompagne dans le recouvrement et le maintien d'une bonne santé. Grâce aux ajustements chiropratiques qui sont précis et sécuritaires, elle mise sur la capacité inhérente du corps humain à se guérir sans médicaments ni chirurgie. Bien établie à Sutton depuis 2011, Nolwenn invite petits et grands à profiter des bienfaits d'un système nerveux sans interférences. *Chiropractic is safe and effective in the recovery and maintenance of health without surgery or medication.*



CATHERINE AUBIN, M.P.S. Psychologue

450 538-1234

aubincatherine@hotmail.com

www.gorendezvous.com/CatherineAubin

Catherine offre des services de psychothérapie individuelle, d'intervention de groupe et d'animation de session de deuil. Lorsque vous rencontrez Catherine, elle vous offre un espace de parole et un lieu sécurisant où il est facile de se confier. Grâce à l'accueil de votre vérité, vous pourrez enclencher votre processus de guérison, de changement et de ré-appropriation de vos ressources intérieures. *English speaking clients are welcome.*



BARBARA MUCKLE Massothérapeute Massothérapeute oncologique

450 531-1721

Formée en massage Suédois, Barbara offre un massage adapté à vos besoins. Massage de détente enveloppant ou pour traiter tensions, inflammations et douleurs chroniques. Spécialisée également en massage oncologique, elle offre des soins sécuritaires et réconfortant aux enfants et adultes atteints de cancer. Son geste de massage est adapté en fonction des traitements, chirurgies, médication etc. Elle se déplace si nécessaire. Écoute de vos besoins et respect.



CATHERINE FOISY, D.O. Ostéopathe

450 558-3943

www.osteo-catherinefoisy.com

Catherine pratique l'ostéopathie depuis 2008. Elle est diplômée du Collège d'Études Ostéopathiques (D.O.) et de l'Université de Wales (B.Sc. Hons). D'abord massothérapeute, elle oriente ensuite sa carrière vers l'ostéopathie. Sa soif de perfectionnement l'amène à poursuivre une formation continue orientée vers les neurosciences, la biodynamie, la périnatalité ainsi que les troubles glandulaires, nerveux et uro-gynécologiques. Ses soins répondent aux besoins d'une clientèle variée, active ou sédentaire, de la naissance à la fin de vie.

La gratitude du lien privilégié

Une relation thérapeutique est tout d'abord un investissement dans une relation humaine, dans une relation de confiance où s'inscrit un lien avec la personne dans son ensemble et non seulement avec la pathologie, la douleur physique ou le mal-être. Dans une véritable relation thérapeutique, le thérapeute devient spectateur et acteur, il n'agit pas directement, mais il demeure un pivot sur lequel le client/patient peut s'appuyer et possiblement se transformer. Cette transformation ou transmutation, qu'elle soit physique ou émotionnelle, se présente souvent comme un moment de grâce durant lequel le potentiel de vie se manifeste.

Très récemment, le suivi d'une patiente en fin de vie m'a permis de prendre conscience à quel point j'étais privilégiée, en tant qu'ostéopathe, de pouvoir entrer dans de telles relations avec, au départ, des inconnus qui me font confiance et qui me permettent d'être témoin de ces moments de grâce.

L'ostéopathe pose un geste thérapeutique avec une attention et une écoute en utilisant ses mains, mais aussi, sinon surtout, à travers un éveil conscient et une présence du cœur. C'est dans cet échange authentique que la tension physique ou émotionnelle peut se dénouer, ouvrant alors une voie de passage vers la transformation plus profonde.

Le soin ostéopathique peut permettre à la tension de se dénouer, engendrant ainsi une diminution, voire la disparition d'une douleur ou permettre un meilleur fonctionnement intestinal, une meilleure circulation des jambes ou une meilleure tétée pour un nourrisson qui se fait allaiter. Bien au-delà, la satisfaction vient de la gratitude d'un aîné qui peut continuer à marcher sans aide et ainsi conserver son autonomie ou de l'immense soulagement des parents qui voient l'allaitement facilité. C'est aussi la possibilité pour un sportif de reprendre une activité tant appréciée et nécessaire à son équilibre. C'est aussi la transformation et l'ouverture de cœur d'une personne qui se trouve en fin de vie.

Lors d'un partage sur le sujet, mon collègue psychologue François Pierre me disait ceci : « Il m'arrive d'être témoin de miracles lorsque la personne devant moi se choisit avec bienveillance et qu'elle se dit OUI. Lorsqu'elle finit par s'accepter telle qu'elle est, tout au fond d'elle-même, et qu'elle se connecte à ses propres forces et à son côté le plus sacré. Je suis toujours très touché par la personne qui met plus de lumière dans sa vie et qui accepte le changement qui émerge en elle. Pour l'une, ça passe par arrêter de faire son show pour cacher ses peurs ; pour l'autre, par sortir de son costume de victime ou de "Mère Teresa" ; pour une autre, ce sera d'arrêter de laisser le contrôle au gamin saboteur ou à la gamine terrorisée à l'intérieur. Être témoin de tout ça, est un véritable privilège. J'en suis profondément reconnaissant. »

Ainsi, au-delà du soulagement de la douleur ou du mal-être, il y a le changement, le soulagement, la lumière. Il arrive qu'il soit très satisfaisant pour un thérapeute d'avoir des succès. L'égo peut parfois se manifester par le contentement, mais c'est surtout le bonheur véritable de voir la personne mieux se porter qui importe. Le syndrome du sauveur lié à l'égo a nécessairement ses limites. Par contre, le bonheur ressenti lorsque la personne s'est transformée n'a aucune limite. Pouvoir être dans un tel échange authentique est un privilège qui me procure un bonheur, un moment de grâce, car je ressors aussi grandie que le patient.

En collaboration avec François P. Ménard



ANIK KELLY

Masso-kinésithérapeute

450 538-0187 et 450 577-0166
www.anikkelly.com
18, rue Highland

Native de Sutton, Anik pratique la massothérapie depuis 2004, encourageant l'équilibre et l'autonomie dans la santé des individus. Massage suédois, kinésithérapie, aromathérapie, utilisation de plantes médicinales dans les huiles à massage et reiki. Avec un toucher qui allie douceur et fermeté, une expérience de détente profonde vous est offerte tout en soulageant au besoin les tensions ainsi que les douleurs musculaires et articulaires. Présence, écoute, action, intuition et rigueur. Massages à domicile, à l'auberge ou en duo disponibles.



MARLÈNE JOHNSON

Massothérapeute Thérapeute en Cœur Énergétique

450 538-5501
Sutton
marleneangela@gmail.com

Marlène est massothérapeute et thérapeute holistique depuis plus de 20 ans. Elle accompagne la personne qui vit un tournant important dans sa vie et/ou qui désire mieux se connaître et mieux saisir les liens entre ses maux physiques, ses émotions et ses besoins. C'est l'objet du "Cœur Énergétique": unifier toutes les dimensions de l'être (corps, esprit, émotions, etc.) afin de jouir pleinement de son plein potentiel et accroître sa vitalité, sa confiance et l'amour de soi.



CATHERINE SELLIER

Infirmière en soin des pieds Réflexologue

450 538-4091
34 C, rue Principale Nord

Membre de l'OIIQ, Catherine pratique les soins des pieds depuis 2001 à Sutton et dans sa région. Le bien-être des pieds est un atout essentiel à l'autonomie. Catherine informe, conseille et évalue l'état de santé des pieds et offre les soins suivants : soin des ongles, prévention des ongles incarnés, traitement des callosités et des cors, massage des pieds. La réflexologie plantaire est le cadeau à s'offrir d'auto-guérison du corps et de l'esprit. Service bureau et domicile.

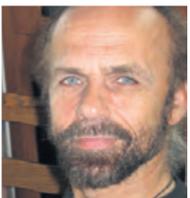


CHRISTINE-ÉMAËL BOUDRIAS

Massothérapeute

450 330-2402
boudrias98@hotmail.com
11, rue Western, bureau 101

Christine-Émaël est massothérapeute depuis 1998. Elle offre des massages suédois (huile) doublés de traitement énergétique tout en laissant une grande part à son intuition et sa créativité. Un massage en douceur et ferme à la fois avec toute sa présence de cœur. Avec Christine-Émaël vous trouverez une bulle intime et chaleureuse afin de profiter d'un temps de paix de 45 min à 120 min. Un moment de détente, de ressourcement ainsi qu'un relâchement des tensions vous attendent! Massages à domicile disponibles!



YVES LANGLOIS

Coaching relationnel

514 928-3209
Sutton et St-Armand
yves@lany.ca

Le coaching relationnel permet d'améliorer vos habiletés dans l'art de communiquer avec vos proches. Que ce soit dans votre couple, avec vos enfants, adolescents, patrons, employés ou pour sortir de la solitude, le coach vous aide à comprendre les dynamiques qui détériorent vos relations et il vous donne des outils pour les optimiser. Depuis plus de 20 ans, Yves utilise des approches comme la systémique, la psychosociologie, la communication non violente, l'hypnose et le neuro-coaching pour aider à régler les conflits et à vivre en harmonie.



LINDA BOISCLAIR

Massage Californien Méthode Gokhale®

450 538-0765
www.gokhalemethod.com/Linda_Boisclair

Linda pratique le massage Californien dans notre région depuis 2015. Selon les besoins, le massage peut mettre l'accent sur la détente, le soulagement des tensions ou l'éveil au vécu intérieur. Afin d'aller plus loin dans le soulagement et la prévention des douleurs, elle enseigne également la méthode posturale Gokhale®, qui met l'accent sur les mouvements quotidiens plutôt que sur des exercices périodiques et vise à restaurer notre intégrité structurale pour vivre une vie active et libre des douleurs reliées à la posture.



Mieux-être Sutton

SUTTON WELLNESS

Un regroupement de professionnels bilingues, de diverses approches naturelles, faisant partie d'une association reconnue ou d'un ordre professionnel :

- Pratiquant de manière autonome et indépendante mais en communication entre eux;
- Associant intuition et respect de normes de pratique élevés;
- Au service de la globalité de la personne et ayant foi en sa capacité d'auto-guérison.

A grouping of bilingual practitioners of diverse natural healing approaches, all members of a professional Association or Order:

- Working independently, while being selfgoverning and communicating with one another;
- Combining intuition and high standards of practice;
- Serving the whole being and believing in its self-healing capacity.



FRANÇOIS P. MÉNARD, M.A.

Psychologue

514 239-8664
frapimen@gmail.com

"Honoré qui je suis" reflète bien l'approche de François Pierre. Il se définit d'abord comme "un passeur" qui écoute, accompagne et instrumente la personne dans les passages critiques de la vie. Il considère que toute crise personnelle où l'on perd ses repères habituels est une sorte de cadeau de la vie. Que ce soit une difficulté de relation, une perte, un désir de changement ou l'urgence de mieux se connaître soi-même, voilà autant d'occasions de se défaire de vieilles croyances, de vieux costumes et de s'engager activement à créer sa vie.



CORINE DUCHESNE

Acupunctrice Herboriste-thérapeute acc.

450 558-6362
www.corineduchesne.com

Membre de l'Ordre des Acupuncteurs du Québec et herboriste-thérapeute accréditée, Corine accompagne les gens dans la prise en charge de leur santé. Suite à un bilan de santé complet, elle est en mesure de suggérer des outils appropriés pour les besoins de chacun. Elle a à cœur le bien-être des gens et s'assure de prodiguer ses soins dans la douceur et l'écoute attentive. Allergies, insomnie, stress, anxiété, conditions reliées au système reproducteur, douleurs, troubles immunitaires, digestifs ou musculo-squelettiques, et beaucoup plus encore!



MARIE-EVE POULIN

Ostéopathe

450 522-4947
m.eve.poulin.osteo@hotmail.com
34 C, Principale Nord

Ambulancière depuis plus de 10 ans, l'envie d'en savoir davantage sur la biologie humaine l'amène à entreprendre des études comme ostéopathe qu'elle poursuit pendant six ans. Marie-Eve utilise des techniques dans les champs musculo-squelettiques, viscéraux, nerveux, crâniens ainsi que les taping neuro-proprioceptifs. Ses connaissances lui permettent de participer à maintenir l'harmonie du corps. Marie-Eve works with all ages and offers services in her office or in your home. Au bureau ou à domicile.

Crédit photo Tristan Corbeil Lapointe : S.M. Phaneuf, A. Kelly. Illustration «Arbre du mieux-être» par Anik Kelly

Qu'est-ce qu'on mange cet été ?

L'Été. Les couleurs. La nature qui vit, malgré nous, à son compte, produisant à sa guise ces plantes qui s'entraident, rivalisent, succombent, survivent. La résilience intrinsèque de la nature.

Bon, je m'écarte déjà. Mon objectif étant de continuer le texte proposé au printemps, présentant des plantes sauvages comestibles. L'intérêt pour celles-ci semble gagner du terrain. Il est important de bien garder en tête la préservation et idéalement le développement des ressources que nous récoltons pour que celles-ci demeurent disponibles et en sécurité. Plusieurs plantes délicieuses poussent sans doute déjà dans vos potagers, mais elles sont généralement vues comme des « mauvaises herbes ».

C'est le cas du pourpier potager. Petite plante charnue très commune, poussant généralement au ras du sol. Elle aime le soleil et prolifère allègrement dans les sols travaillés, les plates-bandes, les chantiers de construction, les craques de trottoirs. La plupart des plantes sauvages comestibles doivent être récoltées à un moment précis de leur croissance, lorsque leur chair est tendre et délicieuse. Le pourpier se démarque du fait que ses tiges et feuilles ne deviennent jamais dures et fibreuses. Il peut être récolté durant tout l'été, même lorsqu'il fleurit. Comme il pousse tout près du sol, il est souvent terreux et nécessite un bon lavage. Il est bon tel quel, en salade ou comme verdure de sandwich. La cuisson fait ressortir un aspect mucilagineux peu agréable, sauf pour les amateurs de glu. Mais cru ! C'est fin, c'est très fin, ça s'mange sans faim, dixit l'Anémone.

Une autre dans le même genre, la stellaire. Aussi appelée mouron des oiseaux, la stellaire a un goût de lait de maïs. Il existe environ 75 espèces de stellaire, la plus commune étant la stellaire moyenne, ou *Stellaria media*. Elle pousse dans le même genre d'environnement et un peu de la même façon que le pourpier, soit près du sol, loin de la compétition, en plein soleil, mais aussi à l'ombre si nécessaire. L'élément clé pour l'identifier est la fine ligne de poils sur un seul des côtés de la tige. Choisissez les extrémités tendres et non fleuries de la plante. L'utilisation d'un ciseau facilitera la récolte. Broutée comme ça en collation ou dans un sandwich, un burger, un wrap. Elle est aussi agréable comme élément « vert » dans un smoothie.

Quelques racines maintenant. On trouve la carotte sauvage dans les champs en jachère, les lieux négligés. Ses feuilles ressemblent beaucoup à celle de la carotte cultivée. Il est plus que primordial de bien l'identifier, car elle peut facilement être méprise pour la cigüe qui elle, est TRÈS toxique. Comme la plante est bisannuelle, il est préférable de récolter les racines à l'automne de leur première année. Comme



Sagittaire



Salsifis sauvage

elles sont assez petites, contentez-vous de bien les frotter sous l'eau et de les cuire vapeur, servies avec du beurre, ou avec d'autres légumes de votre choix.

Une autre, jadis appréciée par nos ancêtres, le salsifis. Même principe de récolte que pour la carotte sauvage, le salsifis étant aussi bisannuel. Il peut facilement passer pour une graminée de par ses longues feuilles étroites. Il fait de jolies fleurs jaunes ou violettes que vous avez sans doute déjà vu dans les champs ou près des granges. Même famille que le pissenlit, donc même type de floraison et de boubois qui volent au vent. Lavez-les bien et ne les coupez qu'au tout dernier moment, car ils brunissent rapidement. Essayez-les en purée sur un pâté chinois ou en morceaux dans un pot-au-feu !

Vous êtes au bord d'un lac au mois d'août, les quenouilles abondent, leurs épis ne sont pas encore secs et vous ne craignez pas la vase ! Essayez ceci : longez l'extrémité de la tige, choisissez une tige mature et enfoncez vos mains dans la vase jusqu'au rhizome. Vous cherchez une tige latérale. Dès que vos mains en trouvent une, vérifiez qu'elle est pointue à son extrémité, sans boutons de nouvelle pousse. Il suffit maintenant de la casser le plus près du rhizome possible et de la sortir de la vase sans la briser. Rincez-les et enlevez les gaines plus foncées. Elles se mangent crues ou cuites comme les asperges.

Une autre plante d'eau vaut aussi une mention. Les tubercules de sagittaire, *Sagittaria latifolia*, sont comestibles et apparemment délicieux, si vous arrivez à les récolter. Il convient de les peler et de les cuire comme des pommes de terre. La purée de ces tubercules est réputée, mais je n'y ai jamais goûté.

Si vous avez récolté des feuilles de tussilage, comme je suggérais au printemps, essayez ceci : dans un bol de métal, déposer une poignée de feuilles séchées et y mettre le feu. Ajouter les autres feuilles au fur et à mesure qu'elles se consomment. Laisser refroidir la cendre puis tamiser. Vous avez créé un substitut au sel de table !

Bon été et heureuses récoltes !

Annie Rouleau
Herboriste praticienne
annieaire@gmail.com

PS. Un must sur le sujet : Samuel Thayer, *The Forager's Harvest*, foragersharvest.com

Auberge des trois érables
B&B
aubergedestroiserables.com

Restaurant

Ouvert les vendredis, samedis, dimanches et lundis soirs sur réservation.
450 248-3715

Apportez votre vin

192, chemin des Érables, Saint-Armand

BOULANGERIE ARTISANALE 511 RUE DU SUD COWANSVILLE 450-955-1500
LAMIÉBRETONNE.CA

PAINS à fermentation longue au levain... ou pas!
[Avec les Farines La Milanaise]
Viennoiseries pur beurre
Pâtisseries
Fromages & Épicerie fine
Salades, Sandwichs & Pizzas

Venez nous voir au marché public du samedi à Sutton!

Les Jardins de la Colline

Ici on ne vend que du bonheur...

Assitôt que Dame Nature le permet, à partir du mois de mai, nous vendons de magnifiques fleurs coupées!

Délicieuses tartes à 10,95 \$

Asperges fraîches

Aller aux Jardins de la Colline, c'est manger local

- Pâtés, tartes et gâteaux sans gluten
- Paniers cadeaux pour toutes occasions
- Produits du terroir
- Gâteaux variés
- Tartes et autres pâtisseries
- Tourtières à la viande, au canard, au millet et du Lac St-Jean
- Pâtés à l'agneau, au boeuf braisé, indien, mexicain, au poulet, à la dinde, aux lentilles, et au saumon
- Quiches (plusieurs variétés)
- Marinades (37 variétés)
- Confiture (28 variétés)
- Variété de vinaigres et vinaigrettes
- Produits du Saucisson Vaudois
- Producteurs locaux (agneau, boeuf, porc, saucisses de porc sans gluten, dinde, veau, poulet de grain, lapin et truite)

N'oubliez pas, nous cuisinons pour vous de bons petits plats maison!

Tapis natté comme autrefois

Ouvert tous les jours à partir du 1^{er} mai

Info : 450 263-5997 • 1032, boul. Pierre-Laporte, Brigham
Pour les gens de Mtl, prendre la sortie 74 de l'autoroute 10 est la même distance que la sortie 68 pour se rendre à Sutton, la route est mieux entretenue et le paysage magnifique.

Une « maison des générations » à Sutton

Saviez-vous que le Centre d'action bénévole (CAB) Sutton, né sur les parvis des Églises de Sutton, a tout juste fêté ses 35 ans? À cette occasion, il vous partage un rêve qu'il porte avec d'autres partenaires pour une communauté plus inclusive et en santé. L'idée d'un lieu rassembleur pour toutes les générations à Sutton prend naissance dans le contexte du 35^e du CAB Sutton. Après avoir célébré son passé, le CAB Sutton tourne à présent son regard vers le futur.

Début des réflexions

En 2017, le CAB Sutton souhaite prendre le pouls de ses membres et de sa clientèle dans le but de se

doter d'une vision claire. Un sondage est largement diffusé pour connaître les avis et idées de la population. En avril 2017, une journée de réflexion est organisée avec les membres et les partenaires de l'organisme, sous l'animation bienveillante de Lucie Hébert. L'objectif : faire émerger les priorités d'avenir pour le CAB Sutton, basées sur des valeurs d'entraide, de solidarité et du pouvoir d'agir. Au cours de ces échanges, une vision émerge pour le CAB Sutton : « Être un lieu de rassemblement et de référence favorisant l'implication sociale, la santé et le bien-être des communautés de Sutton et d'Abercorn, particulièrement pour les familles et les aînés. »

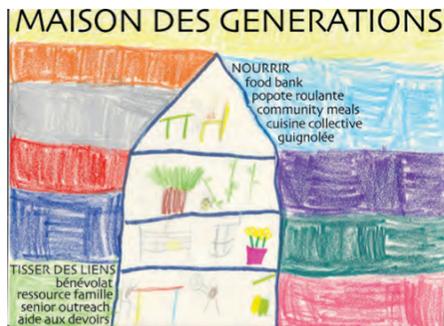
Relocalisation des organismes du Centre John-Sleeth

En 2018, le CAB Sutton et les autres organismes du Centre John-Sleeth (CJS) se rendent à l'évidence qu'ils doivent se relocaliser de façon temporaire ou permanente dans à peine quelques années. Les organismes du CJS travaillent pour prioriser des solutions concertées et le défi de relocalisation est perçu comme une occasion de développement organisationnel et collectif.

Une « maison des générations » à coconstruire?

Inspiré par sa vision et par l'occasion qu'offre la relocalisation, le CAB Sutton se permet de rêver à un projet

structurant pour la communauté. Un rêve qu'il souhaite co-crée avec une communauté qui exprime depuis plusieurs années le besoin pour un lieu communautaire rassembleur.



Création Ioan Perreault

Le CAB Sutton souhaite contribuer à l'émergence d'un lieu aux couleurs de notre communauté dans l'esprit d'une « maison des générations » : un lieu qui nourrit autant le corps, que le cœur et l'esprit des communautés de Sutton et Abercorn. Un lieu de référence et d'ancrage pour les citoyens, au cœur du village, avec des services communautaires pour tous : enfants, jeunes, adultes et aînés. Un lieu

chaleureux qui favorise la synergie entre les citoyens et les organismes. Un espace de collaboration créatif et novateur, où le pouvoir d'agir des personnes est mis de l'avant. Au moyen de ses activités de popote roulante, de banque alimentaire, des repas communautaires et des cafés-rencontres ponctuels, de cuisine collective et intergénérationnelle, le CAB Sutton est à même de constater le pouvoir rassembleur de la nourriture. Percevant ce potentiel, il imagine un lieu où les générations se rassemblent pour partager autour de la table, briser l'isolement et tisser des liens d'entraide et de solidarité, tout en favorisant la santé.

La Fête des générations au Centre John-Sleeth

Venez rêver à une « maison des générations » avec nous, lors de la toute première Fête des générations le **samedi 8 juin 2019**, 10 h à 15 h, au Centre John-Sleeth! Cet événement est organisé par la Ville de Sutton en collaboration avec plusieurs organismes, notamment le CAB Sutton. Une programmation spéciale à l'intention des citoyens de tous âges sera dévoilée dans les semaines à venir. Une des activités proposées par le CAB Sutton est une « murale remue-méninge » où les citoyens seront invités à partager leurs souhaits pour une « maison des générations » à Sutton. Venez rêver avec nous!

Janna Hubacek

Langelier | assurances
CABINET EN ASSURANCE DE DOMMAGES ET SERVICES FINANCIERS

Un contrat ne suffit pas,
une relation d'affaires est primordiale

**NOS COURTIERS PROFESSIONNELS
ET CHEVRONNÉS FONT
DE L'ASSURANCE DES ENTREPRISES
LEUR SPÉCIALITÉ**

FABRICANTS | DISTRIBUTEURS
ENTREPRENEURS | AGRICOLE | RESTAURATION
IMMOBILIER | PARTICULIERS

**POUR QUE RIEN NE SOIT
LAISSÉ AU HASARD**

info@langelierassurances.com
carrieres@langelierassurances.com

LangelierAssurances.com

LONGUEUIL | SAINT-HYACINTHE | LAVAL | SUTTON
1-888-773-8435

**VENTE
INSTALLATION
ENTRETIEN**

Urgence 24 heures

partenaire certifié gaz naturel
energir

GazMétroPLUS
SERVICES ET ENTRETIEN

CMMTQ
CORPORATION DES MAÎTRES
PLUMBIERS EN TOUTYARD
DU QUÉBEC
R.S.Q. 1165-2092-85

150, rue Sherbrooke, Cowansville
plomberiegoyer.com

**PLOMBERIE ET
CHAUFFAGE**

- Chauffage (bois, huile, gaz, électrique)
- Ventilation
- Plancher radiant
- Pompe
- Système de traitement d'eau
- Inspection et nettoyage de tuyauterie
- Vérification de dispositif anti-refoulement

450 263-2226

Presque parfait, ce n'est pas parfait.

Nos techniciens certifiés ont le savoir-faire spécialisé et les pièces d'origine nécessaires pour aider votre véhicule à rouler comme il le devrait. Visitez votre concessionnaire pour un entretien payant entre le 1er mars et le 31 mai 2019 et obtenez :

- 6 mois d'assistance routière GRATUITE à l'achat de tout service payant*
- Inspection multipoints GRATUITE à l'achat de tout service payant*
- Obtenez jusqu'à 150,00 \$† de rabais sur un ensemble de quatre pneus d'été ou toutes saisons Continental‡

* L'inspection multipoints et les 6 mois d'assistance routière sont offerts à l'achat de tout service payant. L'assistance routière est fournie par Club Auto Roadside Services. L'offre est valide du 1er mars au 31 mai 2019 et peut être annulée sans préavis. † La remise d'un montant maximal de 100 \$ offerte par le fabricant est envoyée par la poste ou en ligne sous forme de carte Visa prépayée à l'achat d'un ensemble admissible de quatre pneus entre le 1er mars et le 31 mai 2019. Consultez votre concessionnaire pour connaître les détails. ‡ Le rabais de 50 \$ offert par le point de vente est appliqué au prix d'achat.

Granby Volkswagen inc. (1998)
1133, Principale, Granby, Qc • (450) 372-4763 • www.granbyvw.ca

Volkswagen



SERVICES FINANCIERS
MICHELLE JULIEN
FINANCIAL SERVICES

Planification de retraite
Retirement Planning
Prêts REER RSP Loans
Prêts Investissement
Investment Loans
Compte intérêt élevé
High-Yield Bank Accounts
Rentes • Fonds distincts
Annuities • Segregated Funds
Assurances Vie Life Insurance
Investissements socialement responsables
Socially Responsible Investing
Marges hypothécaires
Home equity lines of credit



Assurance Hypothécaire • Mortgage Insurance
*Représentante de courtier sur le marché dispensé
auprès de VALEURS MOBILIÈRES WHITEHAVEN*

T 450 538-6294
C 514 980-2921

mj@michellejulien.com

24B, RUE PRINCIPALE SUD, 2È ÉTAGE, SUTTON, QC J0E 2K0

michellejulien.com



SERVICES DE
COMPTABILITÉ
ET FINANCE

Monique Verreault CPA Inc.
Société de comptable professionnel agréé

- Préparation d'impôts fédéral et provincial
- Fiducies et successions
- États financiers
- Planification financière

Expérience:

- 13 ans de comptabilité en entreprise
- 13 ans dans une firme comptable
- Haut niveau d'expertise
- Service bilingue
- Professionnalisme
- Service personnalisé
- Souci d'aider les entreprises à optimiser leur système comptable

8, rue Bellevue, Sutton, Qc J0E 2K0
450 538-3239 Fax: 866 559-8214
monique.verreault@moniqueverreault.com
www.moniqueverreault.com



Sais-tu d'où vient ton eau potable ?

Le terroir de Brome-Missisquoi est étroitement lié à l'eau qui le traverse et l'alimente. L'eau qui remplit les raisins de nos vignobles et compose nos vins, l'eau potable qui alimente nos microbrasseries, l'eau qui irrigue nos terres maraichères et jardins et qui abreuve nos animaux, l'eau qui monte dans nos érables dans le temps des sucres !

D'ailleurs, d'où vient l'eau qui coule dans les robinets de certains des villages où se rend *Le Tour*? À Sutton, deux réseaux distincts alimentent les maisons, auberges et restaurants. Le secteur de la montagne est alimenté par l'eau de surface des lacs haut perchés dans la montagne, à la tête de la rivière Sutton. Le secteur du village, où se trouvent les deux microbrasseries, est alimenté par une vaste nappe d'eau confinée profondément sous l'argile et autres dépôts meubles et sur laquelle se trouve un grand marais protégé. Cette nappe est alimentée par les eaux infiltrées dans les sommets appalachiens. À Abercorn, le village est alimenté par des eaux souterraines puisées en bordure de la rivière Sutton. À Frelighsburg, le puits municipal, bien que situé en bordure de la rivière aux Brochets, est aussi alimenté par une eau souterraine. En effet, l'eau souterraine, suivant la topographie locale et régionale, se trouve généralement plus abondamment dans le creux des vallées que sur les montagnes environnantes. À Dunham, la microbrasserie et le village sont alimentés par des puits individuels qui se partagent les eaux accumulées dans l'aquifère environnant.

Que savons-nous de nos aquifères et eaux souterraines, biens communs reconnus par la Loi affirmant le caractère collectif des ressources en eau du Québec? Le projet d'acquisitions de connaissances de l'eau souterraine du Québec (PACES) est un vaste projet qui a permis de caractériser et de rendre public une multitude de cartes et rapports contenant une foule d'information sur cette ressource qui alimente nos puits et nos terroirs. Complétée en 2013 pour notre belle région, vous trouverez sur le site web du PACES Montérégie-Est (qui inclut Brome-Missisquoi), toute l'info pour en savoir plus sur nos

aquifères, leurs caractéristiques et vulnérabilités.

De plus, les municipalités doivent publier chaque année un bilan annuel sur la qualité de l'eau potable, dans lequel elles indiquent si l'eau a satisfait les critères de qualité pour plusieurs paramètres au courant de l'année. Ces bilans sont généralement disponibles sur leurs sites internet. Il est également possible d'en savoir plus sur les quantités d'eau consommées et ce que votre municipalité fait pour l'économiser en consultant cartographie et rapports annuels sur le site internet de la Stratégie québécoise d'économie d'eau potable.

Quant aux puits individuels, l'environnement étant en constante évolution, rappelons qu'il est important de faire analyser de manière régulière la qualité de l'eau afin de s'assurer qu'elle demeure saine.

Finalement, cet été, lorsque vous irez vous baigner dans un ruisseau d'eau fraîche en pleine canicule après des jours sans pluie, rappelez-vous que l'eau qui alimente nos ruisseaux et rivières à cette période provient elle aussi des eaux souterraines. Cette eau provenant des pluies et neige infiltrées dans le sol et le roc suit la topographie et une partie ressurgit dans les cours d'eau, lacs et rivières du bassin versant. Au grand plaisir des baigneurs et des poissons qui adorent cette bonne eau fraîche par les chaudes journées d'été!

Pour en savoir plus sur la qualité de l'eau des rivières et lacs du territoire et sur les sites d'accès pour canots et kayaks, rendez-vous sur notre site internet : obvbm.org.

Références
environnement.gouv.qc.ca/eau/souterraines/programmes/acquisition-connaissance.htm
mamh.gouv.qc.ca/infrastructures/strategie/cartographie-et-rapports-annuels/

Frédéric Chouinard, Organisme de bassin versant de la baie Missisquoi



John Boudreau
Courtier immobilier
450.531.5252



Notre service est toujours professionnel

Service bilingue/Bilingual service
www.brownboudreau.com



Jessica Brown
Courtier immobilier résidentiel
450.522.4755

Building Local

In the early 1900s, a newspaper, frustrated by the slow-drying newsprint in the hot, humid Brooklyn summer, hired an engineering school graduate to come up with a solution. Young Willis Carrier devised a machine that pulled the moisture out of the air in the press room. Not long after it was installed, the lunchroom emptied out as workers ate their sandwiches alongside the deafening printing press because it was nice and cool. Who would have predicted that Carrier's invention would have such a huge impact on the planet?



Illustration Marie Bilodeau

The air conditioner, once downsized and established in the home market, created a revolution. Huge populations shifted to parts of the world no sane person would live in the summer WITHOUT air conditioning. When home design no longer requires maximizing shade and natural cooling, you can build glass boxes and rely on an air conditioner to make your living spaces comfortable. In the Southeast, low slung houses with deep front porches; in California, buildings laid out in a horseshoe around a fountain with shaded windows; in the Southwest, thick-walled adobe huts that absorbed the day's rays and released them slowly during the cool night. All of these techniques were developed over centuries or imported from similar climes across the globe. Then almost overnight none of it was necessary. All these passive methods (that didn't require a mechanical solution) were summarily replaced by machines.

Heat wasn't the only thing rendering these locations unfit for habitation. Many didn't have enough ground water to support life (which is, of course, why there were never big populations there to begin with). Again, human ingenuity meant clever systems to deviate vast volumes of water hundreds of miles to meet the growing demand of these newly transplanted populations. Essentially building vast oases of urban sprawl.

As a result, the kind of architectural vernacular that once defined geographic locations became irrele-

vant or labeled "traditional". Our naive disregard for the long-term consequences of our alterations and the carbon footprint of all that cooling got us into a hot mess. In Quebec's climate, the early settlers' homes with thick walls that retained heat and deep overhangs to keep out snow were replaced by inexpensive homes with inadequate insulation and a radiator or baseboard heater in every room. The latest trend of adding lots of huge windows without considering how they create convection (drafts) and let out so much heat at night and let in so much heat when the sun is low means that we waste incredible amounts of energy struggling to keep our homes comfortable.

I remember the very first time I saw a kiwi at the grocery store. It was a potent symbol of the way markets were changing - giving consumers access to exotic foods (yes, kiwis were once exotic) that were shipped from thousands of miles away at great cost to the planet. I'd like to think the pendulum is now swinging back. Eating organic and eating local is back in fashion. A parallel shift is also taking place in building design. Using age-old techniques for heating and cooling, ones that don't rely on energy-hungry machines; designing thick walls and deep overhangs to keep the snow and rain away from walls; avoiding petroleum-based materials that dump vast amounts of carbon into the atmosphere today in the hopes of energy savings tomorrow; building like our forefathers did, with local wood and plant-based products that actually do the planet good, by stocking carbon in the building forever. High performance construction (along with making our existing buildings more energy efficient) reduces their energy use (and carbon footprint), lightens the load on the planet but also makes them more durable and therefore able to withstand what Mother Nature throws our way. The weather is crazy and the only thing we know for sure is it will get crazier - all the more so if we don't make major changes to our consumption habits in a hurry.

We are incredibly lucky to live here - on high ground, out of hurricane-prone zones (for now), ample fresh water and a government that is there to step in when things go awry. The vulnerable populations living near the equator and in low-lying countries are not so lucky. They are responsible for far less of the damage done to the planet than us but are infinitely more likely to suffer the consequences. We waste more water than anyone on the planet. We use more energy than anyone on the planet. We produce more waste than anyone on the planet. Isn't it only fitting that we be the ones to do the most to combat climate change?

Sarah Cobb



Céline
Charbonneau
Courtier immobilier Agréé

Cell.: 450 260-5103

www.celinecharbonneau.com



Achat · Vente · Location
dans votre secteur

27-C, rue Principale Nord, Sutton
450 538-1881

Mélanie
Legault

Courtier immobilier

Cell.: 514 923-1131

www.melanielegault.com



Atelier Johanne Béland
ARCHITECTE
www.atelierarchitecture.com



29, rue Principale Nord, SUTTON
450 538-0605 archfor@hotmail.ca

Assurez-vous...

d'être bien ASSURÉ!

ASSURANCES GÉNÉRALES

450.263.0110 1.800.465.4230
www.royyelle.com

Assurance automobile
Assurance habitation
Assurance entreprise
Assurance ferme
Cautionnement
Assurance voyage
Assurance vie, BEER, FERR

ASSURANCES ROY YELLE INC.

Cabinet en assurances de dommages et services financiers
Damage Insurance and Financial Services Firm



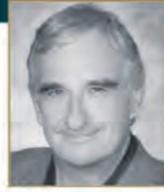
JOHN BOUDREAU, C.I.A.
450 531-5252



JESSICA BROWN, C.I.R.
450 522-4755



BEVERLY DE WINTER, C.I.
450 405-6866



PIERRE LEBLOND, C.I.
450 405-9501



REGINALD GAUTHIER, C.I.A.
450 531-3652



LILIAN SHARKO, C.I.
450 405-7512



VÉRONIQUE BOUCHER, C.I.R.
450 525-2318

coldbrook.ca



SUTTON

À distance de marche du village et de tous les services, très belle maison de 4 càc. Salon et chambre des maîtres avec plafond cathédrale. Grande terrasse d'où vous pourrez admirer la vue sur les monts Sutton. Une qualité de vie exceptionnelle. **499 000 \$** (23665054)
Pierre Leblond



SUTTON

Belle centenaire au coeur du village de Sutton. Construite en 1905, bien restaurée, cette propriété peut devenir votre rêve pour recevoir famille et amis ou même celui d'opérer un B&B avec ses 4 càc et ses 3 sdb. **475 000 \$** (12947927)
Pierre Leblond



SUTTON

Charmant petit condo (unité de coin) très ensoleillé, au 3^e et dernier étage, à distance de marche du village. Incluant casier à skis, rangement pour vélos ainsi qu'un rangement fermé. Il est clé en mains. **87 000 \$** (9662754)
Pierre Leblond



SUTTON

Joli condo en pleine nature près des pistes de ski et des sentiers pédestres. Condo très lumineux. Profitez de l'été avec la piscine chauffée et les terrains de tennis. Le bois pour le foyer et l'internet sont inclus dans les frais de copropriété. **145 000 \$** (27813297)
Pierre Leblond



LAC-BROME

Préparez votre saison estivale avec cette superbe propriété riveraine! Endroit calme et privé avec orientation parfaite permettant la vue sur les plus beaux couchers de soleil. Magnifique maison avec 5 càc avec boiserie et piscine creusée. **875 000 \$** (21572865)
Véronique Boucher



SUTTON

Apportez vos skis et bâtons de marche! Condo de 800 pi.ca. dans un site naturel enchanteur à quelques pas des pistes de randonnée et à distance de marche de la chaise 5. 2 càc., foyer au gaz, cuisine et sdb renouvelées. **168 500 \$**
Jessica Brown & John Boudreau



SUTTON

Rue Academy - Grand terrain de 15 acres boisé, zoné résidentiel. Situé dans un endroit recherché à quelques minutes de la ville de Sutton. **150 000 \$ + taxes.**
Jessica Brown & John Boudreau



GLEN SUTTON

La maison contemporaine est sise dans un endroit tel un petit paradis avec vues des montagnes et un ruisseau murmurant. Une maison d'invités, un grand garage et une cuisine d'été complètent la scène. La nature sauvage... à découvrir! **369 000 \$**
Jessica Brown & John Boudreau



SUTTON

La vie contemporaine dans le village. Maison entièrement renouvelée en 2 espaces de vie séparés. On y trouve: des plans lumineux à aire ouverte, des cuisines faites sur mesure, des pl. de bois franc et des coûts énergétiques bas.
Jessica Brown & John Boudreau



FRELIGHSBURG

Prestigieux domaine campagnard de 355 acres : prés, vergers et forêt. Maison historique renouvelée de 4 càc et sdb attenantes pour accommoder jusqu'à 20 personnes. Terrasse à paliers avec des vues des montagnes surplombe l'étang et le terrain de tennis. **3 335 000 \$**
Jessica Brown & John Boudreau



SUTTON

Maison spacieuse et ensoleillée avec toit cathédrale dans les espaces de vie. Belle propriété retirée de 12 acres, près de Sutton. 3-4 càc, grande cuisine, salon avec foyer. Profitez à l'année des sentiers pédestres privés dans la forêt et un étang baignable. **589 000 \$**
Jessica Brown & John Boudreau



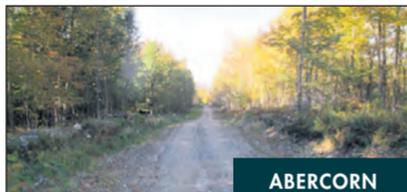
SUTTON

6 acres de terrain boisé avec un camp rustique équipé de style canadien. Un étang idyllique en forêt complète la scène de cette retraite de montagne. Clairière préparée pour la construction d'une maison avec une vue des montagnes. **168 000 \$** (19544288)
Jessica Brown & John Boudreau



FRELIGHSBURG

Magnifique maison nichée sur la colline avec une vue de 180 degrés des monts Sutton et Pinnacle. Soyez enchantés par cette propriété avec de l'espace pour tous. 61 acres, incluant 10 acres de prés. Grande maison d'invités, grange et érablière, étang. **1 390 000 \$**
Jessica Brown & John Boudreau



ABERCORN

Construisez votre maison de rêve ou un petit développement ici! 102 acres de forêt mixte avec chemin en accès privé. On y trouve en majorité du bois franc et des ruisseaux qui parsèment la propriété. **545 000 \$ + taxes** (21158060)
Jessica Brown & John Boudreau



SUTTON

Vivez les saisons dans cette maison de type chalet avec un accès à un petit lac. Véranda grillagée et patio pour l'été, de grands espaces de vie avec toit cathédrale et foyer pour l'hiver. Atelier/garage séparé. **295 000 \$**
Jessica Brown & John Boudreau



SUTTON

Condition clé en main. Distance de marche des services. Plein de fenestration pour une belle luminosité. Vue de montagne. 2-3 chambres. Garage pour une voiture et un camion. À visiter! **249 000 \$** (11491867)
dewinter@coldbrook.ca Beverly de Winter



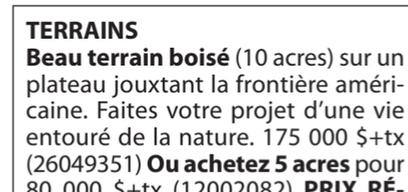
SUTTON

Une vue à couper le souffle! Admirez la chute et le ruisseau cascade en bordure de votre propriété. Impeccable, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, plafonds hauts, foyer en pierre et sous-sol fini. **329 000 \$** (18328783)
dewinter@coldbrook.ca Beverly de Winter



SUTTON

INVESTISSEURS! 76 acres de terrain zoné blanc très privés. Écoutez le bruit du ruisseau longeant votre propriété, marchez dans le bois, les champs pour planter et récolter! Profitez de la vue époustouflante. **795 000 \$** (1958612)
dewinter@coldbrook.ca Beverly de Winter



TERRAINS

Beau terrain boisé (10 acres) sur un plateau jouxtant la frontière américaine. Faites votre projet d'une vie entouré de la nature. **175 000 \$+tx** (26049351) **Ou achetez 5 acres** pour **80 000 \$+tx** (12002082) **PRIX RÉDUIT!** Vivez près de la ville dans un quartier familial avec vues sur les montagnes. **49 000 \$** (10763231)
dewinter@coldbrook.ca Beverly de Winter



DUNHAM

Nouveau! Maison en briques bien construite et bien située. Plan de maison bien pensé, espaces de vie spacieux, cuisine et salle à manger à aire ouverte, foyer, grand solarium, cour paysagée, piscine et gazebo. Prés de tous les services et de l'hôpital. **398 000 \$**
Lilian Sharko & Reginald Gauthier



SUTTON

Nouveau! Tranquillité, mais à quelques minutes du village et des pentes! Bungalow en brique et vinyle, entretien minimal. Situé dans un secteur boisé sur terrain de 2.03 acres. Sous-sol aménagé, garage attaché, balcon, cour privée. **299 000 \$**
Lilian Sharko & Reginald Gauthier



LAC-BROME

Repossession bancaire - Maison luxueuse sur 7,47 acres. Terrain paysagé surplombant le mont Sutton et les montagnes environnantes. Étang. Cul-de-sac. Vues plein sud. Garage 3 places attaché, garage détaché dble avec appart. pour invités, maison d'invités. **2 150 000 \$**
Lilian Sharko & Reginald Gauthier



SUTTON

Unique! Domaine privé et paisible! Bien construite, la spacieuse maison surplombe un étang baignable limpide 100' x 300' et un beau ruisseau. Plan à aire ouverte, sous-sol au rez-de-jardin, fini offrant de l'espace additionnel. **875 000 \$**
Lilian Sharko & Reginald Gauthier



POTTON

Entre ciel et terre! Bien situé en retrait de la route pour profiter des vues des montagnes et du terrain. Sur un terrain de 13 acres, on trouve la maison principale, un grand garage avec coin d'invités, un étang baignable limpide. **785 000 \$**
Lilian Sharko & Reginald Gauthier

Découvrez la beauté des Cantons-de-l'Est à travers nos propriétés

Marie-Piers Barsalou

Courtier immobilier agréé

450.577.0272

Bobby Lee Beaubien

Courtier immobilier résidentiel

Paule Ducharme

Courtier immobilier

Johanne Meunier

Courtier immobilier

514.926.5626

Simon-Pierre Veillette

Courtier immobilier résidentiel

BARSALOUMEUNIER.COM



1 199 000 \$

106, ch. du Verger-Modèle, Frelighsburg | MLS 9348715



1 800 000 \$

1155-1157, ch. Dymond, Dunham | MLS 22001210



1 175 000 \$

300, ch. Auclair, Sutton | MLS 11403118



1 099 000 \$

4762, ch. Godbout, Dunham | MLS 20773023



1 195 000 \$

553-555, rue des Églises E., Abercorn | MLS 14008174



549 000 \$

65, ch. des Cantons, Sutton | MLS 24346658



449 000 \$

59, ch. des Cantons, Sutton | MLS 21611111



499 900 \$

373Z, ch. Morgan, Sutton | MLS 10576275

450.243.0808
knowlton@sothebysrealty.ca

BUREAU DES CANTONS-DE-L'EST
299, chemin Knowlton, Lac-Brome

SUIVEZ-NOUS SUR  

Sotheby's | Québec
INTERNATIONAL REALTY

SOTHEBYSREALTY.CA | Entreprise indépendante et autonome. Agence immobilière.



HAVRE DE PAIX de 3,4 acres, maison "Clés en mains" de 3 cacs sur 3 étages, près de Sutton et West Brome.

Lois Hardacker 450 242-2000



WEST BROME – Cozy 2-bdrm home on a gently sloping lot of 1.6 acres, relaxing view across the river to farmland. \$285 000

www.loishardacker.com



SUTTON – Maison solide à 2 niveaux, facile d'entretien, patio, garage intégré. Emplacement paisible. 2,8 acres.

Lois Hardacker 450 242-2000



COSY LOG HOME and its connecting studio apartment. Quiet country setting 4.7 acres. West Brome /Sutton Junction area. \$280,000

www.loishardacker.com



Accueillante maison avec vue des montagnes. Piscine creusée. La campagne près Cowansville. 640 000 \$ Centris 9545536

Sylvie Careau 450.776.4511



Exquise maison de style Arts & Craft sur 50 acres aménagées. Vue des montagnes du Vermont. 1 100 000 \$ Centris 19664665

Hermann Guérette 450.405.2106



Impeccable plain-pied sur 5 acres. Novoclimat. Autonome en cas de panne. Garage détaché. 598 500 \$ Centris 14926650

Alexis Careau 514.233.4632



Luxueuse maison de style "modern farmhouse" sur 5 acres. Piscine creusée garage avec loft. 975 000 \$ Centris 26726873

Sylvie Careau 450.776.4511



Chalet de style alpin secteur recherché près du ski. Besoin de mises-à-jour. 295 000 \$ Centris 18889418

Hermann Guérette 450.405.2106



Confortable maison dans secteur prestigieux avec étangs et vue. Garage double attaché. 595 000 \$ Centris 27511279

Alexis Careau 514.233.4632



Remarquable maison contemporaine haut-perchée sur 5 a. avec vue vers le mont Pinacle. 649 500 \$ Centris 27255696

Sylvie Careau 450.776.4511



Grand plain pied dans Hivernon. Suite des maîtres avec salle de bains adjacente. Vue! 339 000 \$ Centris 17901333

Hermann Guérette 450.405.2106



Chalet de montagne finition haut-de-gamme près du ski et des sentiers pédestres. Vue! 585 000 \$ Centris 17266758

Alexis Careau 514.233.4632



NOUVEAU Val Sutton condo 2 ch. meublé. Vue des pistes, exposition sud. Tout rénové. 175 000 \$ Centris 23520455

Sylvie Careau 450.776.4511



Condo 2 ch. à distance de marche du ski. Inst. laveuse-sécheuse. Frais de condo minimes. 169 500 \$ Centris 10807741

Hermann Guérette 450.405.2106



Havre de paix sur 4 acres. Coquette maison en retrait du chemin. 1 ch. et salle d'eau adj. 204 000 \$ Centris 17017674

Alexis Careau 514.233.4632



Superbe terrain de 10 acres forêt mixte jouxtant la frontière du Vermont. Petit camp de chasse. 175 000 \$ Centris 24883700

Hermann Guérette 450.405.2106



Terrains 5 ou 10 acres. Forêt mixte. Possibilité de vue. 80 000 \$ et 175 000 \$ TPS-TVQ. Centris 12002082 et 26049351

Sylvie Careau 450.776.4511



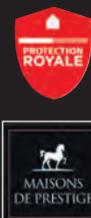
Offert à 485 000 \$

Hermann Guérette 450.405.2106



Offert à 165 000 \$

Alexis Careau 514.233.4632



SYLVIE CAREAU
 450.776.4511
 www.sylviecareau.com



ALEXIS CAREAU
 514.233.4632
 www.alexiscareau.com



HERMANN GUÉRETTE
 450.405.2106



LOIS HARDACKER
 450.242.2000
 www.loishardacker.com

